



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видас Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

PIK CVIII

П'ЯТНИЦЯ, 16 БЕРЕЗНЯ 2001

ЧИСЛО 11

VOL. CVIII

FRIDAY, MARCH 16, 2001

No. 11

День народження Т. Шевченка перетворився на бійку



Бійці спецпідрозділу "Беркут" стримують прихильників опозиції біля пам'ятника Тарасові Шевченкові в Києві 9 березня ц.р.

КИЇВ. – 9 березня з нагоди 187-ої річниці від дня народження Тараса Шевченка очікувалося покладання квітів керівниками держави до пам'ятника поетові біля універ-

ситету імені Шевченка. З 2-ої години ночі парк Шевченка оточило близько двох тисяч працівників міліції. Час, коли Президент мав покласти квіти, не повідомлявся.

З ночі в самому парку зібралося до 150 осіб з опозиції до Президента, однак до 7:30 міліції вдалося відтіснити їх за межі парку. Була побита кийками депутат Верховної Ради від Соціалістичної партії Валентина Семенюк, яка намагалася пройти до пам'ятника. Не пустили через міліційний кордон ще кількох народних депутатів, зокрема Тараса Чорновола. О 8:30 Президент Л. Кучма, прем'єр Віктор Ющенко, перший віце-спікер парламенту Віктор Медведчук, провідники НРУ Геннадій Удовенко, УНР Юрій Костенко та партії Зелених Віталій Кононов поклали квіти до пам'ятника. У цей час близько 50 представників УНА-УНСО, деякі з яких мали металеві прути, намагалися прорватися до парку. Під час сутички було поранено трьох міліціонерів. Міліція затримала 9 учасників бійки, які походять з Києва та Черкас.

Після завершення церемонії члени УНА-УНСО скинули з пам'ятника покладені квіти і вінки,

розтоптали їх та спалили урочисті стрічки. За це порушення були затримані львівські студентки І. Булик та О. Чичелін, які після розгляду справи були відпущені. На першу матеріяли подані до суду, другу оштрафовано на 51 гривню.

О 10-й годині біля пам'ятника Шевченкові зібралося близько тисячі осіб на чолі з народним депутатом О. Морозом.

О 10:25 колона демонстрантів пішла вулицею Грушевського до владних установ. Учасники акції зупинялися біля Верховної Ради, Кабінету міністрів, Міністерства внутрішніх справ (МВС), Адміністрації президента. Дорогою скандувалися антипрезидентські лозунги: "Кучму за ґрати і ґрати, ґрати, ґрати". Звучало традиційне гасло: "Кучму – геть". Після того, як пікетуючих запевнили, що міліція відпустить затриманих зранку унсовців, колона пішла далі. О 11:15 затримані були відпущені. Після цього колона з кількох тисяч осіб пройшла до пам'ятника Шевченку, де о 12:10 Патріарх Фі-

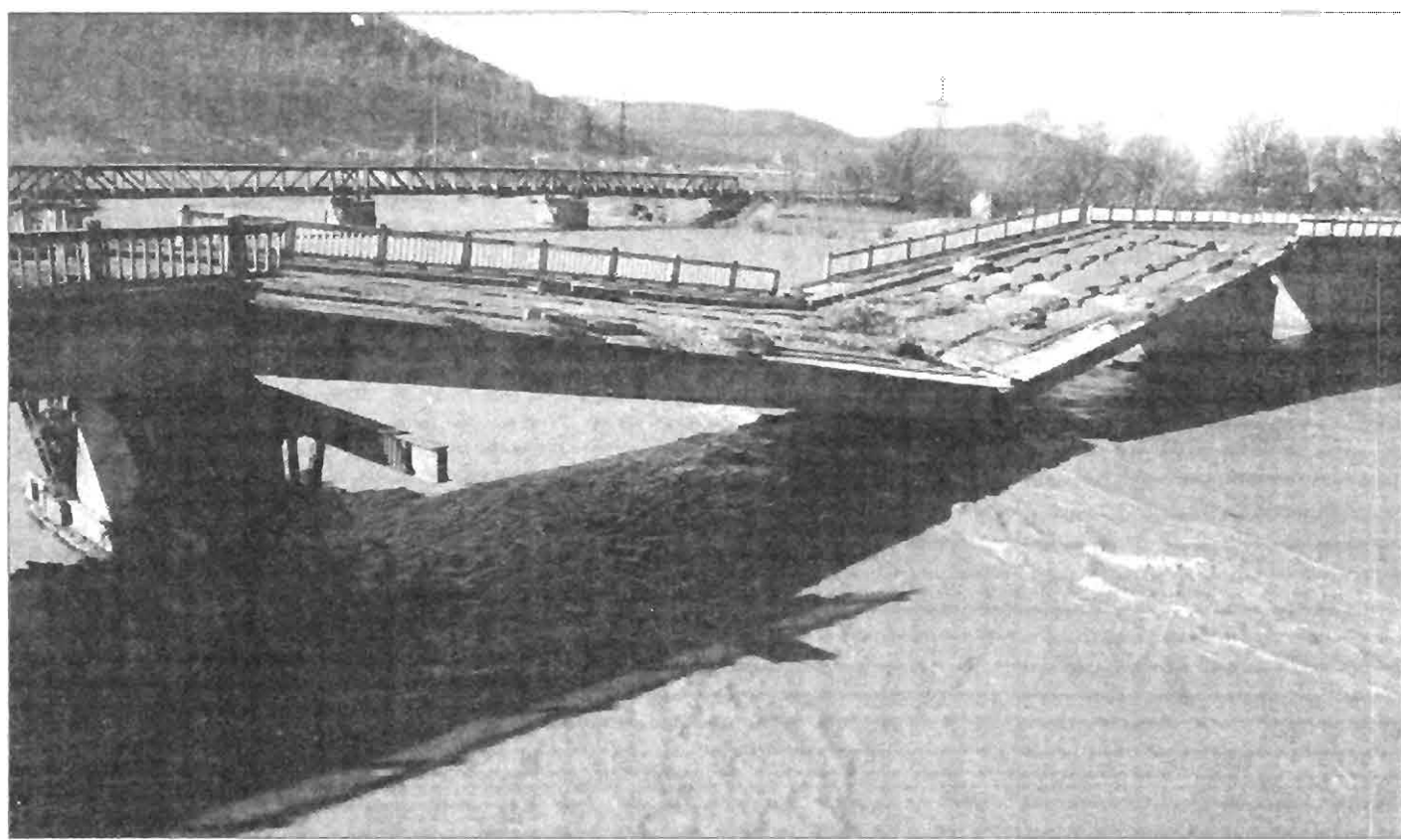
(Закінчення на стор. 3)

Пола Добрянська – заступник Державного секретаря США

ВАШІНґТОН. – Згідно з повідомленням від 12 березня ц. р. бюро прес-секретаря Білого дому, Президент Джордж Буш прийняв рішення призначити Полу Добрянську заступником Державного секретаря США з глобальних питань – це третя за значенням посада в структурі Державного департаменту. Тепер Пола Добрянська є віце-президентом і директором вашінгтонського бюро Ради у закордонних справах. В минулому вона була заступником директора Інформаційного агентства Сполучених Штатів (1990-1993); заступником помічника Державного секретаря у сфері людських прав і гуманітарних питань (1987-1990); і працівником в бюрі європейських і советських справ Національної ради безпеки (1980-1987). Пола Добрянська є випусницею Школи закордонної служби при Джорджтаунському університеті; магістерський і докторський наукові ступені вона здобула в Гарвардському університеті. Пола Добрянська є донькою колишнього професора економіки Джорджтаунського університету і довголітнього президента Українського Конгресового Комітету Америки (УККА) – д-ра Лева Добрянського. Професор Добрянський свого часу був також послом США в державі Багамські Острови.

Р. Ф.

Повінь знову завдала великої біди Закарпаттю



Зруйнований повінню міст через Тису біля районного центру Хуст.

УЖГОРОД. – Стихійне лихо знову спіткало мешканців Закарпаття 7-8 березня. Внаслідок тало-дощової паводи і різкого підйому рівнів води у річках у 12 районах підтоплено 191 населений пункт (12,700 будинків), зруйновано 38

будинків, не мають електричного струму 92 населених пункти, відключено 75 телефонних станцій, розмито близько 50 км автодоріг, зруйновано близько 9 км залізничного полотна. Загинули 6 осіб. Для ліквідації наслідків повені у

Західному оперативному командуванні створено оперативні групи. Загальне керівництво проведенням рятувальних робіт здійснює перший заступник командувача військ Західного оперативного команду-

(Закінчення на стор. 5)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Кредитна епопея триває

ВАШІНГТОН. – Українська урядова делегація на чолі із першим віце-прем'єром-міністром Юрієм Єхануровим 7 березня прибула до Вашингтону для участі у переговорах з представниками МВФ та Світового банку щодо завершення п'ятого перегляду програми розширеного фінансування. Міжнародний валютний фонд чекає від офіційного Києва додаткових економічних дій. Тільки після цього Україна зможе отримати чергову порцію кредиту. Про це заявив у Вашингтоні представник фонду Томас Доусон. За його словами, Україна виконала деякі умови угоди про надання кредиту, але залишаються і невирішені питання. „Ми маємо вісім питань, чотири з яких обов'язкові. Сьогодні економіка України на піднесенні, і ми не залежимо так від кредитів МВФ і Світового банку, як раніше”, – заявив Юрій Єхануров.

Президент Польщі пропонує діалог

ВАРШАВА. – Президент Польщі Александр Кваснєвський запропонував організувати переговори між Леонідом Кучмою та українською опозицією, яка вимагає його відставки. Візита Л. Кучми до Польщі запланована на 15 березня, але вже сьогодні до Варшави прибули представники української опозиції, які закликають польське керівництво не зустрічатися з Леонідом Кучмою. А. Кваснєвський заявив, що він проведе зустріч з Леонідом Кучмою, попри тиск парламентарів з обох країн. Польський міністер закордонних справ Владислав Бартошевський підтвердив, що про Україну йшлося на його вчорашніх переговорах у Лондоні з британським колегою Робіном Куком: „Я вважаю, що наше розуміння українських подій обмежене. Ми знаємо лише те, за чим можемо спостерігати, але я не певен, чи ми можемо робити передбачення про наступні тижні. Але я наголосив на потребі допомагати Україні в запровадженні економічних реформ”.

Схвалено проекти постанов про співробітництво з Македонією і Словаччиною

КИЇВ. – 11 березня урядовий комітет з питань оборони, оборон-

но-промислового комплексу та правоохоронної діяльності під головуванням заступника голови комітету Володимира Горбуліна схвалив проєкт постанови про військово-технічне співробітництво з Македонією. Схвалено також проєкт постанови про додаткові заходи зміцнення довіри та безпеки зі Словаччиною. Угода сприятиме ефективнішому розвитку взаємин між державами в рамках Організації з безпеки та співробітництва в Європі (ОБСЕ).

Аварія літака Ан-70 сталася через збіг обставин

КИЇВ. – 11 березня комісія з розслідування обставин нещодавнього експериментального польоту літака Ан-70 в умовах низьких температур визнала збіг ряду обставин. 27 січня на летовищі в Омську (Росія) через 4 хвилини після злету при здійсненні вимушеної посадки зазнав аварії дослідний екземпляр військово-транспортного літака Ан-70 з Науково-технічного комплексу ім. Антонова (м.Київ). Літак виконував випробувально-дослідний політ в умовах низьких температур за маршрутом Омськ-Якутськ. При приземленні була зруйнована хвостова частина літака. Причинами аварійного приземлення літака стало «відхилення в діях технічного персоналу», який здійснював підготовку машини до вильоту, і порушення роботи «силової установки». Страхувальник в особі АНТК ім. Антонова отри-має страхове відшкодування.

У Краснодарі вшановано пам'ять 80 гірників

ЛУГАНСЬК. – У Краснодарі 11 березня вшановано пам'ять 80 гірників шахти ім. М. Баракова, які рік тому загинули під час вибуху газоповітряної суміші. Керівництво шахти оголосило цей день вільним від праці. На шахті виготовлено Дошку пам'яті з фотографіями усіх загиблих. Незалежна профспілка гірників шахти підготувала спеціальний випуск своєї газети «Шахтар», який присвятила пам'яті 669 шахтарів об'єднання «Краснодонвугілля», які загинули на шахтах від 1966 року. За кожен мільйон тонн видобутого вугілля платять своїм життям 4-5 шахтарів. На 12 березня призначено засідання Краснодарського міського суду з факту аварії та за-

гибелі гірників на шахті ім. М. Баракова. Суд продовжить розгляд кримінальної справи стосовно 5-ти колишніх представників шахти, яким пред'явлено звинувачення у цій справі.

Новий посол України в Аргентині

КИЇВ. – Надзвичайний та Повноважний Посол України в Аргентинській Республіці Олександр Майданник 11 березня вручив вірчі грамоти Президентові Аргентини Фернандо Де ла Руа. Олександра Майданника було призначено Надзвичайним і Повноважним Послом України в Аргентинській Республіці в січні ц.р. До цього призначення він працював заступником міністра закордонних справ України.

Хто ж убив Ігоря Білозора?

ЛЬВІВ. – Незабаром знову передадуть на судовий розгляд резонансну кримінальну справу щодо загибелі Народного артиста України, композитора Ігоря Білозора. Підозрюваним у цій справі інкримінується тепер умисне вбивство за обтяжливих обставин. Нагадаємо, що трагедія сталася пізно ввечорі 8 травня 2000 року у кав'ярні “Царська кав’я”, а також поблизу від приміщення обласної прокуратури. Звинувачуваний Калінін у своїх доказах почав звинувачувати

Воронова, що саме він завдав смертельного удару Білозору. А сам Воронов відмовився давати будь-які свідчення. Зважаючи на те, що слідство визнає, що трагедія сталася за обтяжливих обставин, справу передано до компетенції обласного суду.

„Гакери“ викрали мільйон номерів кредитних карток

КИЇВ. – Комп'ютерні „гакери“ з України та Росії „викрали“ у різних американських компаній більш як мільйон номерів кредитних карток, повідомило 9 березня російське агентство РІА “Новини”. Центр захисту національної інфраструктури Федерального бюро розслідувань США заявив про виявлення кількох організованих груп в Східній Європі, насамперед в Україні і в Росії, які через мережу Інтернет входили в комп'ютерні системи ряду компаній для крадіжки номерів кредиток. На сьогодні проводиться 40 розслідувань в 20 штатах США. Американські експерти підкреслюють, що на тлі зростання числа комп'ютерних крадіжок номерів кредитних карток в США відзначено різке збільшення випадків незаконного використання чужих кредиток в Росії. ФБР запропонував американським компаніям посилити захист своїх комп'ютерних систем.

За матеріалами інформаційних агентств

Студенти - на захист студентів

КИЇВ. – В ніч з 9 на 10 березня було затримано понад двісті студентів вищих навчальних закладів України, які поверталися з Києва після пікетувань вищих державних установ. На вокзалі людей почали хапати працівники Служби безпеки України, спецпідрозділу “Беркут” та міліції. Як розповідають безпосередні учасники цих подій, члени громадського комітету “За правду!”, біля виходу з метро, біля вокзалу і в потягах забирали тих, хто мав синьо-жовтий прапор, хустинку чи наклейку “Правди!”, некийську прописку. Затриманих збивали з ніг та запроторювали до міліцейських авт. В автобусах змушували лягати на підлогу, щоб народні депутати, які буквально витягали людей з транспорту, їх не бачили. Були затримані також студенти зі Львова, Тернополя, Харкова, які їхали на установчий з'їзд Всеукраїнського громадського комітету „За правду“, який відбувся в київському Будинку вчителя 9 березня. Потім тривала ціла ніч допитів. Як повідомляють “заправдівці”, тоді було арештовано 203 активісти, переважно студенти.

ЛЬВІВ. – 12 березня на площі перед національним університетом ім. І.Франка відбувся мітинг студентів львівських вищих навчальних закладів, організований громадським комітетом опору “За правду!”. Студенти вимагали “негайного звільнення всіх студентів, заарештованих у Києві, недопущення жодних репресивних дій щодо заарештованих студентів, притягнення до відповідальності винних у сваволі працівників пра-

воохоронних органів”. Вони застерegli ректорів усіх вищих навчальних закладів щодо тиску керівництва вузів на студентів, які беруть участь у мітингуванні, та вимагали звільнити з посади міністра внутрішніх справ Юрія Кравченка.

Як повідомив голова Львівського громадського комітету “За правду!” Віталій Загайний, страйк був лише попереджувальним. Координатори комітету плянують організувати загальний міський студентський страйк.

12 березня у Дарницькому розподільнику столиці перебувало ще 19 студентів, основна частина яких навчається у вищих навчальних закладах Львова. Разом зі студентами у розподільнику перебуває випускник львівського університету ім. І.Франка 1998 року, львівський журналіст Дмитро Шурхало. Його затримали, коли він спробував запитати у працівників міліції про причини арештів. Про своє перебування в арешті розповіли студенти Юрко Федоришин, Микола Єрега, Юрій Волкогон, Сергій Вальчук та інші. Студенти заперечують свою участь у сутичках 9 березня в Києві.

Українські студенти мають намір провести масові акції протесту проти затримання їхніх колег у Києві.

Про готовність взяти участь в організації всеукраїнського студентського страйку заявила українська Спілка комуністичної молоді. Її провідник народний депутат Олександр Старинець повідомив журналістів, що студентські рухи опору створюватимуться в усіх регіонах.

Введення у сан Кардинала Мар'яна Яворського

ЛЬВІВ. – 3 березня у катедрі Римо-Католицької Церкви відбулося урочисте введення у сан кардинала Мар'яна Яворського, львівського Митрополита. Промовляючи у катедрі, архієпископ

Міколай Єтерович зазначив, що вперше в історії Україна дістала відразу двох кардиналів-католиків. Це є також великою честю для Львова – він став єдиним у світі містом, яке має двох кардиналів, котрі представляють дві великі католицькі традиції – західню і східню.

В урочистій події взяли участь Єпископ УГКЦ Софрон Мудрий з

Івано-Франківська, представники обласної адміністрації, 10 біскупів і майже 200 священників Римо-Католицької Церкви з усієї України, численна делегація з Польщі, віце-маршалок Сейму Польщі Станіслав Зайонц, гуральська група з парасфій Людзмеж і Поронін, де новий кардинал служив вікарієм. Дякуючи за вітання, кардинал Мар'ян Яворський назвав чудом відродження християнства в Україні і підкреслив, що наступна візита Івана Павла II сприймається християнами і людьми доброї волі, як прояв надприродної сили.

Л. Х.

День народження...

(Закінчення зі стор. 1)

ларет у сослуженні 4-ох священиків відслужили Молебень, після якого відбувся мітинг, на якому з критикою провідників держави виступили Ю. Костенко, О. Мороз, Г. Омельченко, Т. Чорновіл, Я. Стецько, С. Хмара, Л. Лук'яненко та інші. О 13:35 учасники мітингу рушили до будинку МВС, де скандували вимоги про відставку провідників держави і звільнення Юлії Тимошенко. Біля будівлі МВС сталися чергові сутички між членами УНА-УНСО та міліцією. Було зламано дерев'яний паркан. Прохідну МВС закидали сирими яйцями, камінням, дошками.

Близько 15-ої год. до адміністративного будинку Президента підійшло кілька тисяч учасників акції "Україна без Кучми". Будівлю почали закидати яйцями, картоплею, потім полетіло каміння з розібраної бруківки, пляшки з займистою рідиною, димові шашки. Члени УНА-УНСО почали бійку. Працівники міліції стояли у два ряди і деякий час намагалися не реагувати. Унсовці розібрали металеву загорожу та використовували її як таран. Кілька хвилин тривала серйозна бійка. Унсовці використовували палки, а міліція гумові кийки. Потім міліція використала сльозогінний газ. Деякий час співкоординатори акції Юрій Луценко та Володимир Чемерис закликали учасників акції припинити бійку та організовано піти на Хрещатик. Володимир Чемерис постраждав під час бійки, коли намагався переконати унсовців залишити Адміністрацію президента. Пізніше провідник УНА-УНСО повідомив, що постраждали і з серйозними травмами доставлено до лікарні два учасники акції. На місці бійки залишилось багато битого скла та каміння. Оператору агентства Ройтерс каменем влучили у голову.

О 15:40 учасники акції перейшли до Хрещатика, де переважне їх число розійшлося, а близько 300 членів УНА-УНСО провели мітинг, на якому виступив С. Хмара. Міліція затримала того дня 214 учасників події, з яких 62 походять з УНА-УНСО, 143 є поза партіями. Серед затриманих 61 особа походить зі Львівщини, 27 – з Ки-



Президент України Л. Кучма (в центрі) в оточенні членів уряду і вищих державних службовців 9 березня бере участь у церемонії покладання вінків до пам'ятника великому поетові України Тарасові Шевченку.

сва. Затримано провідника УНА-УНСО Андрія Шкіля. На 205 затриманих складено адміністративні протоколи про порушення громадського порядку. Членів УНА-УНСО випущено. За медичною допомогою звернулися 56 працівників міліції, з яких 15 госпіталізовано. Журналісти бачили серед демонструючих людей з закривавленими пов'язками. У лікарні перебуває також Валентина Семенюк. До підтримання порядку було залучено 3950 працівників органів внутрішніх справ та 450 військовиків з внутрішніх військ.

В інтерв'ю інтернет-газети „Українська правда“ співкоординатор акції Юрій Луценко сказав: „Вперше зламався контакт, який ми мали з правоохоронцями. До цього ми знаходили можливість керованості з обох сторін. Нам обіцяли, що о 7-й ранку учасники зможуть зайти до парку, але вони отримали брутальне побиття. Ця немотивована агресивність призвела до того, що в кінці дня невмотивовано та агресивно діяли і деякі

учасники акції“.

Керівник центру громадських зв'язків МВС Олександр Зарубицький повідомив журналістів, що не знає про домовленість між учасниками акції і правоохоронцями щодо того, що їх о 7-й ранку допустять до пам'ятника Шевченку. Олександр Зарубицький назвав „черговою провокацією“ заяву учасників акції про побиття міліціонерами народного депутата Валентини Семенюк.

Президент України одразу після церемонії покладання квітів до пам'ятника Шевченку відбув до враженого повинню Закарпаття, де в інтерв'ю журналістам висловив жаль, що „у нас ніяк не можуть зрозуміти суть слів Т.Шевченка: «Обніміться, брати мої». За словами Л.Кучми, „краще за Т.Шевченка ніхто не знав Україну й українську душу“.

Член Форуму національного порятунку Володимир Філенко сказав для радіо „Свобода“: „Мені досить сумно і соромно. Сумно тому, що я ніколи не сподівався, що лідер нації, ховаючись від народу, в оточенні багатотисячного

міліцейського кордону, буде пробиратися до Кобзаря. Соромно за нього... Навіть не знаю, що говорити“.

„9 березня у день народження Великого Кобзаря влада вдалася до чергової ганебної спроби придушити національно-демократичний опір в Україні“, - зазначено в заяві партії „Батьківщина“.

Як говориться в цьому документі, „режим“ Президента Леоніда Кучми „вдався до придушення мирної демократичної маніфестації, піддав репресіям та тортурам беззахисних людей, що вийшли з словом протесту проти злочинних дій влади на вулиці Києва“.

Провідник Соціалістичної партії України Олександр Мороз запропонував Верховній Раді терміново розглянути питання про політичну ситуацію в державі і створити тимчасову депутатську слідчу комісію для вивчення обставин побиття народного депутата Валентини Семенюк та інших людей, потерпілих внаслідок зіткнень у Києві 9 березня.

За повідомленнями інформаційних агентств

Суд ствердив право УАКФ на купівлю „Верховини“

МОНТИЧЕЛО, Н. Й. – 12 березня Верховний суд штату Нью-Йорк в Салівин-кавніт прийняв таке рішення: Український Братський Союз (УБС) мусить надати Українсько-Американській Культурній Фундації (УАКФ) право купити оселю „Верховина“. УБС 5 лютого 2000 року вже підписав контракт з Дейвидом Вільнером, який мав намір купити оселю. Але провідники УАКФ, покликуючись на резолюцію, прийняту у 1998 році з'їздом УБС, що Управа УБС повинна продати оселю УАКФ, намагалися припинити контракт між Д. Вільнером і УБС.

Суддя Верховного суду штату Бертон Ледіна, після цілоденного обговорення цього питання з головою УБС Іваном Олексиним, Д. Вільнером, головою УАКФ д-ром Степаном Ворохом і адвокатами, прийняв рішення з такими головними пунктами:

- контракт на продаж оселі Д. Вільнерові скасувати;
- новий контракт між УБС і УАКФ має бути підготовлений УБС і підписаний обидвома організаціями до 16 березня;
- Д. Вільнер, котрий вже почав організувати літні табори, має право провести ці табори на оселі „Верховина“ в цьому році, але мусить звільнити оселю до 25 серпня 2001 року;
- УАКФ мусить завершити контракт на продаж оселі і заплатити за оселю протягом трьох місяців від підписання нового контракту.

У Львові утворилось об'єднання „Українська правиця“

ЛЬВІВ. – В Будинку вчених представники 29 регіональних осередків партій та громадських організацій 8 березня підписали Деклярацію про створення Львівського регіонального відділення громадсько-політичного об'єднання національно-демократичних сил „Українська правиця“. Хоча „об'єднання відкрите для підписання всіма політичними парті-

ями та громадськими організаціями, що поділяють засади Деклярації“, цієї можливості не надано представникам Львівської організації УНА-УНСО. Організатори заходу мотивували відмову тим, що центральне керівництво УНА-УНСО не вступило ще до „Української правиці“ на всеукраїнському рівні, тому не можна включати їх і на регіональному рівні.

ВЕЧІР ЛЬВІВСЬКОГО ТЕАТРУ

ІМ. ЛЕСЯ КУРБАСА

відбудеться в Українському Інституті Америки
(2 East 79th Str., New York)

в неділю 18 березня 2001 р. о 7 год. вечора.

У програмі:

І част. – „Сніг у Флоренції“ за Л. Костенко;

ІІ част. – уривки з вистав, розваги.

АМЕРИКА І СВІТ

До трибуналу - з власної волі

ГАГА. – Благос Сіміч, колишній мер боснійсько-сербського міста Самач, який має югославський паспорт, 8 березня добровільно здався міжнародному воєнному трибуналу в Газі. Він висловив упевненість, що зможе довести свою невинність та очистити власне ім'я. Благос Сіміч став першим югославським громадянином, який віддав себе в руки трибуналу. Б. Сіміча, який був посадником Самачу під час боснійської війни, звинувачують у тому, що він вигнав з міста мусульманських та хорватських мешканців. Впродовж 1992- 95 років понад 15 тисяч осіб були змушені полишити свої домівки, і багато з них потрапили в ув'язнення у табори, створені боснійськими сербами. Сіміча також підозрюють у причетності до тортур, які вживав щодо людей керівник поліції його міста.

Загибель богів

БАМІЯН, Афганістан. – В ООН 12 березня отримано підтвердження про знищення двох велетенських статуй Будди в Афганістані, щодо яких точились суперечки між талібанською владою країни та міжнародною громадськістю. Статуї, витесані в горах провінції Баміян понад 1500 років тому, належали до найвідоміших релігійних пам'яток світу. Провідники афганського руху Талібан наказали їх знищити на тій підставі, що вони нібито були антиісламськими. За словами генерального директора ЮНЕСКО Коїшіро Мацура, спостереження за холоднокривним руйнуванням культурних цінностей викликало протест. Індія назвала знищення велетенських Будд проявом варварства. Рада Безпеки ООН приєдналася до вимог світового співтовариства припинити знищення буддистських пам'ятників в Афганістані. Міністер закордонних справ в уряді афганських талібів Вакіль Ахмад Мутавакіль відкинув прохання Генерального секретаря ООН Кофі Аннана припинити знищення буддистських пам'ятників культури та території Афганістану. Таліби заявили, що знищать усі буддистські пам'ятники. Знищення пам'ятників у провінції Баміян було призупинено з огляду на мусульманське свято.

Стрілянина на кордоні Косова

ТАНУШЕВЦІ. – В ніч на 8 березня албанські повстанці, які посіли селище Танушевці на кордоні з Косовом, протягом 4-ох годин вели запеклу стрілянину з македонськими військами, після чого залишили його. Стрілянина між албанськими екстремістами і югославськими військами мала місце минулої ночі на кордоні Косова з південною Сербією. Триста американських військовослужбовців зі складу KFOR розташувались у цьому македонському селищі. Посли 19-ти країн НАТО розробили план, який дає сербським військам право увійти до буферної зони між Косовом та південною Сербією. Албанські сепаратисти використовують територію демілітаризованої зони як пляцдарм для нападів на об'єкти у Сербії і як коридор для пересилання зброї і бойовиків до Македонії.

Аріель Шарон має намір відновити мирні переговори

ТЕЛЬ АВІВ. – Новий прем'єр Ізраїлю А. Шарон та його кабінет міністрів пізно ввечері 7 березня склали присягу. Враховуючи те, що очолювана Шароном коаліція має приблизно 70 із 120-ти місць у кнесеті, необхідну підтримку парламентської більшості їй забезпечено. Шарону вдалося об'єднати в „уряді національної єдності” 7 партій, у тому числі лівоцентристську партію праці та ультранаціоналістичні партії, які вимагають вигнати палестинців із Західного берега Йордану та сектору Газа. Аріель Шарон заявив про наміри припинити палестинські заворушення та відновити переговори.

Вибух в китайській школі

ЦЗЯНЬСІ, Китай. – 8 березня близько 60 осіб загинуло та 27 отримали поранення внаслідок вибуху в одній із шкіл провінції – на сході країни. Переважна більшість серед загиблих – школярі. Будівлю повністю зруйновано. Ведуться рятувальні роботи. Вважається, що причиною вибуху могло бути необережне поводження з петардами та ракетами для фейерверку. Місцева влада звинуватила дирекцію школи у тому, що вона використовувала навчальний заклад для виробництва петард.

Не вдалося врегулювати конфлікт

БАКУ. – Президент Азербайджану Гейдар Алієв заявив, що на переговорах у Парижі з делегацією Вірменії про врегулювання карабахської проблеми прогресу досягти не вдалося. Під час розмови з журналістами на бакинському льотовищі 7 березня після повернення з Парижу Г. Алієв висловив думку про те, що він сумнівається щодо підготовки Мінською групою ОБСЕ нових ініціатив для врегулювання конфлікту. Воєнні дії між Азербайджаном та Вірменією через Нагірний Карабах тривали з 1988 до 1994 року. Під час цих дій загинуло 35 тисяч осіб.

Японець шпигував для Росії

ТОКІО. – Місцевий суд засудив 10 березня на 10 місяців тюремного ув'язнення колишнього офіцера японського флоту Сігехіро Хагісакі, який передавав таємну інформацію оборонного характеру російському військовому аташе у Токіо. Хагісакі познайомився з російським військовим аташе в одному з токійських ресторанів і передавав йому пізніше документи, серед яких були таємні інструкції для офіцерів японського флоту та інформація про системи морського зв'язку.

Колишніх військовиків буде реабілітовано

ВАРШАВА. – Міністер оборони Польщі Броніслав Коморовський заявив, що польська влада реабілітує офіцерів, яких було звільнено з армії у 1968-80 роках лише за те, що вони були євреями. Таких офіцерів нараховувалося понад 1300. Тепер їм можуть бути відновлені звання, якщо вони все ще є громадянами Польщі.

Старий курс нового вождя

Новий президент Росії Володимир Путін, за усіма ознаками, тримає курс на відродження диктату своєї держави у світі і на теренах колишньої імперії. До цієї мети можна йти різними шляхами: економічного впливу, збройного насильства або змов і заколотів. Росії важко утверджуватися в світі на площині торгівлі, оскільки її зовнішні борги такі великі, що їй необхідно реструктуризувати до 2003 року, бо інакше доведеться виплачувати впродовж трьох наступних років по 48 млрд. доларів, що для Росії понад силу. До того ж, зростає переливання капіталів в чужинські банки, яке оцінюють у 25 млрд. дол.

Щоправда, останнім часом Росії вдалося дещо заробити на нафті і це додало новій владі деякої популярності, проте цей фактор не є тривалим. Ще один російський товар має попит на світовому ринку – це дешеве озброєння. І саме в цій площині уряд Путіна намагається зробити якомога більше для досягнення своєї головної мети: послаблення позицій США у світі. Для досягнення цього Росія продає новітні озброєння потенційним супротивникам США – Китаєві, Індії, Іранові, ігнорує міжнародні санкції проти Іраку, Лівії і Куби. Не маючи сили збройно протистояти НАТО, Росія шоси-ли нарощує військовий потенціал цих держав, змушує їх вірити в успіх збройного конфлікту. Так у 1930-ті роки діяв Сталін, коли заохочував Гітлера до війни зі західними державами, щоб мати з цього вииграш для себе, так діяв він і у 1950 році, коли розпочав „холодну війну” проти недавніх союзників. Новий вождь Росії йде старим курсом.

Постачання новітньої зброї масового знищення згаданим державам має, на думку Росії, відвернути допомогу США їхнім союзникам в разі військового конфлікту і показати світові, що американська супердержава насправді є „паперовим тигром”. На цих засадах Китай дістає озброєння, спеціально призначене до нападу на Тайван, особливо балістичні заряди „Москіт”, які створюють велику загрозу для кораблів. Останнім досягненням військової технології є бомбардувальники Ту-22М, літаки дальної дії Су і МіГ-31S, а також оснащення підводних кораблів Song, які надійшли до Китаю. Цій державі передані також технології будівництва ракет наддалекої дії. Іран дістав від Росії підводні кораблі і допомогу в будівництві балістичних ракет Shakab 4 і 5, що посилює загрозу для Ізраїлю і теренів Перської затоки.

В закордонній політиці Росія демонструє виклик НАТО передовсім на прикладі насичення Калінінградської області зброєю масового знищення, оскільки ця область виявилася передовим постом Росії на заході, серед країн, які вже стали або мають намір стати членами НАТО. Ця область, що відійшла до СРСР після Другої світової війни і раніше була надто мілітаризованою, а тепер перетворюється на арсенал сучасної зброї. Загалом Росія має 6 тисяч боєголовок з ядерними зарядами (США – 7 тисяч).

Військо Росії перебуває в очікуванні за її межами в українському Криму, молдавському Придністров'ї, Таджикистані, Грузії, інших державах. Війну в Чечні Володимир Путін передоручив службі безпеки, вихованцем якої є сам, бо має на-

дію, що давній досвід цих формувань буде використано для подолання опору підпільного війська непокірної Чечні.

Для посилення своїх позицій у світі Росія намагається всіляко послабити авторитет і становище тих держав, які вийшли з СРСР і вже досягли перших зрушень у державному будівництві. Найпростішим виявилось це завдання щодо Білорусі, де промосковський провідник Лукашенко негайно придушив усі незалежницькі і демократичні рухи. Конфлікт між Грузією і Абхазією, у якому Росія сприяла останній, а також економічний тиск на Грузію значно збільшили її залежність від Росії. Україну ще до Путіна вдалося позбавити на користь Росії значних матеріальних ресурсів, після чого посилились маневри щодо неї на енергетичному полі, а також прихована діяльність з метою дестабілізації самого українського суспільства. Путін намагається зменшити вплив США у цих країнах і відновити роллю Росії як провідної держави регіону. Цьому сприяє підлив авторитету урядів сусідніх держав на тлі різних скандалів.

Новий президент Росії вжив радикальних заходів до посилення авторитарної влади в своїй державі. Передовсім цьому сприяла адміністративна реформа, за якою було утворено 7 федеральних округ, у яких представники президента контролюють діяльність місцевих органів влади. Почалась реорганізація верхньої палати парламенту, метою якої є позбавлення у 2002 році провідників регіонів їхнього членства в парламенті за посадою. Триває наступ на засоби масової інформації, найбільш незалежні з яких вже зазнали різного роду переслідувань і були змушені обмежити критику провідників держави. В Росії насаджуються антиамериканські настрої. Телебачення спеціально добирає до інформаційних випусків сюжети про різні негаразди в США. Опитування незалежного телебачення Росії показало, що більшість росіян віком від 18 до 35 років має негативне ставлення до США. Сам Путін вже кілька разів за різної нагоди заявляв, що його стратегічною метою є обмеження світового впливу США.

Радники нового Президента США, аналізуючи політику його попередника щодо Росії, вважають, що американська допомога цій державі не ставилася у залежність від певних зобов'язань останньої щодо решти світу. США передали Росії понад 25 млрд. доларів і заохочували до такої допомоги міжнародні фінансові організації. Привселюдно висловлені претензії Путіна на передавання теренів колишнього СРСР під контроль Росії на зустрілі жодно-го опору. Водночас досвід свідчить, що росіян не можна ставити у безвихідне становище, коли вони у відчай стають непередбачливими. Будь-яка допомога цій державі має обумовлюватися контрольованими правилами її поведінки. Якщо не дотримуватися цього, криза у взаєминах між США і Росією може статися ще в першій каденції Дж. Буша.

Л.Х.

В огляді використано тези статті Яна Новака-Єзьоранського „Росія – партнер чи загроза?” („Вашінгтон Пост” від 26 лютого) і доповіді директора ЦРУ в Комісії з розвідки Сенату США.

Повінь у Закарпатті

(Закінчення зі стор. 1)

вання генерал-лейтенант Микола Петрук. Військовики одночасно з укріпленням небезпечних ділянок гребель проводять евакуацію місцевого населення. Для проведення пошуково-рятувальних робіт в районі стихійного лиха генерал армії України Олександр Кузьмук послав гелікоптер морської авіаційної групи Ка-27. На його борту перебувають досвідчені рятувальники та спеціальне спорядження.

Проводяться роботи з відновлення енергопостачання, забезпечення зв'язку, ремонтуються дороги, нарощуються дамби. Для укріплення дамб з різних регіонів країни відправлено 390 тис. 600 мішків з землею. Для надання допомоги населенню і ліквідації наслідків повені залучені сили і засоби загальною кількістю 21 тис. 673 особи і 875 одиниць техніки. За допомогою військових відселено 11 тис. 258 мешканців області.

Президент України Леонід Кучма підписав Указ «Про оголошення окремих районів Закарпатської області зоною надзвичайної екологічної ситуації». Згідно з Указом, уряд та Закарпатська обласна адміністрація мають забезпечити у найстисліші терміни відновлення транспортної мережі, мостів, ліній зв'язку, систем енерго-, газо- та водопостачання, інших систем житлово-комунального господарства, інженерних споруд і комунікацій, порушених сільськогосподарських угідь.

Зазначені органи виконавчої влади зобов'язано також забезпечити населення продуктами харчування, предметами першої необхідності, організувати надання матеріальної допомоги потерпілим, відселення людей з місць, небезпечних для їх проживання з обов'язковим виділенням їм житлових приміщень для постійного або тимчасового проживання.

Кабінету Міністрів України доручено виділити за рахунок усіх передбачених законодавством джерел додаткові фінансові та інші матеріальні ресурси, достатні

для проведення першочергових заходів, пов'язаних із ліквідацією наслідків стихійного лиха. Президент України відвідав терен стихійного лиха. На ліквідацію наслідків стихійного лиха в Закарпатській області виділено 12 млн. грн. з державного бюджету. Виконання робіт контролює особисто прем'єр-міністр Віктор Ющенко.

Міністерство закордонних справ України звернулося до ряду країн і міжнародних організацій, у тому числі країн - членів Європейського Союзу, США, Канади, Міжнародного комітету Червоного Хреста і Червоного Півмісяця з проханням надати гуманітарну і технічну допомогу районам Закарпаття, які постраждали внаслідок повені. Міжнародна громадськість відгукнулася на звернення Міністерства закордонних справ України про надання допомоги жителям Закарпаття. Зокрема, 8 березня з Австрії для мукачівського військового шпиталю надійшли продукти харчування, взуття, одяг, засоби першої медичної допомоги.

Гуманітарну допомогу на суму понад 65 тис. форинтів надав закарпатцям угорський фонд «Едмашерт».

За інформацією Постійного представництва України при відділенні ООН у Женеві, керівництво Міжнародної федерації товариств Червоного Хреста і Червоного Півмісяця ухвалило надати гуманітарну допомогу на суму 1 млн. 200 тис. швейцарських франків трьом країнам, які постраждали від повені: Україні, Угорщині та Румунії.

До області вже надійшла міжнародна гуманітарна допомога із Австрії, Італії, Німеччини, Норвегії, Угорщини, Румунії, Швейцарії, Нідерландів та Бельгії.

Прем'єр-міністри Росії і України Михайло Касьянов і Віктор Ющенко домовилися про відправку двох колон міністерства з надзвичайних ситуацій Росії (загальний тонаж 150 тонн) потерпілим від повені у Закарпатті. Це продукти харчування, теплі ковдри, спеціальне обладнання для відкачування води.

Посилену допомогу Закарпаттю надають і регіони України, а також окремі партії і організації.



Триває рятування потерпілих від повені.

Українська громада відгукнулася на лихо в Закарпатті

Повідомлення про повінь, яка сталася у Закарпатті і завдала великої біди мешканцям цієї області, схвилювали українську громаду в Америці. До „Свободи“ надійшли і продовжують надходити численні листи про початок організації допомоги потерпілим зі закликами прилучитися до цієї добровільної акції. Частину цих звертань ми подаємо в нинішньому числі.

Генеральний консул України у Вашингтоні Валерій Гребенюк звернувся до нас з повідомленням про трагічне становище людей в Хустському, Виноградівському, Берегівському та Мукачівському районах Закарпаття, які потребують негайної допомоги.

Особливо потрібні покривала, взуття, одяг, речі домашнього вжитку, а також сухі харчі та консерви, які не потребують окремого охолодження. Рада Оборони і Допомоги Українцям при УКА з співучастю Об'єднання Жінок Оборони Чотирьох Свобід України, які допомогли потерпілим від повені два роки тому, знову просять включитися до цієї негайної акції. Крім згаданих речей, потрібні ліки та засоби догляду за хворими, які, маючи гроші, можна купити в Україні. Тому просимо також вислати грошові пожертви на адресу: UCCA-Karpaty, 203 Second Ave, New York, NY, 10003.

Просимо українське духовенство дозволу вжити церковні залі на час збірки речей в суботу, 31 березня та 1 квітня. Зібрані пожертви по громадах Нью-Джерсі й Нью-Йорку просимо місцеві організації доставляти на збірний пункт: Meest, 609 Commerce Road, Linden NJ. Із дальших міст просимо вислати поштою на подану адресу зі зазначенням „Карпати“. Речі повинні бути нові або мало вживані і чисті. Їх треба складати до пачок із зазначенням на пачці – для чоловіків, жінок чи дітей.

За додатковими інформаціями просимо телефонувати – (973) 779-4063.

Іван Буртик,
голова Рада Оборони і Допомоги
Українцям при УКА

З канцелярії ЗУАДКу в Львові надійшло повідомлення, що Закарпаття потерпає від весняної повені. Потрібна негайна допомога нашим

братам і сестрам! Надсилайте ваші пожертви зі зазначенням „для жертв повені“. ЗУАДК збиратиме нові та вживані речі – одяг, взуття та речі домашнього вжитку для пересилки в Україну. Ваші пожертви будуть передані безпосередньо потерпілим. Адреса ЗУАДК: United Ukrainian American Relief Committee, 1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111. Тел. (215)728-1630, факс (215) 728-1631.

Степан Гавриш,
екзекутивний директор ЗУАДК

Союз Українок Америки закликає українську громаду до жертв на допомогу потерпілим від повені мешканцям Закарпаття. Датки можна виписувати на UNWLA Inc. Social Welfare Fund. Адреса СУА: 108 2nd Ave., New York, NY 10003. Заклик СУА вміщено на 23-ій сторінці „Свободи“.

Питання про надання допомоги нашій державі у ліквідації наслідків повені в Закарпатті та запобіганні цьому щорічному стихійному лиху порушувалося 9 березня під час зустрічі заступника-міністра закордонних справ України, голови Ради Безпеки ООН Володимира Єльченка з заступником Генерального секретаря ООН з гуманітарних питань Кензо Ошіма, який повідомив про свій намір відвідати Україну.

**Постійне представництво
України при ООН**

Християнська місія „Стефанус“, яка діє в Черкасах, вирішила передати в Закарпаття 20-тонний контейнер з ковдрами і одягом, який вже надійшов зі США. Громада Української євангельської церкви в Юніоні, Н. Дж., почала збір коштів на оплату перевезення контейнера з Черкас до Закарпаття.

Україна головує в Раді Безпеки ООН

НЬЮ-ЙОРК. – У штаб-квартирі ООН 7 березня відбулося офіційне засідання Ради Безпеки ООН під головуваннями України, присвячене огляду виконання рішень її наради, яка була скликана у вересні минулого року за ініціативою Президента України Л. Кучми. З промовою до учасників засідання звернувся Генеральний секретар ООН Кофі Аннан, який, зокрема, підкреслив важливість і своєчасність пропозиції України провести відкриті слухання з цього питання.

Голова Ради Безпеки ООН, заступник міністра закордонних справ України Володимир Єльченко зустрівся з міністром закордонних справ Македонії Серджаном Керімом на його прохання. В ході зустрічі було обговорено загострення ситуації на кордоні Македонії і Косово (СРЮ) внаслідок нападів албанських терористів та шляхи стабілізації становища.

Під головуванням України 8 березня відбулося засідання Ради Безпеки, з участю Верховного Комісара ООН у справах біженців Ру-

уда Луберса, з проблеми біженців у Західній Африці. Вирішальне значення в регіоні Західної Африки відіграє діяльність миротворчої місії ООН, у якій беруть участь понад 500 українських миротворців.

Під час урочистого відзначення 8 березня Міжнародного жіночого дня в штаб-квартирі ООН з привітанням до жінок всього світу звернувся голова Ради Безпеки ООН Володимир Єльченко. Цього ж дня за ініціативою України Рада Безпеки вдруге в історії ООН Рада Безпеки ООН провела чергове засідання у формі неофіційних консультацій з балканської проблематики, яке стало своєрідним підсумком офіційних засідань і зустрічей, які відбулися цього тижня в РБ за участю Генерального секретаря НАТО Джорджа Робертсона, прем'єр-міністра СРЮ Зорана Жижича та міністра закордонних справ Македонії Серджана Керіма.

**Постійне представництво
України при ООН**

Березень, замість ювілеїв, несе несподіванки

Ми заплянували редакційну статтю до березневих роковин Карпатської України, бо її 60-річчя доля не дала відзначити як свято: від трагічного листопада 1998 року щонайменше рік громадське життя усього світового українства звелось до матеріальної допомоги потерпілим від повені закарпатцям. Протягом 1999 року в нашій „Свободі“ вміщено понад сто різноманітних публікацій на тему лиха в Закарпатті і на тему живого, конструктивного, практичного співчуття діаспорних установ і організацій, зокрема нашого УНСоюзу, які разом зібрали сотні тисяч доларів для потерпілих братів і сестер в Українських Карпатах.

І якщо глибше замислитися, то зробимо висновок, що 60-річчя Карпатської України таки було відзначене, й то в найкращий спосіб – єдністю українського народу в біді. „Ми щиро зворушені і глибоко вдячні не тільки за незмірну матеріальну допомогу, – писав до редакції „Свободи“ голова Закарпатської „Просвіти“ Павло Федака, – адже не менш, а ще більш важливим є усвідомлення, що всі ми – діти багатоманітної і єдиної за духом України“. Мудрі слова. Творці Карпатської України, зокрема її Президент і духовний батько Августин Волошин, проголошуючи у березні 1939 року в Карпатах маленьку незалежну Україну – у неймовірно тяжких умовах щільного ворожого оточення – не могли б піднятися на цю вершину, якби не знали і не мали в своїх серцях цієї життєдайної істини – духовної єдності українства. Про це треба пам'ятати завжди, про це треба вголос згадувати кожного березня, і „Свобода“ це завжди робила. Та ось – непередбачена і недобра вість: закарпатські села вздовж Тиси і Латориці знову, з початком цього річного березня, зазнали стихійного лиха. Вода забрала багато сотень будинків, зруйнувала сотні колометрів доріг, електричні лінії, є людські жертви. До Ужгороду негайно виїхав Президент України Леонід Кучма.

Якою буде на цей раз реакція західної української діаспори? В кожному разі, можна передбачити, що багато з наших людей знову виявляться небайдужими до бід в Україні. Але на поверхню нашої громадської свідомості також, очевидно, спливе запитання: чому? Чому знову й знову Закарпаття зазнає такого фатального наводнення? Адже ж Тиса і Латориця – це все таки не Дніпро і не Міссісіппі, невже не можна їм дати ради? І ще одне: чому наводнення стаються все частіше? Що, народ більше грішиться?

Ні, це результати варварського радянського господарювання, коли Карпатські гори безбожна антинародна влада буквально голила від лісів. Екологи добре знають, що існує пряма залежність між вирубуванням лісів і повенями, навіть зміною клімату. На жаль, влада незалежної України за це перше десятиріччя не тільки не змінила старого стану справ, а ще більше ускладнила його, бо олігархи і за рахунок решток карпатського лісу не проти були набити кишені – тобто за рахунок майбутніх стихійних лих і народної бід.

Життя любить зміни. Але щоб за своїм змістом вони були позитивні, приємні, народ, нація мусять поставити на сторожі добру і сильну волю. Щоб прикрі несподіванки не заважали людям нормально жити і планувати свій завтрашній день.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про те, як про нас пишуть

Написавши цей заголовок, аж хочеться мені додати, що треба писати не лише „як“ пишуть, але також „що пишуть“ і „хто це пише“. Бо ж тепер справді розписалися про нас у цілій західній пресі, і не лише в США, але також у Західній Європі.

Коли б не зміст цих дописів, ми могли б бути горді, що врешті-решт Україна потрапила під перо міжнародних журналістів і публіцистів, до усіх провідних щоденників та журналів. Так, коли б не зміст... А то ми опинилися на видних місцях виключно завдяки скандалам у нашій незалежній Україні та завдяки поведінці її Президента та інших керівних у політиці осіб. Нагло і несподівано знайшлося місце на вістки про Україну на перших сторінках „Нью-Йорк Таймс“, „Волл Стріт Джорнал“, „Вашінгтон Пост“, в усіх великих щоденниках Європи; про Україну знаходимо довші статті в почитних тижневиках, місячниках, включно із популярним і загально відомим німецьким „Дер Шпігель“. А все це „завдячуємо“ Лазаренкові, Кучмі, Тимошенко, а перш усього – Г. Гонгадзе, якого таємниче зникнення дало поштовх до такої „популярності“ нашої батьківщини.

На жаль, не лише події сьогоднішнього дня поставили Україну на перші сторінки найбільших газет. Зацікавлення преси викликав горезвісний фільм про І-шу Дивізю УНА, який появився тепер у Великій Британії та пригадав різним ворогам українських змагань у Другій світовій війні події з перед шістдесяти років. Цей фільм викликав широкий відгук у пресі, та, як і можна було сподіватися, назагал не надто прихильний. Тут „заговорила“ також польська преса у Польщі і в США.

Завдяки прихильності одного із читачів О-КІ у мене на руках – тижневик „Впрост“, що має кореспондентів по цілому світі. Саме у цьому номері з 14 січня знаходимо аж надто багато тексту, присвяченого українським справам і, на жаль, не оптимістичного. Правда,

не знайшли місця у тому номері проблеми, зв'язані з Гонгадзе, але зате знайшли місце нові кроки Президента України в обійми Росії, а конкретно „Газпрому“. Крім відновлених закидів на адресу Дивізії УНА та її створення, вміщено велику статтю, що дала причину до відповідної обкладинки під назвою: „Чорнобиль – найбільший „блеф“ ХХ сторіччя“, в якій автор Марцін Роткевіч намагається довести, що величина і засяг наслідків вибуху реактора – це далекий від правди міт, вигаданий в певних цілях – передусім, щоб здобути увагу та співчуття і поміч світу.

Ось і доходимо, здається, вже до межі у негативній настанові світової преси. Приходить момент, коли ми з певним острахом відкриваємо чужомовну пресу – з острахом, що знову знайдемо в ній і як негативно там представлені українці та Україна.

А все ж з часом знаходиться і ясний промінчик. Минулого тижня один із вірних читачів „Свободи“ передав сторінку із широко почитного, не лише в Німеччині, часопису „Франкфуртер Альгемайне Цайтунг“, в якому вміщено довгий репортаж молодого німецького журналіста М. Мартенса про український Нью-Йорк. Відвідавши широко відому крамницю „Сурма“ та подавши велику світліну крамниці, німецький журналіст перевів інтерв'ю з власником, відтак відвідав заряд УКЦ св. Юра, а на кінці зустрівся зі мною. Все це разом дало йому можливість щиро та з повним розумінням накреслити картину українських поселенців в Нью-Йорку від часів Першої світової війни до сьогодні і „четвертої хвилі“ у прихильному та позитивному світлі. Значить, можна ще і сьогодні писати про Україну та українців добре, без найменшої злоти та упередження. Бо нам здається, що ця негативна хвиля статей та відомостей „як“ про нас пишуть, насуває таки думку „хто“ пише і чому.

О-КА



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$50.00, на півроку - \$30.00. Для членів УНСоюзу
\$40.00 річно, на півроку - \$25.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Яросевич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“
Адміністратор Володимир Гончарик
Керівник відділу оголошень
Марійка Осціславська
Передплата - Марійка Пенджола

(973) 292-9800 (дод. 3041)

(973) 292-9800 (дод. 3040)

(973) 292-9800 (дод. 3042)

Читаючи Альманах – 2001...



окремих місць. Тому складаю подвійну подяку за „Славу“, і сподіваюся на дальше співробітництво.

Роман Савицький, мол.,
Кранфорд, Н. Дж.

...Вітаю видавців Альманаху – 2001! Читаю з інтересом.

Любов Дражевська,
Нью-Йорк

... Дуже гарний Альманах – 2001, цікаві статті. Неприємне враження, однак, викликає невдалий вірш Івана Драча. Тарас Шевченко має багато портретів, але цей, у шапці і кожусі, думаю, користується великим сентиментом у народі, бо виглядом він є близький до нього, тим більше, що вся творчість Шевченка була присвячена його рідному народові. Нехай не турбується пан Драч, цей портрет ніяк не робить меншевартісним нашого генія.

Любов Коломисць,
Чикаго

Що діється у Верховній Раді?

КИЇВ. – В Україні триває акція "Україна без Кучми." На вуличних мітингах цієї акції (далеко не масових) виступають і члени Верховної Ради, де роздирають одержу з висловом обурення на Президента Леоніда Кучму – замість працювати в кулуарах парламенту над механізмом імпичменту Президента. Тим часом Президент у своїх публічних виступах нагадує, що займає першу посаду в країні, бо здобув її на виборах.

Це правда — з часу виборів 1999 року, згідно з опитуваннями, рейтинг Леоніда Кучми знизився. Багато людей, яким тяжко живеться, надіються на те, що, змінивши Кучму, їм буде краще жити, тому йдуть на мітинги. І чомусь не думають про те, що навіть якщо б в Україні вже існував механізм імпичменту, то цей суд у парламенті мав би довести вину Леоніда Кучми, заки усунути його з посади. Процес нелегкий, і його результату не можна передбачити.

Але насамперед законодавцям треба б створити механізм імпичменту, збудувати засіб переправи на другий берег. Те саме можна б сказати про механізм, який зробив би підзвітним законодавчому органу — себто народові України в особах його представників – Генерального прокурора, якого повноваження були визначені ще тоді, коли Україна жила в тоталітаризмі. Біда в тому, що нині у Верховній Раді є всього 111 депутатів, які згодні подати свій голос за обмеження широким прерогатив прокуратури. Значить, треба попрацювати над тим щоб здобути більшість. За умов демократії – це довга робота.

Так само не можна сподіватись швидкого прирівняння ветеранів Радянської Армії і ветеранів формуцій таких самих українців, але які воювали совєтів. Для цього законопроект знайшлося всього 113 депутатів, які голосували "за", 124 — "проти", троє утрималися, а аж 157 воліли не голосувати... До речі, законопроект у справі реабілітації "не тих" ветеранів висунули чотири члени Народного Руху України, і під час голосування усі члени фракції НРУ (Геннадія Удовенка) голосували "за". Їх підтримав 21 член фракції Українського Народного Руху (Юрія Костенка: ніхто "проти", але один не голосував), майже половина фракції

"Яблуко" (Михайла Бродського), майже усі члени фракції Реформи-Конгрес (Віктора Пинзеника) і 17 з 28 членів "Батьківщини" (Юлії Тимошенко) були згодні реабілітувати упівців і дивізійників. Але ні один із соціалістів (Олександра Мороза) не підтримав цієї справи, ні один із комуністів (Петра Симоненка), а об'єднані соціал-демократи, де членом є экс-президент і український "елдер стейтсмен" Леонід Кравчук, дали своїх п'ять голосів "за", ні одного "проти", а аж 25 з депутатів цієї фракції в той час "пішли покурити," або щось перекусити в парламентському буфеті, і таким чином опинились у більшості, яка не голосувала.

Так виглядають справи в парламенті України. А тут в додатку до акції "Україна без Кучми" створився Форум національного порятунку (також опозиція до Кучми), який бачить порятунок України у перетворенні її в парламентську державу — і то ще цього року! Дарма, що тут доведеться змінити Конституцію, а для зміни конституції треба багато більше голосів, ніж для звичайного законопроекту. Де ж ці голоси знайдуться, коли не було їх досить, щоб підвищити статус нечленів арміїських ветеранів і підтвердити верховенство обраних народом депутатів над призначеним Генеральним прокурором?

Тому коли нині так багато людей в Україні і поза Україною говорять про політичну кризу, може, варто замислитись над кризою – нинішньою і майбутньою – в парламенті, де найбільше голосів (112) і дисципліни має Комуністична партія. У сусідній Молдові, в неділю компартія здобула абсолютну більшість в парламенті – головню тому, що демократи і реформісти вовтузились, а комуністи давали обіцянки "світлого" майбутнього. Варто замислитись і над тим: коли якимсь чудом вдасться перетворити Україну в парламентську державу, а комуністи здобудуть в парламенті абсолютну більшість, то...

То, може, краще було б, коли б українські політики трималися правил гри, а законодавці сиділи в парламенті і творили закони, які мали б підтримку принаймні 226 голосів – замість видумувати нові правила гри?

Р. Л. Хомяк

Про відшкодування примусовим робітникам

Повідомляємо українців, які сьогодні проживають поза територіями колишнього СРСР, Польщі і Чеської Республіки та які в роках Другої світової війни були жертвами нацистської Німеччини в одній з наступних категорій:

а) невольничими робітниками у німецьких концентраційних таборах, геттах та інших закладах у країні власного поселення або поза нею;

б) примушеними працювати в Німеччині чи на території, окупованій німцями, для приватної чи публічної німецької фірми;

в) вивезені з країни поселення до Німеччини чи іншої окупованої німцями країни для роботи в сільському господарстві;

г) об'єктами медичних експериментів;

г) дітьми невольничих чи приму-

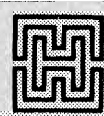
сових робітників, які опинилися у закладах праці та зазнали фізичних травм;

д) тими, які зазнали фізичних травм;

е) батьками дітей невольничих чи примусових робітників, які померли у закладах праці.

Якщо ви належите до якоїсь з цих категорій, то можете виповнити та внести до Міжнародної організації міграції до 11 серпня 2001 року формальне подання про відшкодування. Подання можна отримати від Міжнародної організації міграції (International Organization for Migration), 1752 N.Street N.W., Suite 700, Washington, DC, 20034 USA. Tel.: 1(866)443-5187, Fax: 1(602) 862-1879, E-mail: gflcrpdc@iom-internet.com. compensation-for-forced-labour.org.

Світовий Конгрес Українців



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

Від постмодернізму до гендерних студій

(або дещо про нову термінологію в літературознавстві)

Лариса М. П. Залеська Онишкевич

Не раз доводиться чути коментарі освічених осіб, які не близькі до літератури, що вони не розуміють нової термінології літературної критики. Що це – гендерні студії? Що це – „інакість тих других”, „інших”, що це таке – „маргіналізація”?

Літературознавство останніх 20 років – це доба різних *-ізмів*, які запровадили не тільки інший спосіб розуміння або „прочитання” літературного твору, але також нові слова або нові значення давніх слів. Деякі з цих визначень існували в наукових дослідженнях уже пів століття, а тепер стали більше вживаними в Україні. Крім літературної критики, такі слова-терміни є також у соціологічних, психологічних, політологічних, фолклористичних та інших дослідженнях. Погляньмо кілька напрямів або „ізмів” і кілька пов'язаних з ними термінів.

Постмодернізм. Це напрям-реакція на попередній період модернізму (кінець XIX до половини XX століття). Постмодернізм раніше дехто називав поставангардизмом; він не має точної періодизації, бо одні вважають, що він існував уже 1939 року, а інші – що аж 1950 року. В Україні постмодернізм почав розвиватися в 1980-их роках і поширився швидко в 1990-их роках. Та в українській літературі діяспори він з'явився ще 1946 року, зокрема у творах Ігоря Костецького і частково у Людмили Коваленко. П'єси Костецького випередили стилем п'єси відомих Южена Йонеско („Лісе сопрано” або „Голомоза співачка”, 1949) та твори Самуеля Беккета („Чекаючи на Годо”, 1953).

Постмодернізм уживає інтертекстуальність (для бажаного ефекту запозичування відомих тем, стилів та засобів інших письменників), еkleктичність, фрагментацію тексту, висловлення погляду на правду або її брак, розвал ідеологій, ілюзорність реальності. Увага звернена на *не-героя*, тобто на людину, яка не є в центрі дій або уваги, тільки на окраїнах, вона „маргіналізована” на „іншу” або „ту другу” людину (по-англійськи відомий вислів як „the Other”). Увага звернена на одиницю та її ідентичність (тотожність) або відсутність; тому герой часто роздвоєний або розтросний, наявна втрата індивідуальності, звідки часте вживання масок. З цим пов'язані також пародіювання, загравання, скрите кепкування зі серйозного і влади, „карнавалізація”. Постмодернізм виявляє також інакший підхід до проблеми часу (який може бути релятивним) і реальності, яка часто передавана як ірреальність. Мова використана як засіб гри.

Уточнення тексту

З уваги на друкарські похибки у статті дійсного члена Академії Інженерних Наук, дійсного члена НТШ Любомира С. Онишкевича „Як створився Всесвіт?”, уточнюємо текст:

Ці засоби зокрема трапляються у сучасних прозаїків України – письменників „Бубайстів” та Івано-Франківської групи – зокрема відомі вже в Америці твори Юрія Андруховича („Рекреації”, „Московіада” і „Перверзія”) та Іздріка (автор уживає тільки прізвище). Твори Іздріка витончені (його не давній „Острів Крк”, „Воцек” та „Подвійний Леон”, яких реклямують, що включають „філософські забави”). Сучасних постмодернічних авторів також ділять на згадувану „західню” групу і житомирсько-київську” (Євген Пашковський, Богдан Жолдак).

Дух постмодернізму наявний також у театральних постановках. Театр ім. Леся Курбаса зі Львова, який тепер гостює в Америці, ставить „Сон”, із поясненням свого підходу: це, мовляв, „музично-поетична забава на тексти Тараса Шевченка”. Очевидно, звичної „забави” ми не бачимо, але у гротескно іронізуючих сценах „забав” – сильніше вдаряє передана думка, вона більше підкреслена, ніж у реалістичному чи „серйозному прочитанні”. Крім того „забава” перегукується із доданим окресленням, яке Шевченко дав поемі – „комедія”. Ця „забава” пов'язана з теорією гри або вільної гри, яка допомагає виявити новий спосіб бачення.

Постколоніалізм. Колись уживали цей термін головню про країни „третього світу”, а тепер дехто додає і Австралію та Ірландію. Стан постколоніальності стосується не тільки продукту системи, себто колонізованих осіб та їхньої культури й психики, але також їхнього життя і творчості вже після звільнення. Під час колоніального домінування культура поневоленних була штучно обмежена і знижена, тим-то у перші десятиліття звільнення цим народам важко стати самодостатніми. Їхня інтелектуальна еліта не може легко „перебудуватися”, бо довгий час їх у проміжку кількох генерацій виховували на „образ і подобиє” колонізатора щодо панівної мови, культури й системи вартостей.

Після розпаду СРСР деякі дослідники запитали, що, оскільки Союз був явно колонізаторським, подібні явища проявилися в неросійських країнах колишнього Союзу, а тому пострадянська культура є також типом постко-

(Закінчення на стор. 21)

– у 7-му рядку 2-го параграфу слід читати: 15 більйонів;

– останні два речення статті (с. 5) слід читати: „...а така операція в математиці є неприпустима...”;

– у перенесеній на стр. 14 частині статті, посередині 2-го параграфу, треба читати: 10⁻³⁴. – Ред.



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Союзівка запрошує ваших дітей на літні табори

У минулих двох тижнях читачі „Свободи” і „Українського Тижневика” могли ознайомитися із списком всіх дитячих таборів, запланованих на липень і серпень цього року на нашій Союзівці. Список довший, ніж попередніх років.

З огляду на те, що на оселі Українського Братського Союзу „Верховина” танцювальні і спортові табори цього року не відбудуться, адміністрація Союзівки подбала, щоб ці всі табори могли продовжуватися на Союзівці, і в тому самому часі, як у минулих роках. Також будуть продовжуватися всі табори, які відбувалися кожного року на Союзівці.

Читачі, особливо ті, які плянують післати дітей до наших таборів, напевно звернули увагу, що оплати за табори цього року уже багато вищі, як попередніми роками. Хочемо вяснити, чому ми не могли затримати таборів оплати у висоті з попередніх років.

В січні ц. р. Екзекутивний Комітет присвятив кілька днів, щоб визначити наші дійсні видатки, зв'язані з таборами та іншими акціями на нашій оселі. Ця перевірка була спричинена фактом, що від довгих років Союзівка є збитковим підприємством, її дефіцит становить 450,000 річно і УНСоюз все мусів його покривати. Цей дефіцит включає за разом дефіцит з провадження дитячих таборів.

З огляду на факт, що наша організація в наступні роки більше таких дефіцитів не буде спроможна покривати, Екзекутивний Комітет старається поробити різні заходи, щоб дефіцит зменшити до суми, яка є організації під силу. Якщо нам це не вдасться досягнути, майбутність Союзівки, яку ми всі так любимо, буде загрожена.

Екзекутивний Комітет старався встановити денний кошт вдержання одного таборовика у таборах. Крім коштів харчів, які треба за-

купити, зварити і подати, зачислено ще дуже малу частину видатків Союзівки на адміністрацію, платні працівників, зв'язаних з таборами, видатків на світло і газ, чищення, направи, вдержання басейну, премій за забезпечення від вогню і нещасних випадків, і т. п.

Ми переконалися, що всі видатки разом далеко перевищують таборів оплати з попередніх років. На базі наших теперішніх видатків встановлено наш денний кошт вдержання одного таборовика у висоті приблизно 45 доларів денно. Кошт табору залежить від того, як довго табір буде тривати, і які є оплати за учителів-інструкторів. Оплати за інструкторів встановлює і збирає сам провід таборів, і Союзівка не має до них жодного відношення. Також певні табори вимагають плату за їх таборове забезпечення. Тому що власник оселі, де відбуваються табори, тобто УНСоюз, і провід таборів мають осібне таборове за-

безпечення, внесено додаткову оплату за таборове забезпечення.

Взявши до уваги наші таборів оплати з попередніх років, ми прийшли до висновку, що УНСоюз (як і УБСоюз) підтримували ці табори своїми великими субсидіями протягом довгих років, і тому вони були такі низькі. На жаль, такі шедрі субсидії не є можливі в майбутньому. Нові таборів оплати встановлені у такій висоті, щоб тільки покрити наші видатки, зв'язані з цими таборами. Наші табори є малі, 45 або 60 учасників, залежно від табору, а відношення числа таборовиків до опікунів є низьке.

Ми щиро віримо і надіємося, що родичі приймуть ці наші вяснення щодо підвишки таборових оплат і дадуть можливість своїм дітям приємно провести літний час на нашій гарній оселі Союзівці та за разом скористати з високопрофесійних інструкторів, які провадитимуть цими таборами.

Уляна Дячук,
предсідник УНСоюзу

Нові члени УНС



Зіна, Данилко, Степанко (внизу зліва) Бондаренки, діти Ангеліни Бондаренко, нові члени 496-го Відділу УНС.
Записала своїх внуків до УНС бабця Антоніна Ковальчук.



Адріана Марія Телюк, дочка Ірини і Петра Телюків з Сілвер Спрінг, Мериленд, нова членка 358-го відділу УНС. Її записав хрещений батько Тарас Шмагала мол.

Померла Любов Курінна-Менжега

7 лютого ц. р. українська громада Міннеаполісу і Сейнт Полу прощалася з Любою Менжегою, яка відійшла після довгої і тяжкої хвороби. Люба народилася 14 серпня 1922 року в селі Товмачі, Шполянського району, Черкаської області в родині Купріяна і Палагеї Курінних, як найстарша з трьох сестер. Коли в 1933 році почався голод, батьки, рятуючи родину, виїхали до Дніпропетровська. В 1938 році Люба поступила в медичний інститут, але згодом перейшла до металургійного інституту на вечірнє відділення, бо вдень працювала на різних роботах, аби допомогти батькам виростити менших сестер і брата. На війні загинули її батько і брат. Люба виїхала заміж і в 1942 році переїхала з чоловіком до Холму, звідки поїхала її дорога на захід.

В Мюнхені Люба закінчила фармацевтичний факультет УТГІ. Переїхала до США в 1950 році і завершила освіту в Міннесотському університеті, після чого 37 років, до виходу на пенсію, працювала в лікарні. У США вона відразу включилася в життя української громади в Міннеаполісі, була головою відділу УККА впродовж 13 років, після чого впродовж 8 наступних років була головою відділу Українсько-Американської Координаційної Ради, активною членкою Товариства Прихильників УНР, членом Української Революційно-Демократичної Партії, членом Фондації ім. І. Багряного, членом Товариства Одумівських Приятелів, постійно виконувала різні обов'язки як член управи Української православної церкви



Св. п. Любов Курінна-Менжега

св. Михаїла в Міннеаполісі. Любов Курінна-Менжега була довголітньою активною членкою УНСоюзу, головою Контрольної комісії 345-го Відділу УНС.

Ця втрата болісно відчуватиметься особливо тепер, коли в міннесотській громаді триває зміна поколінь, і завдання збереження національного обличчя українського етносу набирає вирішального значення.

Вічна їй пам'ять!

Д-р Анатолій Лисий

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ,

25 БЕРЕЗНЯ 2001 р.

Лорейн, Огайо. Річні загальні збори 233 Відділу УНСоюзу „Т-ва Українська Молодь” відбудуться о год. 3-ій по пол. в залі будинку української католицької церкви св. Івана Хрестителя. Проситься всіх членів прибути разом з родинами й приятелями. Якщо на означений час, на збори не прибуде вимагана статуту кількість членів, збори відбудуться на 15 хвилин пізніше при будь-якій кількості. Після зборів відбудеться гутірка з перекусом. Степан Ганчарик – голова, Юлія Кришталь – секретар.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

П'ЯТНИЦЯ,

23 БЕРЕЗНЯ 2001 р.

Нью Йорк. Річні збори 194 Відділу відбудуться о год. 4-ій по пол. в приміщенні „Самопоміч” 98 Друга Авеню. В програмі: вибір нової управи на 2001 р. та різні справи відділу. За Управу: Юрій Костів – голова, Оксана Лопатинська – секретар.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Диво-Коляда у виконанні 125-го відділу СУА

НЬЮ-ЙОРК. – Українська громада мала нагоду почати новий 2001 рік у прекрасному святоточному настрої, коли до Українського Народного Дому в неділю, 21 січня, загостила традиційна Коляда, у виконанні 125-го Відділу СУА, разом із вокальним ансамблем „Промінь”. У Коляді виступали також бандуристи з Кобзарської школи в Нью-Йорку та дует „Черешеньки”. Із сцени лунали колядки й щедрівки, гомоніли струни бандур, радісно віншували діточки, діяла Шопка, гралась Маланка з Василем. Зливалось урочисте з веселим в гармонійну цілість, в одну глибоко зворушливу „Диво-Коляду”.

У постановці Коляди взяла участь більшість членок 125-го відділу СУА, разом із їхніми чоловіками та дітьми. Заохотили до участі усіх своїх талановитих друзів. На гарно прибраній сцені виступало майже 40 осіб, в чудових народних строях та в мистецьки виконаних костюмах. Приспівували їм 12 членів ансамблю „Промінь”, котрі підготували до Коляди 30 пісень.

Програма складалася з двох частин. У першій дії представлений Вертеп, в якому переплітався спів колядників з драматичними сценами з Різдва Христового. У другій – представлені свято-йорданські традиції Щедрого Вечора, а також зустріч Нового Року – Маланки.

Як вияснено в програмці, забава Маланки (хлопця, перебраного за дівчину) з Васильком (дівчини в одязі хлопця) в давній хліборобській культурі символізувала зустріч старого року з новим, відродження природи, початок нового циклу життя. А за традиціями дохристиянських часів – коза була символом добробуту в новому році.

Ці новорічні вірування та звичаї були особливо цікавими для багатьох глядачів, бо за останнього півстоліття на еміграції ставилось тільки Вертепи-Шопки. Натомість традиція Маланки, перетворившись виключно в забаву з танцями, втратила свій основний фолклорний характер. Тож в цій „Диво-Коляді” на нью-йоркській сцені відтворилось щось майже незнане, але рівночасно рідне й близьке, немов пригадувався призабутий сон. В програмі виступило тріо бандуристів – Марійка Попіль, Алла Куцевич й Іван Лехітський, тріо Ірина Гречко, Людмила Грабовська і Алла Куцевич, солісти Іван Лехітський, Теодор Боднар і Оксана Харук-Боднар та молоденькі сестрички Лідія і Габрієла Орос, знані як „Черешеньки”.

Режисер Коляди – талановита молода волинянка Алла Куцевич, колишній мистецький керівник Фолклорного театру Остапа Стахова у Львові, який від 1986 до 1996 року з виступами об'їхав цілу Україну, а також США, Канаду і Європу. Тепер вона – учителька гри на бандурі при Музичному Інституті в Нью-Йорку та член 125-го Відділу СУА. Для членів новоствореного (у 2000 р.) 125-го Відділу СУА в Нью-Йорку цей виступ був першим яскравим виявом їхньої культурно-освітньої діяльності. Відділ складається виключно з молодих жінок з т. зв. „четвертої хвилі”, на чолі з музично обдарованою головою Людмилою Грабовською.

Натомість вокальний ансамбль „Промінь” під проводом його засновника та диригента Богданни Волянської, – це в більшості уродженці Америки, діти післявоєнних політичних емігрантів 1940-их і 1950-их років, котрим батьки прищепили любов до української куль-



В ролі пастушків – Алла Куцевич (справа) та Ірина Онуфрієва

тури, рідної пісні. Ансамбль, який вже 29 років виступає на різних сценах північно-східного побережжя США, радо приймає до свого гурту любителів української пісні з усіх „хвиль”. До ансамблю останньо прилучились А. Куцевич та Л. Грабовська. Панувала особлива, чарівна атмосфера, яку ледве чи можна описати словами. Здавалось, що ми не в Народному Домі в Нью-Йорку, а десь в Україні, мандруємо веселим гуртом з колядою...

Шкода тільки, що, може, через велику сніговію в ранніх годинах 21 січня більше українців з Нью-Йорку та околиці не скористали з цієї рідкісної нагоди – побачити живі народні традиції, представлені на високому мистецькому рівні.

Молоді жінки 125 Відділу, котрі бачили коляди у своєму дитинстві на селах України, успішно передають цю цінну традицію не тільки ньюйоркській громаді, але й своїм дітям, котрі перший раз її бачили і брали в ній участь. Наймолодшому „акторові” Данилку Рудю, синові членки відділу Марійки Рудь, колись пригадують, що він, півторамісячним немовлятком, бездоганно грав ролю Ісуса у своїй першій Коляді, на велике здивування та подив публіки.

Після закінчення програми глядачі винагородили виконавців своїми оплесками, а присутні голова СУА Ірена Куровицька і голова ньюйоркської округи СУА Надя Савчук склали привіти і квіти новому відділові на руки голови Л. Грабовської.

Гандзя Савицька

Фото Степана Слущкого



Веселе товариство разом із „красунею” Маланкою (Мирославом Грабовським) заходить до господарів на Новий Рік. Зліва – соліст-бандурист Іван Лехітський.



Три царі (зліва): Ярослав Бідник, Михайло Босак і Славко Грабовський.



Молоді учасники (зліва) Лідія і Габрієла Орос, Юлія Слущка і Ярінка Бідник.

Перед річницею Чорнобиля

НЬЮ-ЙОРК. – Наближається 15-та річниця трагічної катастрофи на нуклеарній станції в Чорнобилі, над річкою Прип'ять. І хоча всі її атомові реактори з кінцем 2000 року зупинено, та залишились серйозні проблеми технічного, економічного, соціального гатунку, що вимагатимуть уваги і зусиль протягом довгих літ. Особливої опіки і допомоги потребують діти.

Тому, відзначаючи цю сумну річницю, треба апелювати до міжнародної спільноти у справі необхідної допомоги для України. У системі ООН буде нагода говорити про це під час сесії 26 квітня 2001 року, присвяченій пам'яті Чорнобиля, з участю високих представників трьох потерпілих країн – амбасадорів від України, Білорусі і Російської Федерації. Ця цілоденна сесія відбудеться в рамках 10-ої міжнародної конференції: „Здоров'я і довкілля” (заходом НДЖО, організації „Світове передання інформації”, при співпраці урядів України і Греції та з допомогою Фонду „Діти Чорнобиля” з Нью-Джерсі).

Конференцію вестиме президія в складі: д-р Христина Дурбак, д-р Бернард Д. Голдстін і д-р Зенон Матківський. Інші теми конференції – це „Глобалізація і здоров'я” (25 квітня) та „Молодь і мідія” (27 квітня), з участю доповідачів із агенцій ООН і наукових кіл.

Ця міжнародна конференція в ООН у квітні на високому рівні притягне міжнародну публіку, і добре було б бачити у великій конференційній залі багато українців. Вступ на конференцію вільний (на всі три дні), але треба вчасно зголоситися, щоб дістати перепустку до будинку (при інформаційним столі в залі для відвідувачів, в день конференції). Полуденок 26 і 27 в ресторані для делегатів (оплата – 75 дол.).

Організатори просять переслати реєстрацію разом з оплатою (якщо участь в полуденку плянована) на адресу: World Information Transfer, Inc. (WIT) 451 Park Avenue South, 6th Floor, New York, NY 10016. E-mail: wit1986@aol.com Fax: (212)686-2172. Тел.: (212) 686-1996.

Дора Рак

Зустріч ректорів України в Німеччині

БОНН, Німеччина – 4-6 лютого тут відбулася Українсько-німецька конференція-виставка на тему: „Стан і перспективи співпраці між українськими і німецькими вищими навчальними закладами”.

В склад української делегації увійшли 40 ректорів (або їхні представники) різних вищих навчальних закладів України, під проводом міністра освіти проф. Василя Кременя і президента Співки ректорів ВНЗ України проф. Віктора Сколенка. З німецької сторони були представники різних університетів та інститутів, які підтримують зв'язки з Україною, і представники уряду: д-р Уве Томас – державний секретар федерального міністерства освіти і досліджень, проф. д-р Еріх Тіс – генеральний секретар постійної конференції міністрів культури і освіти земель ФРН, проф. Калус Ландфрід, – президент Конференції ректорів Німеччини і Доротея Фіттерлінг – керів-

ник відділу німецької служби академічних обмінів. В рамках цієї зустрічі відбулася виставка „Вища освіта України сьогодні”, пресова конференція і ділові наради, під час яких обговорено існуючі академічні контакти і партнерство між Україною і Німеччиною та підписано низку договорів.

На одній з пленарних сесій виступив ректор УВУ Леонід Рудницький з коротким словом про Український Вільний Університет, а у дискусіях подав ряд пропозицій для покращання програм обміну студентів.

Учасників конференції привітав посол України в Німеччині Анатолій Пономаренко, який висловив своє вдовolenня, що між учасниками нарад є також ректор Українського Вільного Університету. У конференції взяла участь також Лариса Хоролець, радник українського посла в Берліні.

Пресова служба УВУ

Бафало і Дрогобич – побратими

БАФАЛО. – Восени минулого року група українсько-американських професіоналів і бізнесменів у Бафало на чолі з президентом Юрієм Гайдучком заініціювала створення Комітету „Бафало-Дрогобич – міста-побратими”. Спеціальну угоду про це побратимство підписали п. Масієло і п. Радзієвський, посадовці обидвох міст – американського і українського. Громадський комітет міст-побратимів працюватиме задля поглиблення взаємин між Україною і Америкою. Програма передбачає взаємний обмін між різними клубами, школами, мис-

тецькими одиницями тощо.

Співголовою Комітету в Україні є Тарас Гентош, генеральний директор великого готелю „Тус-тань” у Дрогобичі, керівник Дрогобицької Співки Української Молоді, а в США – Еміль Бандрівський з Бафало. Його заступник – о. Стефан Куклич, а в референтурах – відомі члени місцевої української громади.

Хто хоче докладніше довідатися про діяльність Комітету міст-побратимів, просимо телефонувати до Бафало на: (716) 847-1281.

Е. Бандрівський

Дитяча „Світличка” СУА

ПАРМА. – Рік тому Відділи 33 і 12 Округу СУА в Огайо, де головою є Іванка Шкарупа, створили дитячу „Світличку”, яку відвідує 16 дітей у віці 3-5 років. Учителькою „Світлички” є Надія Русенко, котра закінчила Київський державний університет та відповідні допоміжні курси у США. Зайняття дітей в „Світличці” відбуваються три рази в тиждень, в домі СУА, в Астродромі, при катедрі св. Йоса-

фата в Пармі, та складаються з навчання молитви, пісні, говірки, забави та ігор. Діти вже мали змогу похвалитися своїми знаннями, здобутими в „Світличці”, на виставках в честь св. Миколая, святі Матері, у відзначенні 75-ліття СУА. „Світличка” СУА в Пармі є гідним прикладом до наслідування.

Д-р Володимир Боднар



Діти із „Світлички” в Пармі моляться з учителькою Надею Русенко.

Традиція єднання пластової родини



Крайова комендантка пл. сен. Марта Кузьмович в присутності бунчужного свята ст. пл. Любомира Конрада проводить іменування пластунок вірлиць пл. розв. Наталки Гудь (зліва) та пл. розв. Андрії Матли.

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Пластова Станція відбула традиційну „Свічечку” 13 січня ц.р. в Українському Освітньо-Культурному Центрі. Члени Пластової Станції – від наймолодших пташат до сеньйорату, батьки та гості виповнили залу. Була присутня Крайова комендантка юнацтва пл. сен. Марта Кузьмович. Станичний, пл. сен. Богдан Гарасевич, привітав усіх присутніх, а „Свічечку” відкрито молитвою та Пластовим гимном. Писар свята, пл. сен. Тереня Жмуркевич прочитала короткий нарис про „Свічечку”. Ця пластова традиція почалася у 50-их роках, коли українські пластуни у вільному світі запалювали свічечку і духово єдналися зі своїми братами і сестрами в поневоленій Україні. Сьогодні звичай „Різдвяної Свічечки” продовжує жити. Це гарна нагода спільно заколядувати та скласти святочні побажання.

Розпочалася святочна частина зі запаленням свічок, а тоді представники всіх уладів складали святочні привіти та побажання. Від

новацтва віншували Наталка Тарасюк і новак Андрій Зварич. Курінна 4-го куреня пл. розв. Наталка Гудь і курінний 1-го куреня пл. розв. Андрій Гарасевич передали святочний привіт від юнацтва. Рівнож, виступили з побажаннями від сеньйорату пл. сен. Марія Касіян, а Василь Кузьо від батьків і Пластприятю. Крайова комендантка юнацтва, пл. сен. М. Кузьмович тепло привітала всіх присутніх і показала нову відзначку на третю юнацьку пробу скоба-вірлиці.

Святочна частина була завершена розподілом просфори між усіма присутніми та спільним колядуванням. Опісля відбувся церемоніал, в котрому дві юначки з 4-го куреня, пл. розв. Наталка Гудь і пл. розв. Андрія Матла, були іменовані на ступінь пластунок-вірлиць. М. Кузьмович провела церемоніал в присутності батьків юначок.

Традиційна пластова „Свічечка” була закрита відспіванням новацької вечірньої молитви і гимну.

Пл. сен. Ірена Зварич

Діє новий Богословський Стипендійний фонд

Надано 25 стипендій семінаристам

Здібні, але незаможні семінаристи трьох українських православних семінарій в Тернополі та Івано-Франківську в цьому академічному році отримали 25 стипендій із новоствореного Стипендійного фонду ім. прот. д-ра В. Левицького. Стипендійний фонд заснувала панімавка Галина Левицька з Міннеаполісу, Мінн., для вшанування пам'яті прот. д-ра Володимира Левицького в 32-гу річницю його смерті.

Стипендійний Богословський фонд ім. прот. д-ра Володимира Левицького створений при Українському Православному Товаристві св. Андрія – неприбутковій, допомогів організації в США. Стипендійну комісію в Україні очолює Марія Озмовська, голова Івано-Франківського Православного Братства. Завданням цієї комісії є підбирати кваліфікованих кандидатів для отримання стипендій, слідкувати за навчальним прогресом стипендістів та звітувати за виследи своєї праці.

Отець Володимир Левицький народився 1898 року у старій священничій родині, з якої вийшли Митрополит Галицький Михаїл, Єпископ Полтавський Парфеній, Єпископ Перемишльський Іван та дев'ять поколінь священників. Закінчив гімназію в Коломиї і вступив на факультет філософії у Львові. Коли розпочалися Визвольні змагання, поринув у вир боротьби за волю України як сотник Української Галицької Армії, а потім – армії Української Народної Республіки. Був ранений, ледве вижив з тифу.

Після війни Володимир Левицький повернувся до навчання. Здобув докторат з богослов'я у Львові і докторат з філософії у Відні. В 1930 році прийняв священничу висвяту. Працював як священник на Поділлі, водночас провадив широку громадсько-освітню діяльність. Під час Другої світової війни був підпільником, потім генеральним секретарем Українських Національних Організацій (УНО) в Західній Європі. Після закінчення війни був душпастирем Української Православної Церкви в Німеччині.



Панімавка Галина Левицька.

В 1949 році о. Володимир виїхав до Америки. Оселився у Філядельфії, де став редактором органу Української Православної Церкви в Америці „Дніпро” та секретарем Архiepіскопа Іоана Теодоровича. Був душпастирем кількох українських православних парафій, організатором парафії св. Андрія Первозваного у Вашингтоні. Усвідомлюючи потребу національного і релігійного виховання молоді, о. Володимир наполегливо працював для розвитку парафіяльного шкільництва. Мужньо виступав в обороні правопорядку в Церкві, не боячись відверто висловлювати свої переконання. Був дійсним членом Української Вільної Академії Наук та Наукового Товариства імені Шевченка, написав багато наукових розвідок та статей. Останні роки свого життя о. Володимир провів у Міннеаполісі, де здобув загальну пошану як добрий пастир, проповідник, учитель. З особливою любов'ю він викладав історію України, наголошуючи світлі сторінки нашого минулого і закликаючи молодь подбати, щоб таким світлим було все наше майбутнє. Помер о. протопрес-



Прот. д-р Володимир Левицький.

вітер д-р Володимир Левицький 30 вересня 1969 року.

Товариство св. Андрія та родина Левицьких апелює до всіх людей доброї волі підтримати відродження духовності нашого народу через виховання добрих, відданих пастирів Церкви. Щедрі пожертви дадуть можливість для новоствореного фонду допомоги все більшій кількості студентів в духовних школах України.

Однорічна оплата за навчання одного студента в семінаріях становить 250 дол., бажаючі можуть забезпечити стипендію одному студенту для вшанування пам'яті дорогої особи, чи для відзначення важливої події в житті родини. Додаткові інформації про Стипендійний Богословський фонд ім. прот. д-ра В. Левицького можна отримати, телефонуючи на (201) 460-0190. Звільнені від податку пожертви можна висилати на адресу: St. Andrew's Society; Rev. Levitzkyj Scholarship Fund; 1023 Yorkshire Dr.; Los Altos, CA 94024.

Люба Левицька,
Редмонд, Ваш.

Вшанували наукову спадщину О. Оглоблина

З нагоди 35-ліття Українського Історичного Товариства та 100-ліття від дня народження Олександра Мезька-Оглоблина, першого президента УІТ, президента і почесного президента УВАН у США, почесного члена НТШ, Асоціації українських університетських професорів, Українського Інституту Гарвардського університету, Українське Історичне Товариство, Наукове Товариство ім. Т. Шевченка, УВАН, Асоціація українських університетських професорів і – вперше – Інститут українознавства ім. І. Крип'якевича та Національний університет „Острозька Академія” провели ювілейну наукову конференцію, що її організував проф. Любомир Винар, президент УІТ і редактор журналу „Український Історик”. Вона відбулася 19 листопада 2000 року в будинку НТШ в Нью-Йорку і складалася з двох сесій та презентації найновіших видань проф. Олександра Оглоблина.

На першій сесії (кер. Л. Винар та В. Омельченко) з доповідями виступили директор Інституту українознавства ім. І. Крип'якевича, академік Я. Ісаєвич („Внесок Українського Історичного Товариства і „Українського Історика” в українську історіографію”), доцент Національного університету „Острозька Академія” Алла Атаманенко („Розвиток Українського Історичного Товариства в Україні: діяльність і видання”), дійсний член НТШ, УВАН і УІТ д-р Олександр Домбровський („Генеза Українського Історичного Товариства”), проф. Любомир Винар („УІТ і сучасні завдання української історичної науки”).

На другій сесії (кер. О. Домбровський, А. Процик), присвяченій проф. О. Оглоблину, було обговорено важливі аспекти його життя, діяльності, наукової і літературної творчості. У сесії взяли участь Алла Атаманенко („Історіографічна спадщина О. Мезька-Оглоблина”), Любомир Винар („Діяльність О. Оглоблина в 1941–1944 рр.”), Ярослав Ісаєвич („Взаємини І. Крип'якевича з О. Оглоблином: до питання розвитку української історіографії під час Другої світової війни”), проф. Володимир Стойко („Статті О. Оглоблина в „Українському кварталініку”), проф. Ася Гумецька „О. Мезько-Оглоблин як поет), кандидат історичних наук Григорій Курас („Листування О. Оглоблина з Н. Дорошенко”), проф. Любомир Гайда з Гарвардського університету („Зв'язки України з Кримом і Туреччиною у XVII ст. в навітленні О. Оглоблина”). На закінчення конференції відбулася презентація книг, підготовлених і виданих у 2000 році Українським Історичним Товариством спільно з Національним університетом „Острозька Академія”, зокрема збірки творів О. Мезька-Оглоблина „Люди Старої України та інші праці”, „О. Мезько-Оглоблин: дослідження та матеріали (до 100-ліття від дня народження)”. З нагоди конференції виставку праць О. Оглоблина в НТШ підготувала Світлана Андрушків. Також діяла виставка праць історика у приміщенні УВАН. Їх підготувала Оксана Міяковська-Радиш.

Олександр Домбровський

КАЛЕНДАРЕЦЬ ПОДІЙ

17 березня – доповідь д-ра філології Павла Гриценка (Інститут української мови НАНУ) „Навколо українського правопису і сьогоденна мовна ситуація в Україні”, в будинку НТШ (63 Fourth Ave., between 9th and 10th St., New York). Початок о 5-й год.

17 березня – камерний концерт Амати-квартету з Європи в Українському Інституті Америки (2 East 79th St., New York). Поч. о 8-й веч.

17 березня – річні загальні збори Окружних комітетів відділів УНС:

– **Центрального Нью-Джерсі** – в залі церкви св. Михаїла (1700 Brooks Blvd., Manville, NJ). Початок о 2-й год.

– **Шамокін** – в залі церкви св. Михаїла (W. Oak St., Frackville, Pa). Початок о 1-й год.

18 березня – Панахида та академія на вшанування Т. Шевченка в УПЦ Св. Трійці після Служби Божої, в Ірвінгтоні, Н. Дж., (836 Lyons Ave.).

18 березня – „Зустріч з Т. Шевченком” у виконанні Народного артиста України Івана Бернадського, в будинку УВАН (206 West 100 St., New York). Початок о 2-й год.

18 березня – доповідь голови видавництва „Смолоскип” у Києві Осипа Зінкевича „Стан в Україні і наші перспективи”, в залі УПЦ св. Андрія Первозваного (15100 New Hampshire, Silver Spring, Md). Початок о 1:30 по пол.

18 березня – вечір Львівського театру ім. Леся Курбаса в Українському Інституті Америки в Нью-Йорку (2 E. 79th St.). Поч. о 7 год. вечора.

19 березня – доповідь Віктора Гюго-Лейна з Політехнічного університету: „Як була автономною Галичина?”, в Українському Гарвардському Інституті при 1583 Massachusetts Ave., о 4-й год.

21 березня – зустріч з народним депутатом України Сергієм Пересуньком на тему „Сучасний політичний стан і перспективи правової реформи в Україні”, за адресою: 203 Second Ave, between 12th and 13th St., New York). Поч. о 12:30.

25 березня – доповідь редактора журналу „Патріярхат” Миколи Галіва „Сучасна ситуація УКЦ і погляди на майбутнє”, в будинку НТШ (63 Fourth Ave., between 9th and 10th St., New York). Початок о 2-й год.

25 березня – загальні річні збори Української Національної Федеральної Кооперативи, в Українському Народному домі (142 Second Ave., New York). Початок о 2-й год.

Оголошення в розділі „Календарець подій” вміщуються тільки за умови подання цих оголошень через відділ реклами. В розділі можуть безкоштовно вміщуватися повідомлення про громадські події, що проводяться без оплати вступу. Тел. відділу реклами (973)-292-9800, дод. 3040.

УКРАЇНА І СВІТ

Українці для України!

Світовий Конгрес Українців з нагоди 10-ої річниці державної незалежності України прийняв звернення до українців в Україні і діаспорі, в якому підведено підсумки державного будівництва у першій декаді. Україна, говориться у Зверненні, яке підписали президент СКУ Аскольд Лозинський і генеральний секретар Віктор Педенко, ще не вийшла з трясовини негараздів, соціально-економічних проблем та скандалів, джерел яких треба шукати не в незалежності і державності України (як дехто це робить цілеспрямовано, або через брак політичної зрілості), а в злочинній спадщині, яку українцям залишила імперія зла – СРСР.

Демократія не дає права на анархію і обмеження національних інтересів народу і держави. Остаточним гарантом громадянських свобод та людських прав українців у виживанні і розвитку як нації може бути лише власна національна демократична держава. СКУ вважає за необхідне уможливити прозорий, демократичний та юридичний процес слідства у справі журналіста Георгія Гонгадзе та не вдаватися до заходів, котрі можуть перекреслити все те, що було досягнуто від пам'ятного дня проголошення незалежності України 24 серпня 1991 року. Незалежно від того, хто винен у зникненні журналіста Георгія Гонгадзе, та хто ініціював т. зв. касетну справу, ці події стали катализатором для чергового виявлення системних негараздів у державі і призвели до обурення і протестів у суспільстві.

Системні проблеми держави перетворюють на політичну кризу також реакційні кола з Комуністичної партії України, її союзники та просююзна "п'ята колона", які діють за відомою технологією "чим гірше, тим краще", з метою повалення державної влади України, реформаторського уряду та повернення до горезвісної "влади рад" на совєтський лад. Зворотною стороною медалі є антинаціональні олігархічні відомства, які загрозливо зрослися з

владними структурами держави за для своїх власних цілей. Очевидним фактором у міжнародній політиці є й те, що у дестабілізації та послабленні української держави надзвичайно зацікавлений її північний сусід – Росія.

СКУ закликає усі легітимні націонал-демократичні державницькі партії, середовища і організації врешті об'єднатися в єдиний табір, щоб стати конструктивною політично-громадською силою, на яку міг би орієнтуватися весь народ, щоб ефективно посилити реформаторську роботу у владних структурах, в політикумі держави, у сфері національного відродження. Вибори до ВРУ у 2002 році і президентські вибори у 2003 році покажуть, чи вони у тому пляні стануть вирішальними на благо України.

Необхідно терміново вирішувати й історичне питання злочинів большевизму-комунізму в Україні – системи, яка знищила третину українського народу і десятиліттями пустошила Україну і травмувала український народ, як фізично, так національно і духовно.

Усі державні мужі України повинні рішуче визначитися у всіх внутрішніх і зовнішніх проблемах держави, недвозначно стати на боці національно-державницьких сил нації, повністю підтримувати національно-реформаторські сили у керівництві держави і в народі, зробити необхідні кадрові зміни у владних структурах усіх рівнів, наповнюючи їх фахівцями-патріотами України, активно сприяти національному відродженню України, дбати про її безпеку і оборону, захищати на міжнародній арені добре ім'я України та її історичну правду, рішуче наводити справедливий порядок в державі, який сьогодні так потрібний.

СКУ й надалі діятиме під гаслом „Українці для України!“, добиваючись витримки та зосередженого вирішення численних проблем України, як внутрішніх, так і зовнішніх, старатися подолати ці проблеми, а не валити те, за що змагався наш народ віками.

Звернення науковців та фахівців світу до провідників України

Понад 170 науковців та фахівців, які працюють в різних галузях українознавства в США, Канаді, Європі, Австралії та Японії, підписали Звернення до Президента, Прем'єр-міністра, Верховної Ради і Верховного суду України, у якому висловили глибоку стурбованість життям України та її громадян, справою функціонування її демократії та її місцем і ролю серед демократичних і правових держав, і висловили свої погляди з приводу сьогочасної кризи.

„Розуміючи, що криза може бути розв'язана лише громадянами України спільно з владою, ми віримо, що загальний моральний обов'язок, почуття солідарності з українськими колегами та друзями та наша особиста заангажованість Україною зобов'язують нас до слова.“

Науковці світу повністю підтримують всі заклики до незалежного, повного, прозорого та гідного довіри розслідування вбивства Гонгадзе та всіх доказів, що з'явилися у цій справі. Причетні до злочину мусять бути притягнені до відповідальності, незалежно від їхньої посади.

Це вбивство, говориться у Зверненні, лише найбільш помітний приклад залякування та насильства проти незалежних журналістів, політичних діячів та інших відомих громадян України. Запитання довкола вбивств Вадима Гетьмана та Євгена Щербаня та смерті Вадима Бойка, Вячеслава Чорновола і багатьох інших залишаються без відповіді, без помітного, а то й без жодного поступу в розслідуванні цих справ. Законодавство проти корупції продовжує застосовуватися вибірково, головним чином проти опонентів уряду та службовців нижчих ешелонів.

У Зверненні засуджуються погрози і переслідування щодо тих засобів масової інформації, журналістів, студентів, вчителів та інших громадян України, котрі нава-

жуються відкрито та вільно висловити свої думки з приводу сьогочасної кризи. Уперті намагання перешкодити, не допустити мирні демонстрації викликають тривожні запитання про гарантовану Конституцією України свободу слова та зібрань. „Ми глибоко стурбовані, говориться у Зверненні, що політична та економічна незалежність і суверенітет України, що вже під загрозою широко розповсюджені корупції, можуть зазнати подальшої деградації, якщо національні інтереси будуть принесені в жертву політичним амбіціям“.

Науковці висловили повну підтримку спробам реформувати політичний процес, зміцнити громадянське суспільство, встановити справжній розподіл та баянс між виконавчою, законодавчою та судовою гілками влади, а також дійсно відкрити, справедливий та підзвітну систему врядування.

Науковці не погоджуються з думкою, що сьогочасна криза має лиш негативний вплив на міжнародний імідж України. Попри все інше, вона також дає світові – і нам – надію, що Україна здатна до зрілого самоаналізу, гострої та відвертої критики, де це необхідно, до реформи на ділі, а не тільки на словах. Водночас лише ефективні зусилля у виявленні правди можуть відновити репутацію та потенціал України, та допомогти Україні не перетворитися на парію серед держав світу.

У Зверненні висловлено моральну підтримку усім в Україні, хто бореться за досягнення цих цілей. Їхні дії нагадують, що демократія – це процес, який вимагає активного та постійного ствердження – а не пуста фраза. Автори цього документу закликають Президента, Прем'єр-міністра, Верховну Раду та Верховний суд України забезпечити повну цілісність цього процесу, а громадян України – підтримати в цей критичний момент свою державу.

Військо – моя друга домівка

Минуло всього кілька місяців відтоді, як нові вояки України

одягнули однострої. Як живеться їм в нових умовах? Які враження

мають від армійської служби? На ці запитання відповідають військовики полку, де командиром полковник Орест Війтович.

Рядовий Віктор Орлінський з



Молоде поповнення українського війська в Чорткові.

Тернополя: „Зустрів у підрозділі кількох земляків. З ними служба проходить легше. В солдатській їдальні годують не гірше, ніж удома: є м'ясо, риба, салати, овочі, інші страви, смак яких чимало цивільних вже призабули“.

Рядовий Роман Мозель з Борщова: „Я вважаю, що службу в армії повинен пройти кожен юнак, щоб стати справжнім чоловіком. Зараз я відчуваю, що після служби повернуся додому загартованим і розумнішим. Служба в армії – не марно витрачений час“.

Відверто кажучи, мені професійному військовому, було приємно почути такі відгуки вояків. Вони ще раз підтверджують, що у тих підрозділах, де створена доброзичлива атмосфера, юнаки швидко входять у армійське життя. Коли вони повернуться додому, то скористаються у подальшому житті набутою у війську майстерністю.

Володимир Косар,
майор, м. Борщів,
Тернопільська область

Почалося відродження Успенського собору



Свято-Успенський собор у Полтаві (фото з архіву).

ПОЛТАВА. – Споруджений за ініціативою та коштом козаків Полтавського полку в XVIII сторіччі Свято-Успенський катедральний собор у Полтаві був знищений у 1934 році. В дні 1100-літ-

тя Полтави, в 1999 році, Патріарх Філарет поблагословив місце відродження собору, а Президент України Леонід Кучма започаткував відтворення видатної національної пам'ятки.

Настоятелем собору є митрофорний протоєрей о. Миколай Храпач, а головний архітектор проєкту і голова Фонду відродження Свято-Успенського собору в Полтаві – Валерій Трегубов. В червні 2000 року розпочалися земляні роботи з нульового циклу нового вже Свято-Успенського собору. Всі роботи проводяться з участю працівників Полтавської експедиції з охорони археологічних досліджень. У перші тижні земляних робіт було знайдено культурні нашарування скитської доби, літописного часу сіверян і Київської Русі XIII–XIV ст. та епохи українського пізнього середньовіччя. Досліджуються рештки соборного цвинтаря XVII–XVIII ст.

Розчищено і досліджено декілька цегляних склепів – поховань знатних церковних осіб. Обстежено на 5-метровій глибині господарські місця IX–X ст., де знайдено молоток з рогу оленя, кістяні швайки для зшивання шкір, наконечники стріл, металеву блешню для лову риби та уламки че-

реп'яного посуду, залишки осель і піч. Дослідження ведуться з участю провідних фахівців Інституту археології АН України під керівництвом доктора наук Ростислава Тирпиловського та з допомогою полтавських студентів.

У відтворенні Свято-Успенського собору в Полтаві допомагає в діаспорі Товариство „Полтавщина”. Управа Товариства звертається до всіх людей доброї волі, особливо до полтавчан, стати добродіями цього важливого проєкту. Чеки просимо виписувати на „Poltavshchyna Society” з приміткою „Poltava Cathedral”. Пожертви просимо висилати до скарбника товариства, а листи – до голови. Адреси: Poltavshchyna Society, Halyna Hrushetsky-Chair., 4900 Rose Hedge Dr., 210, La Mesa, CA 91941. Тел. (619)698-1273. Luba Shevchenko-Treas., 505 Rolling Hills Rd., Bridgewater, NJ 08807. Тел. (908)725-5322.

Галина Грушецька,
голова Товариства „Полтавщина”

У пологовому будинку з'явилася капличка

КИЇВ. – Чудовий подарунок зробив Громадський фонд св. Андрія Первозваного – у приміщенні Київського пологового будинку відкрилася невеличка капличка Божої Матері. Майже непридатне для користування приміщення перетворене на затишну й привітну кімнату. Зараз тут комплектують бібліотеку, яка складатиметься з релігійної літератури та клясики.

Тепер майбутні матері, що потрапили до пологового будинку, приходитимуть у капличку, щоб віднайти спокій перед важливим моментом у своєму житті. Тут також можна буде охрестити новонароджених. А ще фонд св. Андрія Первозваного збирається невдовзі кожній дитині, яка буде тут похрещена, робити невеличкі подарунки.

Инф. „ВК”

Освячено майбутній храм УАПЦ

СМІЛА. – Єпископ Черкаський і Кіровоградський УАПЦ Яків відправив першу службу в будинку Ольги Кобець, яка подарувала його під будову майбутньої церкви. Владика освятив місце храму.

Колись у Смілі був храм УАПЦ, але його зруйнували і з це-

гли побудували школу. Уціліла тільки церковна сторожка. Зате церква Покрови Пресвятої Богородиці, що належить УПЦ Московського Патріархату, стоїть у повній величі. Ці світліни передають взаємини і труднощі двох Православних Церков в Україні.



Так виглядає у Смілі церква УПЦ Московського Патріархату.



Від колишньої церкви збереглася тільки сторожка.



Тимчасово храм УАПЦ розмістився в будинку, подарованому церкві Ольгою Кобець.

Світлив Олександр Вівчарик

**Вестерн Юніон тепер
дає Вам безкоштовно**



**ХВИЛИНИ
МІЖНАРОДНИХ
ТЕЛЕФОННИХ
ДЗВІНКІВ*,**

**щоб Ви порозмовляли
з близькими.**

1-800-799-6882

**Ми говоримо
українською мовою**

www.westernunion.com

**** Не поширюється на перекази до Канади.
Не дійсне в наступних містах:
Бостон, Денвер, Ролей Дургам і Сієтл.**

Тепер, до 22 березня 2001 року, щоразу надсилаючи міжнародний грошовий переказ через Вестерн Юніон,** Ви дістанете безкоштовний 5-хвилинний телефонний дзвінок, що поєднає Вас з Вашими близькими будь-де в світі.

- ① Надішліть гроші через Вестерн Юніон до будь-якого пункту за межами США.
- ② Виконайте вказівки, надруковані на Вашій квитанції.
- ③ Дзвоніть до Ваших близьких і почувайте себе разом з ними.

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світуSM

* Пропозиція не дійсна там, де заборонено законом. Звертайтеся до агента щодо правил рекламної кампанії стосовно телефонних дзвінків.
© 2000 Western Union Holdings, Inc. Всі права застережені. "Western Union Money Transfer and design" і "Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світу" зареєстровані і/або вживаються в США та в багатьох інших країнах. До грошових переказів, що надсилаються за кордон, включаючи Мексику, окрім звичайної оплати за переказ, буде додатково застосовано курс обміну валюти, що встановлено Вестерн Юніон або Телекомм. Усі ціни можуть змінюватися без попередження. Телефонний зв'язок забезпечується компанією Voz Pacific Communications, Inc., згідно з цінами, що знаходяться на обліку.

Трагедія Закарпаття 1938 – 1944 років

Невеликий відтинок часу у ХХ ст., 1938-1944 роки, увійшов в історію Закарпаття як темна ніч угорсько-фашистської окупації. Ці роки збіглися з Другою світовою війною, у якій Угорщина виступила союзницею гітлерівської Німеччини, була втягнута у війну з СРСР, а відтак пережила і всі наслідки цієї війни. Визвольні змагання закарпатських українців закінчилися для них катастрофою – падінням Карпатоукраїнської держави і повною окупацією краю угорськими військами у березні 1939 року. Угорський фашизм поставив своїм завданням викоринити українство в Карпатах, перетворити закарпатських українців у вірних слуг Святостефанської корони, штучно витворити з них новий народ, який би не мав нічого спільного з своїми братами на схід від Карпат. За цей час із майже 800-тисячного населення краю було репресовано 185 тисяч осіб, з яких загинуло близько 115 тисяч, а економічних збитків завдано на суму, що обчислювалася у 1945 році 4 мільярдами карбованців (або близько 6 мільярдами угорських пенгів). Отже, в цей період вирішувалася доля Закарпаття – залишитися йому русько-українським етносом, чи розчинитися в угорському морі, стати угорськими рутенами, національною меншиною без корінної нації. Тільки визволення краю від угорсько-фашистської окупації восени 1944 року і приєднання його до України у 1945 році стало долею для закарпатських українців, зберегло їх як народ, як український етнос, що нині повністю інтегрувався в незалежну Українську державу.

Написати єдино правильну і прийнятну для всіх історію Закарпаття ХХ ст. сьогодні ще неможливо, оскільки тут продовжують вегетувати різні політичні орієнтації – проугорська, прочеська, проросійська, прорусинська. Природно, що й якась частина дослідників дотримується цих орієнтацій і розглядає історію Закарпаття тільки як додаток до історії інших країн. Ніхто не заперечує, що Закарпаття до 1945 року територіально входило до чужих державних організмів, але ж відомо, що національно воно визначилося ще на Хустському всенародному конгресі 21 січня 1919 року, і боротьба за українську правду за Карпатами завершилася створенням у 1938-1939 роках Карпатоукраїнської держави. Карпатська Україна стала більмом в очі для багатьох нинішніх псевдополітиків і псевдовчених з антиукраїнською орієнтацією. Є сили, які виправдовують угорсько-фашистську окупацію Закарпаття 1938-1944 років, вбачаючи в ній „повернення історичних земель“, і навіть вишукують позитивні результати для „русинського народу“ в цей період.

Сучасний читач має у своєму розпорядженні кілька поважних джерел, з яких може почерпнути достовірні відомості про події того періоду на Закарпатті. Це, насамперед, п'ятий том серійного видання „Шляхом Жовтня“. Збірник документів. Боротьба трудящих Закарпаття за соціальне і національне визволення та возз'єднання з Радянською Україною. В 6-ти томах. – Ужгород, 1967. – т. 5. Цей том містить цінні документи, що висвітлюють становище Закарпаття за часів угорсько-фашистської окупації 1939-1944 років. Підібрані вони досить тенденційно, за радянською схемою. Тут цілковито замовчано ролі Карпатоукраїнської держави і ту героїчну боротьбу з окупантами, яку вели закарпатські січовики і підпільні групи ОУН. Однобокий, ідеологічно викривлений характер мають збірник „Таємне стає явним. Документи про антинародну діяльність церковників на Закарпатті в період окупації“ (Ужгород, 1961) і спогади Ю. Мересія „За брамою монастиря“ (Ужгород, 1960). За цією ж схемою група авторів створила і книжку „Закарпаття в роки війни“ (Ужгород, 1990). Великий розділ даному періоду присвячено в другому томі „Нарисів історії Закарпаття“ (Ужгород, 1995. – С. 467-548) – „Закарпаття в роки Другої світової війни. Визволення від фашистської неволі (березень 1939 – жовтень 1944)“. Він висвітлює антифашистську боротьбу всіх демократичних сил краю, однак в цілому „Нариси“ мають прорусинський ухил, всіляко затінують утвердження української національної ідеї на Закарпатті.

І ось нова книга – колективна монографія „Закарпаття під Угорщиною. 1938-1944 рр.“ – Нью-Йорк – Чикаго – Ужгород, 1999. – 203 с. Видана вона в серії „Бібліотека українознавства, ч. 11“ Історико-філософської секції НТШ в Америці, за редакцією проф. Василя Маркуся (Чикаго) і проф. Василя Худанича (Ужгород). Ініціатором створення монографії виступив проф. В. Маркус. В її написанні взяло участь 10 вчених з України, Угорщини, США і Канади. Все це – закарпатські українці, імена яких відомі в світовому українознавстві й карпатознавстві: проф. В. Маркус (Чикаго, США), д-р Осип Данко (Нью-Гейвен, США), о. Атанасій Пекар, ЧСВВ, (Нью-Йорк, США), проф. Олександр Баран (Вінніпег, Канада), д-р Омелян Русин (Будапешт, Угорщина), доц. Юрій Балега (Ужгород), доц. Надія Ференц (Ужгород), проф. Омелян Довганич (Ужгород), проф. Василь Худанич (Ужгород) і проф.

Павло Чучка (Ужгород). Книга має фундаментальну джерельну базу – опубліковані й архівні матеріали, – а тому подані в ній спостереження й висновки заслуговують на повне довір'я. Всім матеріалом книги автори об'єктивно доводять, що угорський окупаційний режим на Закарпатті у 1938-1944 роках був антиукраїнським, антинародним, спрямованим на відмежування краю від України. Як видно з усієї книги, закарпатські українці не мирилися з окупаційним режимом, а всіма можливими засобами й силами наближали день об'єднання з Україною.

Вступний розділ В. Худанича „Розчленування Чехословаччини й окупація Закарпаття Угорщиною, 1938-39 рр.“ подає широкий історичний огляд подій на Закарпатті у 30-их роках, що завершилися створенням Карпатоукраїнської держави і повною окупацією Закарпаття угорсько-фашистськими військами. Вчений аналізує діяльність автономного уряду А. Бродія і А. Волошина, оцінює Віденський арбітраж і його наслідки, подає перебіг подій в Хусті від жовтня 1938 до 15 березня 1939 року, коли на засідання союму було проголошено створення незалежної держави Карпатська Україна і прийнято два конституційні закони, відтворює картину окупації Карпатської України і перші місяці кривавого „господарювання“ тут окупантів. В. Худанич, спираючись на джерела, доводить, що першочерговим своїм завданням окупанти ставили створення із закарпатців „нової нації“ – „угро-росів“ чи „рутенив“, які б не мали нічого спільного з русинами й українцями на схід від Карпат. У цьому їм заподібно допомагали місцеві ренегати й прислужники Святостефанської корони – А. Бродій, С. Фенчик, О. Ільницький та інші перевертні. Цю зрадницьку роботу нині продовжують так звані „політичні русини“ на чолі з канадським професором П. Р. Магочієм, які в лабораторії антиукраїнства творять із закарпатців новий народ, вірний короні св. Стефана.

Канадський вчений-історик О. Баран проаналізував у книзі проблему закарпатської автономії в Угорщині в 1939-41 роках. Проблема автономії супроводжувала Закарпаття впродовж цілого попереднього двадцятиріччя. Обіцяну в 1919 році автономію Підкарпатської Русі чехословацька демократична влада не квапилася втілювати в життя, вважаючи русинів „незрілим“ народом, нездатним до самостійного державного життя. Одержана з Праги 11 жовтня 1938 року автономія впродовж кількох місяців переросла в незалежну державу Карпатська Україна, яку за сприяння гітлерівської Німеччини потопив у крові угорський фашизм.

Насичений великим фактичним матеріалом розділ угорського дослідника з Будапешта Омеляна Русина – „Економічне становище Закарпаття у 1938-44рр.“ Автор показав, що з перших днів окупації у березні 1939 року Закарпаття опинилося в колоніальному становищі. Окупантів тут цікавила тільки дешева робоча сила і природні багатства краю, насамперед ліси. На величезному фактичному матеріалі вчений простежив нечувану експлуатацію місцевих трудових ресурсів і хижацьке ставлення до природних багатств.

Центральне місце у книзі займають два розділи – „Культурні відносини на Закарпатті напередодні і в роки Другої світової війни“ (автори: проф. П. Чучка і проф. В. Маркус) і „Література Закарпаття в 1939-44 рр.“ (автори: доц. Ю. Балега і доц. Н. Ференц). Автори залучили до аналізу весь наявний матеріал, незалежно від

мови й орієнтації. По-новому прочитали весь культурний і літературний процес того часу, розставили потрібні акценти, вирівняли досягнення як проросійського, так і українського напрямів. Відомо, що окупаційна влада більше підтримувала „угро-руський“, проросійський, російськомовний напрям, який був спадкоємцем „Общества им. А. Духновича“, бо він нічим не загрожував Угорщині, і всіляко придушував напрям український, що був спадкоємцем т-ва „Просвіта“. Регентського комісара М. Козму найбільше влаштовувала „окрема сильна руська мова“ (с. 98), яка б сприяла і створенню окремого народу – покірних угро-русинів Святостефанської держави. Однак, у той час написано чимало книг, намальовано сотні картин, які стали національним надбанням України, та досягнуто цього не з ласки окупантів. Можна говорити нині про певні літературні здобутки того часу. В літературу прийшла учнівська, гімназійна молодь, яка писала переважно російською мовою. Заявили про себе й письменники старшого покоління, що мали певний творчий доробок ще у 20-30-их роках. Назвемо імена Ю. Боршоша-Кум'ятського, О. Маркуша, Л. Дем'яна, Ф. Потушняка, Ю. Станиця, А. Ворона, Д. Поповича, О. Сливки, П. Міговка, які писали й видавали книжки, не відхрещуючись від української літератури. Ю. Балега і Н. Ференц дбайливо оглянули літературний доробок закарпатських авторів 1939-1944 років, визначили його місце в історії української літератури.

Два розділи книги присвячено релігійним і церковним справам на Закарпатті в часи угорського панування. Відомий історик церкви Закарпаття о. Атанасій Пекар оглянув діяльність Греко-Католицької Церкви під час окупації Закарпаття. Він зосередив увагу на трьох проблемах: 1) ставлення угорців до єпископа Олександра Стойки; 2) їх ставлення до отців-василіян як носіїв національної свідомості; 3) призначення монс. Теодора Ромжі єпископом. Д-р о. Атанасій Пекар розповів про ті погроми й репресії, яких зазнавали отці-Василіяни з боку угорської окупаційної влади. 24 вересня 1944 року на Мукачівського єпископа було висвячено о. монс. Теодора Ромжу, якого чекала мученицька смерть 1 листопада 1947 року з боку радянської влади.

Д-р Осип Данко висвітлює історію Православної Церкви на Закарпатті, простежив її шлях від конфронтації з окупаційною владою до повного взаєморозуміння. Як відомо, до кінця 1944 року закарпатське православ'я було під юрисдикцією сербського патріярха, але в грудні 1944 року закарпатські православні ієрархи зрадили Сербську Православну Церкву і подалися з поклоном до Москви.

Д-р О. Данко і проф. В. Маркус опрацювали дані про закарпатців в екзилі у роки війни. За їхніми даними, уже в перші дні окупації за кордоном опинилося до 3 тисяч закарпатців, не рахуючи тих 6-7 тисяч, що залишилися чи виїхали до Чехії і Словаччини, як громадяни цих країн (колишньої Чехословаччини). Була це переважно інтелігенція, студентство, учительство, частково робітники. Вчені розповіли про життя і діяльність цієї політичної закарпатської еміграції у Відні, Братиславі, Празі, у Франції, Англії, Бельгії та інших країнах. Окремо в розділі говориться про закарпатців в СРСР, які після нелегального переходу кордону у 1939-40 роках були репресовані й у 1943 році склали ядро чехословацького військового з'єднання генерала Л. Свободи.

Завершує рецензовану книгу розділ О. Довганича „Репресії угорського окупаційного режиму і закарпатський рух опору“. У ньому наводяться неспростовні дані про нечувані злочини угорського фашизму проти місцевого українського й неукраїнського населення. Майже кожний шостий закарпатець загинув від рук угорсько-фашистського окупаційного режиму. Репресії угорського фашизму успішно продовжила радянська влада у 1945-1985 роках.

Книга з'явилася заходами Комісії зв'язку й інформації закарпатських українців в діаспорі (КоЗІ, голова – проф. В. Маркус, Чикаго, США). Список жертводавців на її видання подано на останній сторінці. Видання це можна замовити через Комісію зв'язків та інформації закарпатських українців: КоЗІ, 2247 W. Chicago Ave., Chicago, Ill. 60622. Ціна 1 прим. з пересилкою – 25 дол.

Проф. Олекса Мишанич,
член-кореспондент Національної академії наук України

ІСТОРІЯ ОДНІЄЇ ЛЮБОВИ

„А квіти плакали росою...”

Катерина Кіндрась

„Мої! Я вас дуже, дуже люблю і хочу, щоб Ви те знали...” – автор цього освідчення найбільше боявся, що його послання ніколи не дійде до свого адресата. Він повторив цю фразу в кількох листах так, ніби писав їх востаннє. Власне, кожен його лист написаний так, неначе востаннє.

А починалося все майже сто років тому, у Львові, як у старому клясичному фільмі про міські романи. Була вечірка. Горів ватран. Грала оркестра. Вальсували пари... Станіслав Людкевич помітив її серед танцюючого гурту першим... Нахилився до свого доброго приятеля Володимира, щоб прошепотіти: „Поглянь на ту веселу красуню... Добра пара була б для тебе...”. Людкевич тоді був вже доволі відомим композитором, і знехтувати його тонким смаком Влодко просто не міг. Він запросив „веселу красуню” до танцю – і з того часу „їхні серця” не розлучались.

Кавалера, перспективного адвоката, який студював у престижних університетах Відня, Грацу, Гайдельбергу, Берліну, Кракова, звали Володимир Старосольський, а його обраницю – Одарка Шухевич. Вона була з того самого роду, з якого вийшов легендарний Роман Шухевич, належала до емансипанток, цікавилася філософією й відвідувала літні курси українознавства, де вчителювали І. Франко, В. Гнатюк, М. Грушевський. А закінчивши музичну консерваторію з золотою медаллю, стала однією з трьох перших жінок-учителів Музичного інституту імені Лисенка у Львові.

24 квітня 1906 року Володимир Старосольський та Одарка Шухевич „обмінялись серцями”. „Був вечір тихий, В задуму тужну ліс обвився, А квіти плакали росою...” – заримував наречений свої сентиментальні почуття в слова, а Людкевич підібрав до них свою музику й надіслав молодим на весілля пісню з автографом „Влодкові і його парі”.

Великі свята, зокрема Різдво й Великдень, відзначали в домі Шухевичів, де до батькових обов'язків входило, як правило, поставити високу, аж по стелю ялинку, здобути на полюванні дичину, але справжньою господинею була мати Герміна. Вона завжди сиділа на чолі столу, а після вечері діти й онуки по черзі підходили до неї, схиляли коліно й цілували їй руку. Така шаноба до батьків й тихий непоказний сентимент перенеслися і в дім Одарки та Володимира. Хоча й

це був зовсім інший дім. Вечері родина збиралась за великим круглим дубовим столом. Під лямпою снував дим з Володимирових, а іноді й Дарчиних цигарок. Батько читав газету. Мама готувала статтю до свого журналу. Але коли донька Уляна вчила на пам'ять вірш, то її деклямування повинні були слухати всі й рецензувати. А якщо син Ігор робив архітектурний проєкт, то радником виступала вся родина. Кепкували, сміялись, жартували. Вони мешкали тоді якийсь час у кам'яниці Соломії Крушельницької, що напроти старого Єзуїтського парку. На другому поверсі батько знову відкрив свою адвокатську канцелярію, й здавалося, їхня „знову віднайдена родина” – найщасливіша на світі.

„Віднайдена”, тому що досі в житті Володимира й Одарки було більше прощань і розлук, ніж таких затишних вечірніх ідилій. Старосольський, адвокат і поважний учений-суспільствознавець, мав тонку душу лірика, але змушений був кутати її в жорсткий військовий мундир: з літа 1914 року разом з усусусами (був передовсім ідеологом стрілецтва, головою української січової дружини, адьютантом генерала Мирона Тарнавського) він „почав свій шлях з однієї доби в іншу”. Для Одарки це був час неймовірних страждань: помирає батько, дядько, адвоката Миколу Шухевича забирають у Сибір, на руках трое малесеньких дітей, в хаті холодно й голодно, чоловік у поході.

У листах батько журився, що не може дбати про свою родину, коли загрожують голод, не може бачити, як ростуть діти, не може просто бути повсякчас поряд з ними. Донька Уляна згадує, як мама брала від поштаря ці листи з гірким усміхом, як у поспіху розривала конверт, а потім довго стояла біля вікна у великій вітальні й перечитувала, перечитувала. Діти мовчали. В їхній родині вміли „мовчати вголос”. Вони не бачили материних очей, але знали, що в них стоять сльози. Якось у Юрка, найстаршого сина, був день народження, батько не забув про цю дату.

„Коханий Юрку! – писав він. – приходить день твоїх уродин. Се вже дев'ять літ мине, як Ти родився... Бажаю Тобі, Юрку, щоби Ти все був здоровий, дужий, веселий, а передусім, щоби Ти був добрим, чесним, хоробрим чоловіком. Пам'ятай, Юрку, що чоловік, звичайно, таким лишається, яким стався за молодю. Тому Ти старайся усе бути пильним, говорити все правду,



Одарка Шухевич.

любити нас, Твоїх близьких, і любити дуже свій український народ...” (24. 2. 1916 р.).

Після таких листів мама сідала до фортепіано й грала сонати Бетговена, найчастіше Сьому – батькову улюблену. Діти вмошувались на високій дідовій канапі й зачаровано слухали, відчували, що грає вона не стільки для себе й не стільки для них, скільки для тата. У цей момент так бракувало батькового сольо на скрипці! Колись Одарка подарувала своєму чоловікові чудову скрипку, і він доволі віртуозно на ній грав, але одного разу друзі з бродячого Львівського театру привели в дім Старосольських хлопчика Михася. Він підробляв собі на життя „концертами” по вокзалах. У нього був дивовижний дар музиканта, але не мав за що купити інструмент. І тоді Старосольські, порадившись, подарували йому Володимирову скрипку.

Та й взагалі дарувати, піклуватися, допомагати – родинна риса Старосольських. Володимир як адвокат не одному „смертникові” відстояв його життя, Одарка, заснувавши „Гурток українок”, опікувалась тими галицькими селянками, котрі приїздили до Львова „працювати як служниці й були дуже використовувані”.

Найбільше Володимир Старосольський мріяв про український національний університет. У Львові – особливо. Єдиною його втіхою було професорство (право і соціологія) в Українському Вільному університеті в Празі та Подєбрадах. Коли „прийшли совети” і Львівський університет імені Яна Казімежа став носити ім'я Івана Франка, ректор запросив професора Старосольського нібито для розмови про майбутню співпрацю. Він ще не знав, що в ректоровому кабінеті на нього вже чатує агент НКВД.

Даремно очікувала Дарія Володимирівна біля каплиці Герміни Шухевич, яку саме того дня проводжали в останню дорогу. Одарка ще не відала, що 25 грудня 1939 року вона назавжди втратила двох найближчих людей – матір і чоловіка. Володимирові Старосольському „особоє совещаніє” присудило 8 років ув'язнення і „темна комета” понесла його етапами через Київ, Новосибірськ до Моріїнська... у вічність. А тим часом і доля його родини розвивалась за трагічним сценарієм. Дружина вже не грала ранками на фортепіані, а намагалась розтопити бадиллям та кизяком „руську печку” в степовій земляниці. Довгі гнучкі



Володимир Старосольський.

пальці, якими могла доторкнутись до свого зап'ястя, не слухались. Від 13 квітня 1940 року, відколи їх привезли в колгосп імені Калініна Семипалатинської області, як політичних засланців, мати згасала день за днем, мов свічка. Там, у казахстанському степу, під диктування немічного маминого голосу донька Уляна записала її „білі” вірші:

Коханий мій взяв моє чисте тіло.
Діти мої взяли соки тіла мого,
Усе гарне душі моєї дала я коханому,
Усе добре душі моєї дала я дітям.
Я дала усе – а тепер
хотілося б себе віднайти...

Мати помирала. Голод, холод, нестерпно пекуча ностальгія і ідкий дим каторжної чужини забрали в неї останні сили.

А з холодного Маріїнська батько писав: „Одарочко! Я просив би Тебе передати дітям просьбу від мене, щоби вони гаряче любили одне друге і утримували між собою найтісніший зв'язок, так, щоб і їхні діти були між собою не просто кузинами, а ріднею... Усім бажаю щастя і можливості гарно та сонячно жити. Те, останнє, відноситься перш усього, до Тебе, Одарочко. Ти на це основно заслужила...”

Доля не прислухалася до заповіту коханого. Єдине (неначе у виправданні) – земля не захотіла приймати до себе Одароччиного тіла. Коли донька Уляна та син Ігор принесли з друзями-засланцями на цвинтар домовину, з'ясувалося, що в могилу, так тяжко виколупану в мерзлій землі, вже когось поклали.

Нарешті зажевріла надія зустрітись з батьком – оголосили амнестію. Коли син Ігор з неймовірними труднощами дістався до Маріїнська, то почув приголомшливе: „Ваш батько помер сьогодні вранці в табірному лазареті”. В кишені його куртки, яку віддали синові „на згадку”, Ігор знайшов зубок часнику й шмат шнурка... Співтабірники розповіли, що тут він став інвалідом, йому зменшили пайку, він постійно недоїдав, йому не давали теплої одягу, він постійно мерз, мотаючи-перемотуючи старе лахміття, в нього відібрали папір та олівці, й він страждав від такого приниження ще дужче...

Я перечитую батькові листи, вчитуюсь у блокноти з материними віршами, вдивляюся в обличчя на старих світлинах.

– Зараз я Вам щось покажу, – загадково усміхається пані Уляна Старосольська й зникає десь у за-



Родина Старосольських у Підлютому – 1926 рік.
Зліва: дочка Уляна, Володимир і Одарка, сини Ігор і Юрій.

(Закінчення на стор. 20)

СПОГАДИ

Українські студенти у повоєнному Бонні

Весна 1945 року була теплою, сонячною та сухою. Переможну Німеччину було розділено на військові зони. З нашої академічної молоді, чи не першими організувалися післявоєнні українські студентські громади в Мюнхені та Ерлангені. Пристрасні дискусії відносно того, хто має моральне право спадкоємства та право провину серед молоді, чи ЦеЗУС має бути з малим „е“ чи з великим „Е“, точилися безнастанно під заклики „Слава!“, або „Ганьба!“. Але воно все було своє, українське, і з часом обов'язки академічних студій перемогли пристрасть політичної боротьби.

В північній, т. зв. британській, зоні містечко Лемго стало нашою „Меккою“, тому що молоді чужинці, які хотіли студіювати, мусіли просити дозволу від окупаційної військової адміністрації та всемогутньої Головної квартири УНРА, яка там розмішувалася.

У перші повоєнні роки в Рейнському університеті Фрідріха Вільгельма в Бонні над Рейном викладав археологію Східної Європи один з наших авторитетних археологів – проф. Ярослав Пастернак. До того ж він був тоді комісарним завідувачим відділу чужинецьких студентів та ланкою, яка поєднувала окупаційне Лемго з льокальною німецькою університетською організацією.

Щира опіка професора та його дружини посприяли не одному зневіреному членові громади, якому труднощі того часу здавалися непереборними. Свою знамениту книгу з археології України д-р Пастернак почав писати ще в Бонні. Тільки декілька років тому стало відомо, що крім своїх розкопок Крилосу він таємно похоронив знайдені останки Ярослава Осмомисла в підземеллі собору св. Юра у Львові та залишив письмові вказівки, як їх відшукати. Це зберегло їх від „навічного позичання“ музеями Москви. Ми, члени української студентської громади в Бонні, слухали його лекції з надзвичайною цікавістю.

Загальне число чужинецьких студентів тоді доходило до 306 чоловік, в тому числі було 45 українців. Духовно-релігійним опікуном української групи був незабутній о. д-р Василь Бойсак, останній докто-

рант філософського факультету Українського Вільного Університету в Празі, якому диплом вручав ректор д-р Августин Волошин. За традицією св. п. Митрополита Андрея Шептицького, о. Бойсак надавав духовну та матеріальну поміч усім членам громади.

Чужинецький студентський гуртожиток мандрував услід за англійськими військовими окупаційними установами. Спершу наш гуртожиток був в Оберкасселі – малій місцевості на східному березі Рейну. Розбомблені мости на Рейні не давали прямого доступу до університетських будинків. Зимою чи літом треба було їхати льокальною електричною колією до єдиного порому через річку й вертатися другим берегом на університетські лекції, що починалися о 8-й год. ранку, з 15 хвилинним спізненням – т. зв. „академічним квадрансом“. Сам гуртожиток складався тоді з одно або двоповерхових приватних будиночків з городами, відокремленими один від одного низькими мурами. Тут мешкали 3-5 студентів в кожній кімнаті. Щоб зігріти приміщення, студенти їздили групами до лісу різати дерева на дрова. Німці голодували, а ми мали середнє забезпечення між пайками окупаційних сил і тими, що голодували. В самій Великій Британії були тоді у вжитку харчові картки – тільки американська зона була забезпечена харчами для переможців війни.

За ініціативою Пастернаків, українська студентська громада влаштувала новорічний бал, запрошуючи до нас всі інші національні групи студентів-чужинців. Королевою балу було вибрано українську красуню – студентку медицини Нусю Л. Згодом гуртожиток було перенесено до Бонну, на вул. Мольтке, у залишену британською військовою владою групу кам'яниць в середині міста. Студентської їдальні не було, тому військова управа віддала нам ресторан, якого найбільшою принадою був не смачний харч, а велике зображення старенького власника винниці, який передає найстаршому синові-спадкоємцю свій професійний секрет.

Бонський університет на тодішні часи вимагав від студентів сумлінної академічної праці і студій. Біль-



Професор Я. Пастернак (посередині у першому ряді) з дружиною серед членів Української студентської громади у Бонні, Німеччина, 1944 рік.

шість Надрейні історично була протигітлерівська. Сам мер найбільшого міста Кельну Конрад Аденавер емігрував за Гітлера і вернувся після німецької капітуляції, з часом ставши канцлером німецької республіки. Боннські університетські професори у більшості не були членами нацистської партії, не підлягали денацифікації, тому залишилися на своїх катедрах і вимагали високих стандартів знання.

Британсько-унрівська адміністрація наполягала, щоб німці надавали чужинцям стипендії. Ситуація змінилася після проголошення незалежної Федеративної Республіки Німеччини зі столицею в Бонні. Питання стипендій та продовження студій опинилося в німецьких руках, і східно-європейські студенти не знали, що їх чекає. Тоді референтури зовнішніх зв'язків ЦеЗУСу та Української студентської громади в Бонні спільними силами організували похід до Бад-Годесбергу коло Бонну, де

була резиденція першого повоєнного президента Західної Німеччини проф. Теодора Гойсса (який колись був міністром віросповідань), щоб запевнити українським студентам Західної Німеччини їхні права. Акція мала успіх. Протягом одних міжсеместрових вакацій окупаційні та університетські німецькі керівники організували трижильний курс „духа порозуміння“ для повоєнної молоді, яка тільки недавно воювала одна проти одної зі зброєю в руках. В ньому взяли участь британські, шведські, норвезькі та бельгійські і німецькі студенти. Тут знайшлося місце й для представників українських студентів.

Багато членів нашої громади скінчили студії та роз'їхалися по світі – в Канаду, в Австралію – частини Британської імперії. Дехто з одружених в Надрейні, та ті, що мали малих дітей, залишилися в Німеччині.

Д-р Орест М. Рижий

Про героїчну загибель Петра Полтави-Федуна

Петро Полтава був теоретиком українського націоналізму і практиком його втілення в підпільній національно-визвольній боротьбі ОУН-УПА. Він був політичним виховником Головного військового штабу УПА, а пізніше – членом Центрального проводу ОУН, очолював Референтуру пропаганди. Його псевдоніми – „Север“, „Волянський“, „Полтава“. Петро Полтава був автором підпільних публіцистичних праць, які понині хвилюють своєю актуальністю.

Хто ж він – Петро Полтава? Сліди його роду в селі Шнирів, Бродівського району, Львівської області віднайшов полковник Василь Кук-Коваль, який був головою ОУН і головним командиром УПА після смерті генерала Тараса Чупринки. Петро народився 1919 року, був другою дитиною після Ганни у батьків Миколи і Параски Федунів. Після закінчення початкової сільської школи поступив до Української гімназії у Бродях і закінчив її. У 1940 році був призваний до Червоної армії, де на початок війни з німцями був уже офіцером. Його дивізія потрапила в полон до німців. У тимчасовому таборі для полонених всі голодували. Петро знав німецьку мову і звернувся з цього приводу до ви-

щих офіцерів. Незабаром його викликали у комендатуру і звільнили, але він пояснив, що не може прийняти звільнення, бо його товариші залишаються в таборі. Тоді німці майже усіх звільнили. У 1942 році Петро Федун-Полтава вступає до Львівського університету на медичний факультет. Через рік, перебуваючи у батьків на вакаціях, він признався, що має наречену, доньку греко-католицького священника. На жаль, родичі більше нічого не знають про цю його наречену, а події перекреслили особисті плани Петра Полтави.

10 березня 1944 року Петро останній раз був у батьків. Восени забрали батька до Сибіру, а згодом туди ж вивезли і маму.

Влітку 1948 року були в селі зв'язкові від Петра, розпитували про обстановку в родині й взяли адресу батьків. Згодом батьки отримали два листи і з почерку впізнали, що вони – від сина, але батько боявся зберігати їх і спалив. В перші повоєнні роки Петро Полтава був у загонах УПА, які базувалися в околицях села Пеняки коло Бродів. Тут прекрасні ліси, у яких проходила головна лінія зв'язку на Волинь та на схід. Тут обірвалося життя Петра Полтави...

Осип Панчишин



Д-р о. Василь Бойсак з українськими студентами у Бонні.

Pekao Trading Corporation

Переказ доларів

Дешево, Швидко, Надійно

Київ

Львів

Полтава

Україна

Луганськ

Чернівці

Запоріжжя

Одеса

*Пересилаємо
долари до Києва,
Львова, Харкова,
Одеси та сотень
інших міст
України*

*Наші розцінки
знижено на 50%:*

до \$100 - \$7.50

від \$100 до \$300 - \$12.50

від \$300 до \$500 - \$17.50

від \$500 до \$1000 - \$25.00



Established in 1948

*Щоб знайти найближчого
уповноваженого представника
телефонуйте:*

NY (212) 684-5320

IL (773) 775-0400

CA (323) 932-0702



PEKAO Trading is licensed and regulated Money Transmitter by Banking Departments of:
CA, CT, FL, IL, MD, NJ, NY, OH, PA, TX & WI

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

“Приношення рук Твоїх”

Вечір пам'яті М. Черешньовського в Українському Музеї

“Пшеничка ніколи не буває лінива”

М. Черешньовський

Творча спадщина скульптора і різьбяр Михайла Черешньовського досить добре відома українській діаспорі в Америці: більша частина його творчого життя пройшла на наших очах, а мистці такого рівня не заступають один одного. Крім великої кількості скульптур, які зберігаються в Українському Музеї в Нью-Йорку, в осередку УПЦ в Бавнд-Бруку, Н. Дж., в приватних колекціях і в музейних колекціях в Україні, – Михайло Черешньовський залишив пам'ятники в кількох містах Північної Америки: неперевершені статі Лесі Українки в Клівленді, Огайо, і в Торонто; пам'ятник Героям в Елленвіллі, Нью-Йорк; погруддя Григорія Грушки і Лесі Українки на Союзівці (Кергонксон, Нью-Йорк), Олега Ольжича в Лігайтоні, Пенсильванія. Його дереворізьба в церкві св. Івана Хрестителя і в граді в Гантері, Нью-Йорк, дивує парафіян, гостей і туристів, що її оглядають. У творі Михайла Черешньовського, які не раз експонувалися на виставках, зокрема в Українському Музеї, перелито значну частину глибокої і щедрої душі мистця. Проте, час вкриває пилом забуття невичерпне багатство життєвого і мистецького досвіду Майстра, яким він щедро ділився з іншими за життя. Тих, хто мав щастя бачитися й спілкуватися з ним, дедалі меншає, а для молодших він стає вже нереальним, як усе, що було

поза ними, що відійшло в історію.

Людина живе доти, доки жива пам'ять про неї. Це банальна істина, але її слід постійно нагадувати собі, щоб утримувати пам'ять своїх близьких, своїх сучасників. У цьому пляні щодо М. Черешньовського важливу роль відіграли останнім часом дві події. Наприкінці минулого року заходами вдови мистця Людмили Черешньовської (з дому Білоус) вийшла книга “Михайло Черешньовський. Статті. Спогади. Матеріали” (упор. Тамара Скрипка, УВАН, Нью-Йорк, 2000). 17 лютого ц. р., з ініціативи Людмили Черешньовської і з допомогою Тамари Скрипки, в Українському Музеї відбувся вечір “Приношення рук Твоїх” з нагоди – 90-ліття мистця.

Багатьом присутнім на вечорі Михайло Черешньовський відкрився невідомими досі гранями своєї душі, а виконавці мистецької програми вечора – актори Львівського театру ім. Леся Курбаса – вперше доторкнулися до його творчих струн, що гармонійно сплелися з їхніми в одну мелодію. Кінорежисер А. Вульвич, який майстерно зафіксував на відеострічці, зберіг і відтворив на вечорі ніжний образ твердого лемка в різних життєвих ситуаціях, – максимально зблизив нас із великим мистцем і великою людиною нашого часу.

*Ой, шумить мені, як вода в млині,
Й у моїй головнощі.*

*Бо пливають літа марно зо світа,
Як листок по водоньці.* –

співає срібноголовий Маєстро з



Учасники вечора пам'яті М. Черешньовського в Українському Музеї (зліва направо): Олег Стефан, Наталка Половинка, Андрій Водичев і Володимир Кучинський.

екрану, а квартет курбасівців підхоплює тужливу лемківську пісню, багатоголосить її і підносить наші душі над усіма дрібницями суєтного життя.

Черешньовський ділиться своїми сокровенними спостереженнями, наприклад, про гілочку груші, прищеплену до тернини, про те, як вона цвіла в унісон зі своєю грушевою ріднею і родила три своїх грушечки, які дивно виглядали на терновому кущі. Маєстро вголос міркує, як та гілочка тужила за своїм пнем, каже, що не треба позбуватися цієї туги, бо вона гартує душу і допомагає родити своїх три грушечки.

Поезії Богдана Ігоря Антонича у майстерному виконанні Андрія Водичева, Володимира Кучинського, Наталки Половинки й Олега Стефана довершували образ мудрого чоловіка, закоханого в мистецтво.

*Коли умер, лишилися його твори,
Дзвінки пісні, церкви сріблостобанні.
Дяки співали і співали хори,
Церкви були в смєречину убрані...*

У фільмі А. Вульвича, що дав назву вечорові і цій статті – “Приношення рук Твоїх”, смєреки з лемківського дитинства перепліталися кронами з ялинами “Гантерських Карпат”, а тужливий голос Майстра перегукувався з молодими голосами виконавців програми, лишаючи глибокий слід у душах шанувальників Михайла Черешньовського, що переповнили музейну залу. Певна незручність показу відеозаписів про Черешньовського і загальна тіснява на вечорі тільки посилювали надію на те, що Український Музей у Нью-Йорку невдовзі таки перейде в нове просторе приміщення, де подібні вечори, дай Боже, стануть традиційними.

Надія Світлична

„Теорія нації” – завжди жива

Ця праця д-ра Володимира Старосольського, під назвою „Теорія нації”, незважаючи на довгі роки від часу її появи, не застаріла і ніколи не застаріє, тому перевидання її, вчетверте, дало причину до окремого вечора 24 лютого – за почином Наукового Товариства Шевченка в Америці та в його приміщеннях.

У вщерт виповненій залі вечір відкрила проф. Анна Процик, вітаючи дочку автора, Уляну Старосольську, яка першою забрала слово і розповіла про батька, його праці та трагічний кінець. З глибоким зворушенням сприйняли слухачі цю розповідь про смерть д-ра В. Старосольського на заслання, про те, як його син навіть не зміг знайти

місце батькового поховання. У. Старосольська закінчила сумну розповідь оптимістичним ствердженням, що тривким пам'ятником назавжди залишилися твори її батька, і дякувала тим, що допомогли їй перевидати „Теорію нації”, найважливіший твір з батькової спадщини.

Олександр Зайцев, молодий історик, що зараз, як стипендіат Фулбрайта, працює над темою „Націоналізм і фашизм”, з великою повагою і пошаною характеризував силуетку В. Старосольського, знану йому лише із підручників, а передусім із „Теорії нації”, що, на його думку, може бути сьогодні поставлена на рівні із працями теперішніх політологів. Він пригадав, якою великою подією була оригінальна поява цієї книжки та скільки відгуків вона принесла. О. Зайцев ствердив, що „Теорія нації” – це дуже актуальний підручник, сьогодні потрібний студентам, науковцям, і тому треба бути особливо вдячним дочці В. Старосольського, що здійснила його перевидання.

Черговим доповідачем була адвокат Марта Трофименко, яка представила В. Старосольського як правника, науковця і людину, розповідаючи про його працю оборонця у політичних процесах, про надзвичайну ерудицію, якою захоплював усіх, кого боронив в політичних процесах, як теж і слухачів, що навчалися від нього способу та виголошування оборони.

На закінчення вечора, присвяченого перевиданню „Теорії нації”, що став вечором особливої пошани для науковця, юриста та війняткові людини, Орест Кебало прочитав уривок з твору „Віра в безсмертність нації”.

Здається, не випадково цей вечір відбувся в надвечір'я роковин смерті В. Старосольського на заслання, у Сибіру, у Маріїнську, та поставив перед очі присутнім яскраву постать автора „Теорії нації” і його думки, що далі живі.

О. Кузьмович



На вечорі з приводу перевидання книги „Теорії нації”. Зліва У. Старосольська і О. Зайцев.

Світлиця Я. Кулинич

До джерел драматургії Лесі Українки

Під таким заголовком недавно появився черговий твір Романа Кухаря. Книжка невеликого розміру у чепурній обкладинці має 268 сторінок. Ця наукова розвідка відомого українського вченого, поета, прозаїка Романа В. Кухаря (Р. Володимира) зі США присвячена реценції і трансформації класичної культури у драматургії Лесі Українки, висвітлює поєднання у її творчості мітопоетичної основи і універсальних етологічних проблем національного буття, людини і часу, природи і світобудови загалом. Науковий редактор і автор післямови – доктор філологічних наук, професор О. Астаф'єв.

Книжка „До джерел драматургії Лесі Українки” разом з поштовою пересилкою коштує 18 дол., і її можна придбати за адресою: Dr. Roman V. Kuchar, 905 Cedar St., Victoria, Kansas, 67671-0335. Тел. (785) 735-2775.

У бібліотеці „Свободи”

„Нагірні, Леви: історія родини”. Статті, спогади, наукові розвідки, архівні матеріали. Автори проєкту та упорядники збірника: Христина Лев, Василь Лев, Наталя Філевич. Львів, 2000.

Ігор Старосольський. „Крутими дорогами”. Споми́ни – вересень 1939 року – січень 1978 року. Упорядник і автор вступного слова Уляна Старосольська. Видавництво М. Коця. Львів. 2000.

Вечір фундації „Діти і музика”

НЬЮ-ЙОРК. – В суботу, 17 лютого, в серії МАТІ Українського Інституту Америки відбувся концерт в пам'ять скрипака Володимира Чижика, з рамени фундації „Діти і музика”. Фундацію створила Наталя Хома з Марією Чижик, яка вклала закладовий капітал на допомогу студентам музики в Україні.

Для престижу і помочі Н. Хома звербувала 24 відомих музик, які стали радними фундації, та в разі потреби будуть виступати з концертами в США, Канаді й Європі для поповнення фондів та розгласу про створену добродійну інституцію.

В програмі було три твори і вісім артистів-інструменталістів: Наталія Хома, Рейгел Криса та Шурен Багратуні – челісти, Даніель Пеннер – альт, Кетрін Чо, Петро Криса та Тодд Філіпс – скрипки, і Володимир Винницький – піяніст. Всі виконавці програми є радними фундації „Діти і музика”.

В концертній програмі прозвучала Соната на два челя з фортепіаном, у виконанні Наталії Хоми, Рейчел Криси та Володимира Винницького. Музика Генделя дуже гарна, а дуєт чель в повільних частинах звучав особливо принагідно, з делікатним фортепіановим достроєм.

Центральною точкою був фортепіановий квінтет Цезара Франка. Цей твір написаний на одній темі,

яка безнастанно міняється кольорами у зміні тонацій та ритмів. В інтерпретації скрипаків Чо, альтиста Пеннера та челіста Багратуні смичковий ансамбль досягнув багато емоційних моментів. Деякі ліричні епізоди твору затерлися через гін піяніста-соліста, що залишив ансамбль та бомбардував публіку густим звуковим мереживом і кресендами. Та громовиця, що в кількох місцях заглушила смичковий ансамбль, все таки зродила ентузіастичний аплявз. Піяніст як соліст має властивості підкорити слухачів своїм потужним звуком, а до того – публіка, мабуть, керувалася ще смаком ХХ століття: чим голосніше – тим краще.

Останньою точкою був „Чельо квінтет” Шуберта. Цей твір став інструментальною „лебединою піснею” композитора. Партію другої скрипки грав Тодд Філіпс, а друге чельо – Н. Хома разом з Багратуні, Пеннером і Чо. Твір з прекрасним чельовим дуєтом в ідилічній першій частині відігравний шовковим звуком, з друга частина наповнена жалібною мелодією в скрипкових партіях. Енергійне скерцо з бетговеніськими сфорцатами, а далі чудаесні ритмічні варіації теми Фіналу – все виповнене біографічним трагізмом життя композитора.

Богдан Марків

Концерти, які єднають Небо зі землею

ЕДМОНТОН. – І не тільки Небо зі землею, тобто Бога із людьми, але й людей із людьми, а що найважливіше, – нині живих з їхніми предками. Маю на думці концерти українських колядок і щедрівок в Канаді. Коли йдеться про Едмонтон, то традицію колядування, крім церков, чи не найбільше підтримують молодечі організації – Пласт, СУМ, СУМК і студенти, що ходять колядувати по хатах, звичайно, на якусь добру ціль, а крім них, церковні й світські хори.

Цього року, вже 26-ий раз, концерт українських колядок і щедрівок організувало Українське музичне товариство Альберти в неділю, 14 січня, в Першій пресвітеріанській церкві. Концерт проведено за текстом Оксани Котович, з фортепіановим супроводом Галини Лазурко.

Програмою керував голова Музичного товариства Альберти Орест Солтикевич. У концерті взяли участь хори „Дніпро” під директентурою Мирослави Загарії, Едмонтонського СУМКу (диригент – Юлія Мартишак), катедри св. Йосафата – (Денис Луцишин), церкви св. Юрія Переможця (Ірина Тарнавська-Гук), церкви св. Андрея (Григорій Малюжинський)

і СУМу „Верховина” (Галина Лазурко). Концерт почався зворушливим „Бог Предвічний” всіх хорів і учасників концерту, а далі хор „Дніпро” виконав „Різдвяний кондак” М. Лисенка, зі сольовим співом Ірени Федеркевич, Сузання Романюк, Лесі Чумер, Олесі Талпаш, Любомира Пастушенка, Степана Мельниченка та Еміліяна Гроха. В хорі „Дніпро” заспівували Любомир Пастушенко і Степан Мельниченко. Виступило тріо „Юний Дніпро” у складі Маркіяни Ілюк, Лариси Ілюк і Уляни Канівець. Драматичний гурток при УНО „Джерело” під мистецьким керівництвом Олі Миц показав скеч „Маланка”.

Без рідної мови, пісень, коляд і щедрівок, без танців і музики українська культура в Канаді надовго не збережеться, тому хочеться цей допис закінчити словами: „Слава на Небі Богові, а на землі – мир людям доброї волі”, а зокрема тим, що зберігають традиції коляд і щедрівок, і в Різдвяний час лучаться не лише з Небом і з далекими предками, але й зі своїми братами й сестрами в Україні й по цілому світі.

П. Саварин

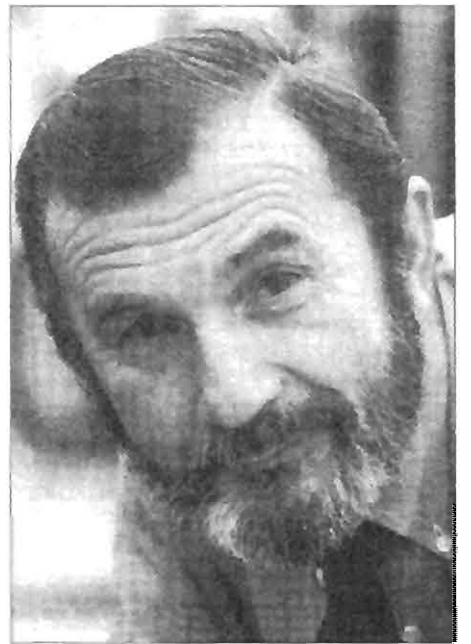
Пам'яті мистця Юрія Козака (1933–2001)

У Дітроїті, де жив і творив, помер на 68 році життя мистець Юрій Козак. Син відомого Едварда Козака, Юрій також – видатна постать між мистцями і його творчість заслуговує на шанобливу згадку. Він був графіком, станковим малярем і іконописцем. Його твори залишаться цінним і тривалим внеском в українське мистецтво поза межами України.

Народився він у Стрию, на мальовничому Підкарпатті. По приїзді до США студіював в мистецькій школі Дітроїту, своїми працями звернув увагу професорів тієї школи, і після закінчення школи йому пропонують викладати в ній. Від 1960 до 1970 року працює в іконописному малярстві, виконуючи праці самостійно і з іншими малярами. Найбільшу частину свого життя віддав праці в автомобільній індустрії (1965–1995 рр.), створюючи нові моделі авт. Але й тоді не припиняв своєї малярської творчості. Щорічно брав участь у виставках Об'єднання мистців в Америці, мав самостійні виставки у нашому і американському середовищах, зокрема разом з батьком Едвардом і молодшим братом Яремою – у Гантері та інших місцевостях. Брав участь у конкурентних виставках американських товариств, що принесло йому призначення і дві перші нагороди.

Поважний вклад Юрія є у ділянці книжкової графіки. Дуже добре володів композиціями шрифтів і графічною стилізацією. Його рисунки і заголовки у дитячому виданні УНС „Веселка” відзначаються цікавою формою і розумінням дитячої уяви.

В часі тієї багатогранної діяльності Юрій присвячується теж і релігійному малярству. Він творить під впливом візантійського стилю, але старається йти власним шляхом і його можна зачислити до нео-візантійців. Хоча він дотримується площинності і двомірності, прикметних рис візантійського стилю, але малою високі, стрункі, одуховлені, понадчасові постаті. Рисунок досконалий, легкий, немов імпресіоністичний. Композиції легкі, не обтяжені деталями. Бар-



Св. п. Юрій Козак

ви не все відповідають кольористичі наших традиційних ікон, вони дещо темніші, насиченіші і викликають драматичний настрій.

Відносно станкового малярства, яке у Юрія пребагате, то під чисто формальним оглядом він – експресіоніст, насправді ним не був. Юрій користувався шляхетними кольорами у протиставленні до експресіоністів, у яких фарби „кричали”. Хоча Юрій не виходив поза експресіонізм – це не означає, що у його малярстві не було шукань, або що він стояв на місці. Зміни у його малярстві були і їх можна зафіксувати в першу чергу в кольорах і тематичі. Він умів з тематично простих речей творити картини мистецької вартості.

Найбільшою станковою працею є велика картина „Тисячоліття Християнства в Україні”, яка знаходиться у Українській Канадській Фундації в Торонто. Хоча у нас є кілька добрих картин з тією тематикою, картина Юрія відзначається композицією, кольоритом і добрим стилевим рисунком.

Підсумовуючи досягнення Юрія Козака у всіх ділянках малярства, належить сказати, що він залишив свій слід у розвитку нашої культури – не тільки в діаспорі, але також і в Україні.

Богдан Титла

„А квіти плакали...”

(Закінчення зі стор. 16)

кутку своєї оселі-музею (правда, покищо неофіційного).

– Ось... – У руках вона тримає згорток оксамиту бронзового кольору, помереженого дивним тисненням візерунком. – Це – мамина сукня. Вона зодягала її в 26-му році, на прийняття Іванни Шехович-Левицької, дружини посла Левицького...

Ми мовчимо. В родині Старосольських вміють мовчати вголос.

Повернувшись до Львова після заслання, Уляна шостим відчуттям почула запах цієї сукні і відкопала пальцями на родинному попілі. Потім одягала її на вручення

літературної премії за свою документальну книгу „Розкажу вам про Казахстан”. Тепер мріє, щоб одягнулася котрась із маминих вчуток.

– Вона модна й досі, неначе сьогоднішній день, – розгортає шматочок бронзового оксамиту клясичного покрою. І мені здається, що ні Одарка, ні Володимир нікуди звідси не йшли, вони живуть у цій нью-йоркській філії львівської кам'яниці й тепер.

Можливо, тому що чисті, ширі й красиві почуття не мають терміну давності. А може, як написала в одному із спогадів письменниця Уляна Старосольська, тому що „любов і надія – це те, що задержує людину живою на цій землі”.

Нью-Йорк

Читаць уточнює

В статті „Допомогли збудувати церкву”, („Свобода”, 19 січня ц. р.), в списку жертводавців я мимоволі пропустив ім'я одного з них –

Михайла Федецького, який пожертвував 200 дол. на церкву в Павлодарі. Пожертва зужита за бажанням М. Федецького. Прошу виправити мою помилку.

І. Буртик

ПОВІДОМЛЕННЯ

для членів 474-го Відділу УНС

З днем 1-го березня 2001 року, Відділ 474 був з'єднаний з Відділом 473-им, секретарем якого є

СЕРГІЙ ДЖУЛА

Просимо членів 474-го Відділу звертатися у всіх справах забезпечення до секретаря 473-го Відділу на адресу:

Mr. Serguei Djoula
4740 Lacombe
Montreal, PQ H3W 1R3
(514) 733-3686

Від постмодернізму...

(Закінчення зі стор. 7)

лоніальна. Можна бачити, наскільки прикмети постколоніального періоду виявляються в сучасній українській політиці, культурі, літературі й мові.

Увага на жінку. Увага постмодернізму до „інших” людей, до „маргіналізованих” одиниць привела до жінок. Правда, в українській літературі дорадянського періоду це не було так відчутне, як в інших літературах. Навпаки, були навіть виразні прояви протилежного напрямку: вивищення жінки – есенціалізму.

Сімона де Бовуар у 1947 році твердила, що патріархальний стиль життя „маргіналізував” жінок і затримував їх у придушеному і нерозвиненому стані, посилював пасивність, мазохізм, нарцисизм. Її твір „Друга стаття і Етика Двозначності” мав за мету повернути увагу до потреби повернути жінкам рівність і гідність. Деякі автори навіть перетягали аргумент у другу екстрему і надавали жінкам головну і конечну ролі; це висловлене в підході есенціалізму – не тому, що жінка дає біологічну запоруку продовження життя, але тому, що вона відіграє головну ролі, зокрема в поборюванні абсурдності ситуацій і в позитивній зміні та розбудові майбутнього (твори Людмили Коваленко 1946–48 рр.).

Феміністична критика почала розвиватися ще у 1960-их роках і зосереджувалася на героїнях і сприйманнях їхніх переживань та думок. Цей підхід навіть пропонує інакше розглядати жіночу творчість, „писання” і „мову”, як „чоловічу”, а інколи навіть соціально-економічну ситуацію жінок. Окрема увага на творах жінок – це також намагання урівноважити часто зверхній і „фаллоцентричний” підхід письменників-чоловіків, або й і чоловіків як символів влади.

Гендерні студії (від слова gender – що означає радше рід, ніж стаття) пов’язані з феміністичною критикою і звертають увагу головним чином на індивідуальність скривдженої жінки або взагалі на „жіночість” і „чоловічість” постатей у творі. В Україні гендерні студії і феміністична критика почали розвиватися від 1995 року; сьогодні в Києві є окремий Інститут гендерних (гендерних) студій.

Сандормох – невідома сторінка історії

ТОРОНТО. – У пам’яті нашого народу навіки закарбовані назви Бабин Яр, Вінниця, Равенсбрюк, Освенцім, Соловки, Кінгир. А скільки ще на землі невідомих могил замордованих безборонних чоловіків, жінок, дітей? До цих назв долучується назва „Сандормох” – урочища в Карелії, де в 1937 році більшовицькі кати замордували 6,500 невинних жертв, серед них і 1,116 в’язнів Соловецького табору. Соловецький розстрільний етап, що відбувся від 27 жовтня до 4 листопада 1937 року, – це один із найстрашніших розстрілів української інтелігенції ХХ сторіччя. Бо саме тоді стято цвіт і окрасу української нації. Ось лише кілька імен: історик, видатний діяч УАПЦ Володимир Чехівський, творець модерного українського театру Лесь Курбас, творець модерної української географії Степан Руд-

Дискурс. Колись це означало філософічну розмову, дискусію. Останніми десятиліттями це слово перейшло через лінгвістику до інших галузей. Це вислів того, що висловлює думку слухачеві/читачеві (або суб’єкта – об’єктові). Тепер пишуть про дискурс як шукання за прикметами і межами певного жанру, як дискурс роману або поезії. Значення дискурсу розвинулося також в ідентифікування та регулювання критичного підходу до розуміння тексту або нового „прочитання” його, себто спілкування між читачем і твором, його художнього сприйняття, „рецепцію”.

Рецептивне прочитання, рецепція. Від 1960-их років деякі теоретики звернули увагу на те, як читач, або „реципієнт”, сприймає літературний твір. Тут увага звернена не так на прихований текст, як на те, що читач вбачає і вкладає в розуміння тексту. Сам текст – тільки потенціальний, доки він не має читача, який його сприймає і тим самим „оживлює” або „актуалізує”.

Дехто вважає (Умберто Еко, 1979), що літературні тексти можуть бути „закриті” (дуже очевидні, прямолінійні чи технічні статті) або „відкриті” – які потребують більшої співучасті читача (казки, твори Шевченка, Шевчука, Стуса).

Про сучасні напрями і термінологію в літературній критиці можна прочитати в таких джерельних виданнях українських дослідників: Irena R. Makaryk, Ed. & Comp., Encyclopedia of Contemporary Literary Theory: Approaches, Scholars, Terms (Toronto: Univ. of Toronto Press, 1993) 656 pp. (Книжку можна знайти в кожній більшій книгарні Північної Америки).

Марія Зубрицька, ред. (при співпраці Лариси Онишкевич та Івана Фізера) „Слово, знак, дискурс: антологія світової літературно-критичної думки” (Львів: НТШ-А та Центр гуманітарних досліджень Львівського унів., 1996), 558 стор. (Книжку можна знайти в більших книгарнях України та в НТШ-А в Нью-Йорку).

Про автора: *Д-р Лариса Залеська Онишкевич – дослідник модерної української драми та редактор двох антологій модерної української драми і драми діаспори та багатьох літературознавчих праць. Дійсний член НТШ в Америці.*

ницький, поети та прозаїки Микола Зеров, Микола Куліш, Валер’ян Підмогильний, Марко Вороний, Олекса Слісаренко, а також міністер освіти УНР, письменник Антін Крушельницький з цілою родиною – двома синами та дочкою, та сотні і сотні інших. Жоден із соловецьких в’язнів не врятувався...

Фінансова комісія СФУЖО влаштовує перегляд документального фільму-репортажу відомого тележурналіста Бориса Гривачевського під назвою „Місце злочину – Сандормох”.

Імпреза відбудеться 27 березня о год. 7:15 вечора, в приміщенні Канадсько-Української Мистецької Фундації. Запрошуємо громаду на вечір, що розкриває ще одну невідому трагічну сторінку історії України.

М. Ш.

Від 1 квітня 2001 року зросте ціна передплати на тижневик „Свобода”

З 8 січня поштовий уряд США підвищив ціну за пересилку першої класи – з 33 до 34 центів за унцію, або на 3 відсотки. Піднесено також оплату на різні пересилки, а поміж ними і на пересилку газет і журналів. У висліді цього кошти пересилки тижневика „Свобода” виростуть на 10 відсотків. Наші видатки на друк газети залежать від ціни на газетний папір. По кількох роках незмінних цін за папір, минулого жовтня ціна вперше пішла вгору, і вже повідомлено, що невдовзі буде друге підвищення. Ці підвищення означають, що збільшаться видатки на друк.

Взявши до уваги ці нові обставини Головний уряд УНСоюзу на своєму Річному засіданні 1–3 грудня 2000 року вирішив підняти на 5 доларів річну передплату за кожний тижневик („Свобода” і „Український Тижневик”) – як для чле-

нів, так і для не-членів УНСоюзу, що виходить по 10 центів за один примірник газети. Нова ціна увійде в силу з днем 1 квітня ц. р. Від того дня річна передплата тижневиків буде становити 45 доларів для членів і 55 доларів для не-членів.

Надіємося, що наші передплатники правильно зрозуміють причину цього кроку і приймуть це незначне підвищення ціни як неминуче у видавничому підприємстві.

Ми щиро вдячні всім передплатникам за минулу підтримку, особливо – за щедрі пожертви на Пресовий фонд „Свободи”, та обіцяємо їм, що наші видання будуть якнайкраще служити їм і всій українській громаді у США і в Канаді у майбутніх роках.

Уляна Дячук, **предсідник УНСоюз –Видавець**

НОВА ПЕРЕДПЛАТА НА ТИЖНЕВИК „СВОБОДА”

Річна передплата:
(наземна пошта)
для членів – 45 дол.
для не членів – 55 дол.

Висилка тижневика летунською поштою (First Class/Airmail):

США – 110 дол.; Канада – 125 дол.; Мехіко – 140 дол.; Данія, Польща, Росія, Сербія, Україна, Австрія, Словаччина, Аргентина, Бразилія, Венесуела – 215 дол.; Велика Британія, Франція, Італія, Швейцарія, Німеччина, Еспанія, Ізраїль – 225 дол.; Австралія – 240 дол.

Просимо заповнити листівку-замовлення на передплату і разом з чеком надіслати до

Svoboda
Subscription Department,
2200 Route 10, P.O. Box 280,
Parsippany, NJ 07054

Name _____
Address _____
City _____ State/Country _____ Zip Code _____
Telephone _____ UNA Branch # / Відділ УНСоюзу _____

Якщо Ви хочете зробити подарунок-передплату тижневика, просимо заповнити і надіслати листівку-замовлення

Прошу зробити подарунок:

Name _____
Address _____
City _____ State/Country _____ Zip Code _____
☐ Наземна пошта ☐ Летунська пошта (без знижки для членів УНС)
Моя прізвище та адреса:
Name _____
Address _____
City _____ State/Country _____ Zip Code _____
Telephone _____ UNA Branch # / Відділ УНСоюзу _____

Наземна пошта в Україну іде від 6-ти до 8-ми тижнів, летунська пошта іде приблизно 10 днів.

СПОРТ

Бокс

Позмагатися з українськими боксерами – братами Кличко хоче Ларі Холмс. Через свого менеджера він висловив бажання зустрітися з Віталієм або з Володимиром, а може й з обома боксерами по черзі. Але промоутер братів Клаус-Петер Коль навряд чи погодиться на бій своїх підопічних з чемпіоном світу, зеніт слави якого припав на 70-80-ті роки минулого століття. Тепер Холмсу 51 рік, і його імені немає в жодній актуальній оцінці. Телебачення не виявить належної цікавості до такого бою.

Без згоди Коля, Клички не зможуть зустрітися з Холмсом. Але 31 березня закінчується термін контракту братів Кличків та Клауса-Пітера Коля. Сам менеджер має намір продовжити контракт ще на три роки. Проте брати вимагають немалої долі з прибутків, які клуб отримує від продажу товарів, пов'язаних з їхніми іменами. Не секрет, що це доволі солідні суми. Президент Німецького союзу боксерів-професіоналів заявив, що це звична справа, коли боксери, які досягли успіху, приходять до думки, що потрібно "перерозподілити" прибутки, але Клички своїми досягненнями зобов'язані тільки Колю.

„Deutsche welle“

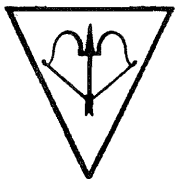
Автоперегони

Чемпіонат – на телеканалі

До українських аматорів автоперегонів Формула-1 майже прийшло свято. Цілком можливо, що українське телебачення транслюватиме перегони 15-го чемпіонату

світу з Формули-1. Українська сторона домовилася про трансляцію, але ще не підписала угоди. Від 1998 року, коли ICTV втратив спонзорську підтримку на трансляцію Гран-Прі, українці були позбавлені будь-якої можливості дивитися Формулу-1 з українським коментарем. Найбільш вірогідним варіантом для трансляції Формули є Перший національний телеканал.

По жертви на розвиток спорту в Україні просимо надсилати до УСЦАК на адресу:
680 Sandford Avenue, Newark, NJ 07106.



ПЛЕМ'Я ПЛАСТУНОК „ПЕРШІ СТЕЖІ“

— влаштовує —

ДЕННИЙ ТАБІР „ПТАШАТ ПРИ ПЛАСТІ“

для дітей від 4 до 6 років, які володіють (розуміють і говорять) українською мовою.
Дитина мусить мати закінчених 4 роки життя до 31-го серпня 2001 р. Вийнятів немає.
Дитина мусить мати усі приписані щеплення.
Дитина, яка склала Заяву Вступу до новацтва, не може брати участі в таборах для пташат.

Табір відбудеться на СОЮЗІВЦІ у двох групах:
від 24 червня до 1 липня 2001 р. та від 1 до 8 липня 2001 р.

ОПЛАТА ЗА ПОБУТ НА СОЮЗІВЦІ: за батька, або матір і за одну дитину \$105.00 денно, що включає сніданки та вечері. В ціну є вже включені податки й обслуга. За кожну додаткову дитину оплата \$10.00 денно. Друга доросла особа платить тільки за харчування. Члени УНСоюзу одержують 10% знижки. Замовлення кімнат із \$50.00 завдатку висилати на адресу:

ТАБІР ПТАШАТ

Ukrainian National Association Estate
P.O. Box 529, Kerhonkson, NY 12446 • (845) 626-5641

- Таборова оплата: — \$70.00 і \$5.00 реєстраційне (незворотне)
- Зголошення і таборову оплату (чек виписаний на Plast — Pershi Stezhi) надсилати до: Mrs. Oksana B. Koropeckyj, 1604 Forest Park Ave., Baltimore, MD 21207. Tel. (410) 744-0644 (7:30 до 10:00 веч.).
- Реченець зголошень: Перша група: 9 квітня 2001 р.
Друга група: 16 квітня 2001 р.
- Число учасників обмежене.

КАРТА ЗГОЛОШЕННЯ НА ТАБІР ПТАШАТ- 2001

Ім'я і прізвище дитини по-українськи і по-англійськи

Дата народження

Адреса.....

Телефон.....

☐ від 24 червня до 1 липня 2001 р. ☐ від 1 до 8 липня 2001 р.

Величина таборової сорочки дитини: ☐ 6-8, ☐ 10-12, ☐ 14-16.

☐ Залучую чек на суму \$..... ☐ Резервую кімнату на Союзівці

Ім'я і прізвище матері (подати дівоче прізвище)

Завваги.....

Підпис батька або матері

Футбол

24 березня відновляться відбіркові змагання з футболу, які мають визначити учасників Чемпіонату світу-2002. Збірна України у п'ятій європейській групі ділить друге і третє місця з Білоруссю. Подаємо становище команд у групі і розклад наступних змагань.

Наступні ігри:

24 березня: Україна-Білорусь, Норвегія-Польща, Вірменія-Велз;

28 березня: Велз-Україна, Польща-Вірменія, Білорусь-Норвегія;

2 червня: Україна-Норвегія, Вірменія-Білорусь, Велз-Польща;

6 червня: Україна-Велз, Норвегія-Білорусь, Вірменія-Польща.

1 вересня: Білорусь-Україна, Велз-Вірменія, Польща-Норвегія;

5 вересня: Україна-Вірменія, Білорусь-Польща, Норвегія-Велз;

6 жовтня: Польща-Україна, Велз-Білорусь, Вірменія-Норвегія.

Фінальні змагання Чемпіонату світу з футболу відбудуться в Японії і Південній Кореї у 2002 році.

Становище команд:

	В	Н	П	М	О
1. Польща	2	1	0	6-2	7
2-3. Україна	2	0	1	5-5	6
2-3. Білорусь	2	0	1	5-5	6
4. Велз	0	2	1	2-3	2
5. Норвегія	0	2	1	1-2	2
6. Вірменія	0	1	2	3-5	1

Біятлон

В американському місті Салт-Лейк-Сіті закінчився черговий етап змагань за Чашу світу з біятлону, у яких взяли участь українські біятлоністи, рівень виступів яких цього разу був вищим, ніж в Європі. Вони бігали швидше, стріляли влучніше. Першими в гонці переслідування змагалися чоловіки.

Дистанцію 12, 5 км з чотирма вогневыми рубежами найшвидше подолав Оле-Ейнар Бйорндален з Норвегії.

Порадував українця Вячеслав Деркач, який ввійшов до десятки кращих, випередивши досвідченого російського біятлоніста Майгурова.

Результати гонки переслідування (12, 5 км):

1. Бйорндален (Норвегія) – 0010 - 30:58.2
2. Сашурін (Білорусь) – 0000 +33.7
3. Ростовцев (Росія) – 0100 +1:17.0
4. Пуаре (Франція) – 0100 +1:17.7
- ...10. Деркач (Україна) – 0010 +2:25.5
- ...11. Майгуров (Росія) – 2000 +2:26.6
- ...25. Лисенко (Україна) – 0110 +3:12.4
- ...33. Біланенко (Україна) – 0000 +3:39.7

Результати гонки переслідування (10 км):

1. Форсберг (Швеція) – 0200 31:30.8
2. Скіельбред-Пуаре (Норвегія) – 2112 +24.4
3. Ніорге (Франція) – 0000 +34.1
4. Пилева (Росія) – 1010 +44.2
5. Зубрилова (Україна) – 0011 +1:01.2
- ...11. Водоп'янова (Україна) – 0211 +2:11.4
- ...22. Петрова (Україна) – 0023 +3:16.0
- ...31. Лемеш (Україна) – 1011 +3:59.3

У жіночій гонці переслідування не було рівних Магдалені Форсберг зі Швеції. Олена Зубрилова показала добрі швидкість і точність в стрільбі. Її п'яте місце – значний прорив. Тетяна Водоп'янова – на одинадцятому місці.

Інформація
Міжнародної федерації біятлону

РЕЄСТРАЦІЯ НА

ПОЧАТКОВИЙ
НОВАЦЬКИЙ ТАБІР

Сеньйорський Курінь „Спартанки“
проголошує реєстрацію на початковий
новацький табір „ПРИРОДНА ЗАБАВА“

для новаків/новачок, віку 6-7 літ, які розуміють
і говорять по-українськи

Табір відбудеться на оселі „ВОВЧА ТРОПА“, Іст Четгем, Нью-Йорк.

Від 22 до 28 липня 2001 р.

Створення другої тури залежатиме від кількості аплікантив.

Число таборовиків є обмежене, тому приймаємо учасників
в порядку одержання зголошень.

Просимо виповнити подану нижче форму і прислати враз із чеком на
100 дол., виписаним на „Plast Spartanky“ на адресу:

Oksana Hnatzuk, 233 Hamilton Ave., Clifton, NJ 07011

Ім'я учасника	_____
День народження	_____
Пластова станиця	_____
Адреса	_____
Телефон	_____ E-mail _____
Ім'я батьків	_____
Просимо зазначити чи буде друга дитина на звичайному таборі _____ так _____ ні	

**УКРАЇНЬСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У КАНАДІ
У 140-РІЧНИЦЮ З ДНЯ СМЕРТІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА**

запрошує Вас на
СВЯТОЧНУ ДОПОВІДЬ

проф. **ЯРОСЛАВА РОЗУМНОГО**

д-р Ярослав Розумний, проф. Манітобського університету та почесний проф. Національного Університету „Кисво-Могиланська Академія“ в Києві, автор ряду статей, присвячених різним аспектам Шевченкової творчості та естетики. В цій доповіді на базі нових матеріалів, він розглядає поняття „москаля“ і „москальства“ в Шевченковій поезії та радянську інтерпретацію тих понять.

„МОСКАЛЬ У ШЕВЧЕНКОВІЙ ПОЕЗІЇ“

в неділю, 25 березня 2001 р., о год. 3-ій по пол.

в Осередку УКО, 184 Alexander Ave. E, Вінніпег.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

висилає

всім делегатам останньої Конвенції УНС та теперішнім членам Головного уряду УНС

матеріали для голосування

Згадані матеріали включають пропонувані зміни до Статуту УНС і бальоту які треба повернути поштою

Делегатів і членів Головного уряду просимо проголосувати до

1 травня 2001 року

чи погоджуються вони на пропонувані зміни до Статуту УНС текст яких був опублікований у „Свободі“ та „Українському тижневику“

У випадку, якщо б хтось з делегатів чи членів Головного уряду УНС не отримав цих матеріалів, просимо негайно потелефонувати до Головної канцелярії на число

(973) 292-9800 дод. 3018

Гая Терлецька

ВИРЯДЖАЛА МАТИ ДОНЮ В ДАЛЕКІ, НЕЗНАНІ КРАЇ

Від старої хати прилягла дорога
У краї неznані в далекий світ
Посивіла мати із того порогу
І з слізьми на віки дивиться у слід.

Будь щаслива доню, Господь Бог з тобою
Хай Пречиста Мати береже тебе
Щоб в світах далеких не знала журби
За тобою щастя хай слідом іде.

Коли важко стане, коли втомлять ноги
Як на серцю ляже смуток і туга
Повертай додому відпінчи з дороги
Поки я на світі, поки ще жива.

Дні ідуть за днями, літа вже проходять
Виряджає мати у вирій журавлів
Втомлена старенька до воріт виходить
Жде своєї Ганусі із чужих країв.

Не баріться птахи вдома вас чекає
Батьківська оселя і рідне гніздо
Розкажіть як доня десь там проживає
Бо немає вісточки від неї давно.

Ждала мати доні бачити хотіла
Та закрила очі втомлені її
Спить стара матуся у вічність відлетіла...
У світі безмежні в зоряні краї.

З журавлями верта донька з країв далеких
Плаче одинока з журавлями верба
Та цвіте калина на могилі ненці
В батьківській оселі смуток і журба.

Не блукайте діти дальшими світами
Не шукайте щастя десь на чужині
Бо найбільше щастя як живуть ще мати
І доньки чекають в рідній стороні.

На спомин, на згадку, на довгі літа...

2000 рік



Ірина Захарків

**Книга під заголовком
„ІРИНА ЗАХАРКІВ
– ЗІБРАНІ ТВОРИ“**

Служитиме Дослідникам при
„Товаристві Плекання Української
Культури“, в Куритибі, Бразилія

Куритиба, дня 22 лютого 2001р.

Високоповажана Пані Захарків!

Вашого листа та Вашу книгу "Ірина Захарків – Зібрані Твори" я отримав ще в минулому році коротко перед моїм виїздом до Європи /України та Німеччини/. По поверненні з Німеччини я передав Вашу книгу нашій лекторці пані проф. Ользі Калько та просив її вислати Вам посвідку про одержання Вашої книги. Мабуть це забули зробити. Офіційне повідомлення про одержання Вашої книги Ви отримаєте в найближньому часі.

З огляду на брак місця в бібліотеці нашого державного університету в Куритибі, такі матеріали переносяться тепер до приватних установ як Т.П.У.К. / Товариство Плекання Української Культури/ де вже є належна бібліотека в стані конкретного розвитку.

Ваша книга має багато цінного матеріалу про наше політичне та громадське життя – особливо в часі після воєнної хуртовини. Я є певен, що ці матеріали зможуть в разі потреби допомогти дослідникам нашої діаспори.

При цій нагоді дякую Вам за Вашу допомогу під час моїх студій в Мюнхені. Це допомогло підвищити мої кваліфікації та розвинути працю в галузі українознавства в Бразилії. Я тепер вже на пенсії, але ще продовжую мою працю в галузі мовознавства.

З повагою до Вас,

Володимир Кульчинський

П.С. – Проф. Володимир Кульчинський одержав нашу допомогу 1985р. нашої Фундації

Ірина Захарків - 5-березня 2001р.



СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

ЗАКЛИКАЄМО НАШЕ ЧЛЕНСТВО ТА ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ ДОПОМОГТИ

мешканцям Закарпаття, які постраждали від повені ще більш руйнівної як 1998 р.!

ОРГАНІЗУЙМО НЕГАЙНУ ДОПОМОГУ!

Сподіваємося на Ваше співчуття і великодушність!

Датки просимо виписувати на UNWLA Inc. Social Welfare Fund

Адреса: 108 2nd Avenue, New York, NY 10003

СУА є гуманітарною неприбутковою організацією з державним кодом 501(c) (3). Добровільні пожертви не підлягають оподаткуванню.

Управа Союзу Українок Америки

Надія Шмігель, референтка Суспільної Опіки СУА

Ірина Куровицька, голова СУА

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, лютий 2001 р.

140 дол.	Ярославська Марія	Нью Йорк, Н.Й.	15 дол.	Яросевич Мирон	Давнерс Гров, Ілл.	по 10 дол.	Граб Омелян	Венес, Фла.
100	Бігун Ярослав	Вашінгтон, Д.К.		Куціль Роман	Рочестер, Н.Й.		Граур Олена	Мелровс Парк, Па.
85	Самопоміч	Нью Йорк, Н.Й.		Кей Лідія	Валінгфорд, Па.		Гриньків Володимир	Розвіл, Миш.
	Юлія і Борис Вірстюки	Клифтон, Н.Дж.		Лехнюк О.	Чикаго, Ілл.		Гуд Юрій	Гантінгдтон Валлей, Па.
60	Бекерська Дарія	Токсідо Парк, Н.Й.		Ломницька Дарія	Венес, Фла.		Гуменюк Любомир	Нью Йорк, Н.Й.
	Курилко Дарія	Нью Провіденс, Н.Дж.		Лисак Аскольд	Норт Четам, Н.Й.		Гупаловський Д.	Вітінг, Н.Дж.
	Перейма Марта	Вашінгтон, Д.К.		Марченко Микола	Росвел, Джа.		Іванів Бронислав	Вуд Дейл, Ілл.
55	Пач Вілліям	Кайро, Н.Й.		Мазур Тарас	Джексон Гайтс, Н.Й.		Ярмолук Марія	Расселвіл, Аріз.
51	Головата Марія	Йонкерс, Н.Й.		Мельник Люба	Елмгерст, Н.Й.		Ярош Дмитро	Воррен, Миш.
50	Давиденко Сергій	Асторія, Н.Й.		Мельникович Юрій	Оро Валей, Аріз.		Ярош Евстахій і Марта	Кінелон, Н. Дж.
	Гайдукевич Данило	Воррен, Миш.		Міронюк Павло	Вест Спрінгфілд, Масс.		Кейбіда Андрій	Мейплвуд, Н.Дж.
	Яворська Іванна	Норт Роялтон, Ог.		Микитей Надія	Вудбридж, Конн.		Кінах Микола	Розел, Ілл.
	Ломага Мирослав	Ветерсфілд, Конн.		Олійник Степан	Вашінгтон, Д.К.		Кліш Неонілія	Філядельфія, Па.
	Плечен Павло	Маямі Шорс, Фла.		Онуфреї Силвія і Сергій	Фініксвілл, Па.		Коваль Галина	Іст Гемптон, Масс.
	Скрибайло Степан	Шарлотсвіл, Ва.		Палій Марія	Джексон Гайтс, Н.Й.		Ковальчин Михайло	Філядельфія, Па.
	Стецура Іван	Мідлбург Гай, Ог.		Пантелюк Йосип	Ворм Мінерал Спр., Фла.		Козіцький Володимир	Йонкерс, Н.Й.
	Варварів Євген	Деніслс, Вай.		Полець Олександр	Ст. Антоні, Мінн.		Козура Марія	Чикаго, Ілл.
	Дніпровий А.	Бутвин, Па.		Рейнарович Марія	Бруклін, Н.Й.		Крамаренко Марі	Іст Віндзор, Н.Дж.
	Дидик-Петренко Аня	Ештон, Мд.		Роман Антоній	Ріно, Нев.		Кравець С.	Моров, Ог.
	Камінська Ірина	Чикаго, Ілл.		Шмідт Роберт	Бірінгем, Миш.		Кріяк Степан	Спартанбург, С. Кар.
	Королі Степанія і Ігор	Гроссе Пойнте, Миш.		Шембель Володимир	Бінгемтон, Н.Й.		Кровіцький Іван	Фармінгтон Гілс, Миш.
	Лесик Ігор	Давний, Каліф.		Шпук Катерина	Морис, Ілл.		Крук Мирослава	Воррен, Миш.
	Левицький Юрій	Філядельфія, Па.		Сімків Володимир	Філядельфія, Па.		Кульчицька Марія	Вудбридж, Конн.
	Ломницька Дарія	Венес, Фла.		Слюсарчук Юрій	Монро, Н.Й.		Кулинич Петро	Йонкерс, Н.Й.
	Погуляй Лариса	Лорейн, Ог.		Тарахівський Федір	Клифтон, Н.Дж.		Кунцьо Люба	Асторія, Н.Й.
	Смик Роман	Кол Ситі, Ілл.		Яцук Петро	Окала, Фла.		Купчинський Ярема	Іст Бранзвик, Н.Дж.
49.36	Стасюк Юрій	Кергонксон, Н.Й.		Задерей Андрій	Савт Бент, Інд.		Куропась Володимир	Філядельфія, Па.
45	Свищук Юрій	Ст. Луї, Мо.		Зайло Емілі	Кіссімі, Фла.		Куропась Богдан	Гікорі, П. Кар.
	Ярославська Марія	Нью Йорк, Н.Й.		Зорняк Іван	Лейквей, Текс.		Курилас Оленка	Вітон, Мд.
	Семків Олександра	Рочестер, Н.Й.		Зварич Євген	Бриджвил, Па.		Кузик Дарія	Трентон, Н.Дж.
40	Ганкевич Доротея	Філядельфія, Па.		Звадюк Олег	Грей Фолс, Ва.		Лагута Михайло	Вілмінгтон, Дел.
	Продан Аркадій	Парма, Ог.	по 10	Антипів Ксеня	Воррен, Миш.		Логуш Володимир	Камітус, Н.Й.
35	Білоуси Лідія і Орест	Оспрей, Фла.		Байко Петро	Парма, Ога.		Логан Юрій	Литл Фолс, Н.Дж.
	Бірко Арнольд	Лівонія, Миш.		Балабан Урсуля	Добз Феррі, Н.Й.		Лончина Оріся	Ралей, П. Кар.
	Клебович Володимир	Нью Бриттан, Кон.		Березовський Михайло	Ортонвил, Миш.		Лутчак Теодор	Елгін, Ілл.
	Глинський Петро	Чикаго, Ілл.		Бодляк Ольга	Кергонксон, Н.Й.		Лютій-Лютенко Юрій	Самерсет, Н.Дж.
	Гумінілович Орест	Йонкерс, Н.Й.		Хома Іван	Бруклін, Н.Й.		Лиско В.	Александрія, Ва.
	Лебедович Ігор	Чикаго, Ілл.		Дубас Павло	Фт. Лавдердейл, Фла.		Литвинець Микола	Рочестер, Н. Й.
	Мостович Леонід	Лексінгтон, Кі.		Дзюбинські Анна і Богдан	Еванстон, Ілл.		Мацьків Дмитро	Тонаванда, Н.Й.
	Новосад Мирон	Елвін, Ілл.		Груник Василь	Шелбі Тавнішп, Миш.		Магоцький Володимир	Енгелвуд, Фла.
	Олішкевичі Люба і Юрій	Нейсвілл, Віск.		Галатин Осип	Асторія, Н.Й.		Максимович Анна	Вілов Гров, Па.
	Оремчук Володимир	Санівейл, Каліф.		Грицай Зеня	Чикаго, Ілл.		Маланчук Степан	Санта Барбара, Каліф.
	Петеш Орест	Портланд, Ор.		Костик Сильвестр	Нью Йорк, Н.Й.		Марков Йосип	Спрінг Гілл, Фла.
	Пришляк Микола	Дженкінтаун, Па.		Кифор Карпо	Нью Йорк, Н.Й.		Матіяш Е.	Аліквіпа, Па.
	Сімок Андрій	Лас Вегас, Нев.		Кириленко Степан	Белойт, Віск.		Мігайчук Джері	Парма, Огайо
	Сороханюк Євдокія	Пенсалкінн, Н.Дж.		Лаврін Надія	Стерлінг Гайтс, Миш.		Мокей Вілліям	Ватервліт, Н.Й.
	Сосі Уляна і Іван	Сан Антоніо, Тек.		Олиник Степанія	Ворм Мінерал Спр., Фла.		Мриц Тамара	Покіпісі, Н.Й.
	Стахів Михайло	Рокпорт, Текс.		Петрівська Алла	Клівленд, Ог.		Мрилоцька Люба	Ярдвіл, Н.Дж.
	Стрийська Ельвіра	Мейс Лендінг, Н.Дж.		Рудакевич Любомира	Чикаго, Ілл.		Мудрий Василь	Вудсайд, Н.Й.
	Воронка Роман	Мейплвуд, Н.Дж.		Стельмашук Михайло	Балтимор, Мд.		Миховська Любомира	Клівленд, Ог.
	Войтович Мирон	Медісон, Віск.		Волф Марія	Нептун Ситі, Н.Дж.		Наріжна Олсна	Парма, Ог.
	Воскоб Олексій	Стейт Коледж, Па.		Юрченко Микита	Пассейк, Н.Дж.		Недільницький Микола	Ст. Луї, Мо.
30	Волф Марія	Нептун Ситі, Н.Дж.		Анрушка Мира	Норт Порт, Фла.		Никорчук Степан	Пітсфілд, Масс.
25	Голик Володимир	Торонто, Онт., Канада		Артимишин Люба	Йорктаун Гайтс, Н.Й.		Никифоров Василь	Джексон Гайтс, Н.Й.
	Плечен Павло	Маямі Шорс, Фла.		Байлак Роман	Матітак, Н.Й.		Оберишин Ярослав	Джамайка, Н.Й.
	Артимів Модест	Філядельфія, Па.		Балабан Урсуля	Добс Фері, Н.Й.		Обущак Степанія	Філядельфія, Па.
	Дурбак Христина	Мавтенсайд, Н.Дж.		Балинський Юрій	Денвил, Н.Дж.		Очеретко Й.	Нью Йорк, Н.Й.
	Караван Олег	Інвернес, Ілл.		Баран Мирон	Претсбург, Н.Й.		Одежинська Лідія	Філядельфія, Па.
	Коцур Ігор	Лапір, Миш.		Бард Петро	Дейтон, Ог.		Онуферко Маркіян	Філядельфія, Па.
	Коротко Уляна	Бінгемптон, Н.Й.		Бартошек Меріон	Гаятсвіл, Мд.		Оришкевич Йосип	Прінстон, Н.Дж.
	Кричик Олександр	Лорейн, Ог.		Бартошек Михайло	Данедін, Фла.		Остафійчук Михайло	Лонг Айленд Ситі, Н.Й.
	Полон Оксана	Пен Ян, Н.Й.		Барусевич Софія	Норт Порт, Фла.		Пацюра Михайло	Філядельфія, Па.
	Пришляк Степанія	Баффало, Н.Й.		Базюк Ярослав	Воррен, Миш.		Пачковський Олександр	Ст. Пол, Мінн.
	Шебунчак Богдан	Блумфілд, Н.Дж.		Біленька Степанія	Філядельфія, Па.		Пап Михайло	Клівленд, Ог.
	Свищук Юрій	Ст. Луї, Мо.		Біловшук Богдана	Норт Порт, Фла.		Пасічняк Дарія	Бернардсвілл, Н.Дж.
	Воловоднюк Володимир	Чатам, Н. Дж.		Білик Любомир	Рочестер, Н.Й.		Пелехата Марія	Тулидо, Ог.
	Яриш Іван	Рокі Гілл, Конн.		Бохно Михайло	Торонто, Онт., Канада		Петрів Катерина	Самервил, Масс.
20	Бурдьо Володимир	Лейквуд, Ог.		Боднар Марта	Віндзор, Онт., Канада		Петрівський Р.	Болдер, Кол.
	Демедчук Євген	Гамільтон, Онт., Канада		Боярський Володимир	Юніон, Н. Дж.		Петрига Михайло	Іст Медов, Н.Й.
	Луценко Василь	Сарасота, Фла.		Бойко-Паар Ірина	Рокледж, Па.		Пілат Іван	Кергонксон, Н.Й.
	Масляк Мар'ян	Лейквуд, Кол.		Братах Євген	Делтона, Фла.		Почтар Джером	Пекванок, Н.Дж.
	Мокей Вілліям	Ватервліт, Н.Й.		Булах Оксана	Парсиппані, Н.Дж.		Подпірка Роксоляна	Вайтстон, Н.Й.
	Андрусак Марія	Воррен, Миш.		Бурбело Г.	Вестерлі, Р. Ай.		Попович Ярослава	Ст. Петербург, Фла.
	Харук Галина	Парк Рідж, Ілл.		Бурик Петро	Лонг Айленд Ситі, Н.Й.		Поритко Оксана	Філядельфія, Па.
	Дозорська Марія	Тусон, Аріз.		Ханацький Іван	Воррен, Миш.		Прокопович Іриней	Калабасас, Каліф.
	Феденко Степан	Воррен, Миш.		Ханас Петро	Овк Лон, Ілл.		Пришляк Ярослав	Баффало, Н.Й.
	Гуран Наталія	Рочестер, Н.Й.		Хай Йосафат	Норт Роялтон, Ог.		Пришляк Олександр	Ветерсфілд, Конн.
	Гонч Андрій	Нью Віндзор, Н.Й.		Храплива Марія	Матаван, Н.Дж.		Пилип Степан	Спрінгфілд, Н.Дж.
	Гуцал Йосип	Торантц, Каліф.		Червоняки Катрія і Ярослав	Джексон Гайтс, Н.Й.		Радловський Богдан	Елмвуд Парк, Ілл.
	Якубовичі Дарія і Олександр	Брексвіл, Ог.		Дацків Оріся	Овктон, Ва.		Ріпецький М.	Чикаго, Ілл.
	Когут Микола	Філядельфія, Па.		Данек Ніна	Спрінгфілд, Н.Дж.		Рожак Петро	Філядельфія, Па.
	Макар-Лавді С.	Бруклін, Н.Й.		Данилик Михайло	Густон, Текс.		Рожанковський Ярослав	Джамейка Плейн, Масс.
	Мірчук Ігор	Вілов Гров, Па.		Денисенко Катерина	Вашінгтон, Д.К.		Рудакевич Любомира	Чикаго, Ілл.
	Музичка Ярослав	Кентон, Ог.		Дячук Зенко	Бунтон, Н. Дж.		Рузон Андрій	Ланггорн, Па.
	Новосівський Тарас	Девон, Па.		Дяків Марія	Воррен, Миш.		Заболотна Параня	Нокс, Інд.
	Самбір Віра	Бока Ротан, Фла.		Дубик Ольга	Трентон, Н.Дж.		Захарук Ева	Венгам, Масс.
18	Дурбак Антонія	Куягоґа Фолс, Ог.		Дзюби Христина і Петро	Рочестер, Н.Й.		Сайкевич Неонілія	Баффало, Н. Й.
15	Андрусь Ірина	Флашинг, Н.Й.		Дзюба Емілія	Вест Сенека, Н.Й.		Саковук Іван	Асторія, Н.Й.
	Балабан Ольга	Вортінгтон, Ог.		Федунець Оля	Вест Гартфорд, Конн.		Саляк Василь	Нью Говп, Па.
	Бемко Ігор	Едінборо, Па.		Ференцевич Роман	Александрія, Ва.		Залісняк Юліян	Рочестер, Н.Й.
	Березовський Ярослав	Лонг Айленд Ситі, Н.Й.		Феркуняк Марія	Лігайтон, Па.		Самотулка Дарія	Гілсборо, Н. Дж.
	Хомин Михайло	Лігайтон, Па.		Філенко Олександр	Густон, Текс.		Семущак Степанія	Вудсайд, Н. Й.
	Худовський Леонід	Ветерсфілд, Конн.		Фостяк Богдан	Сан Ситі, Аріз.		Сендзік Віра	Трентон, Н. Дж.
	Чуй Теодор	Марлборо, Конн.		Фотій-Токке А.	Норт Порт, Фла.		Серафін Йосип	Джексон Гайтс, Н.Й.
	Данів Олександр	Ель Пасо, Текс.		Гелета Ярослав	Норт Порт, Фла.		Серафін Олександр	Трой, Миш.
	Дражньовська Анна	Адубон, Н.Дж.		Герент Володимир	Коледж Парк Мд.		Шарун Йосип	Чикаго, Ілл.
	Глух Роман	Емгерст, Н.Й.		Гілот Степан	Норт Порт, Фла.		Шепелявий Данило	Скеннектеді, Н.Й.
	Гудзяк Олександр	Сиракюз, Н.Й.		Голяш Степан	Флендерс, Н.Дж.		Січ Дмитро	Альфред Стейшен, Н.Й.
	Гайманович Ярослав	Монреаль, Кве., Канада		Горчинський Анастасій	Палатайн, Ілл.		Сєрант Василь	Асторія, Н.Й.
	Гарасимів Степан	Індіан Орчард, Масс.		Галій Іван	Чикаго, Ілл.		Сєрант Іван	Нью Йорк, Н.Й.
	Гайда Ігор	Істон, Конн.		Ганкевич Тиміш	Байленд, Н.Дж.		Скарупа Юрій	Клівленд, Ог.
	Гладун Мирослав	Асторія, Н.Й.		Глоба Борис	Добс Феррі, Н.Й.		Скірка Микола	Йонкерс, Н.Й.
	Грищин Володимир	Претсвіл, Н.Й.		Гнатів Володимир	Віена, Ва.		Склепович Б.	Ратерфорд, Н.Дж.
	Гурський Петро	Челтенгам, Па.		Голуб В.	Ютика, Н.Й.		Скоп Олександр	Ла Меса, Каліф.
	Івасечко Василь	Андовер, Н.Дж.			Стюарт, Фла.		Слободинський Олег	Рочестер, Н.Й.
							Слюсарчук Атанас	Воррен, Миш.

— 2 —

по 10 дол.	Соболь Теофіль Сохан Ігор Стахів Денис Стасюк Юрій Стебельська Лідія Стрільбицький А. Стрижаковська Ольга Щербанюк Григорій Шкафаровський Павло Шумило Дмитро Тхір Дмитро Телепко Ігор Тенюх Яким Терлецький Володимир Торбич Марія Тот Іван Троч Михайло Тимків Степан Тимочко Ярослав Витвицькі Дарія і Ігор Вакуленко Віра Вальчук Юрій Василишин Роман Вербовий Степан Вовк Володимир Юрченко Валентина Задорожний Степан Загайкевич Орест Заяці Степанія і Ігор Злупко Олекса Зос'як Тарас Зозуля Володимир Фіцик Василь Барабах Михайло Баско Дмитро Бауер Григорій Бернарська Марта Белей Чарлс Бенко Катерина Беш Іван Бігун Роман Білан Олена Білас Михайло Білецька Ольга Боднар Лариса Богданик Йосип Борден Микола Борисюк Віктор Борковський М. Бояр Анна Брунда Михайло Бурдьо Володимир Цап Я. Чайківська Люсі Хома Богдан Хома Михайло Хома Іван Чорній Орися Хромовська Марія Гуглевич-Ворох Хризанна Чубенко Микола Худик Іван Цюлко Іван Цимбал Віктор Чубак Володимир Чучук Ярослав Данчук Андрій Данилишин М. Демчар Тед Добош Анна Долинська Лариса Дорошки Семен і Анна Дроздовська Анна Дидинський Константин Дикий Антон Дитиняк Володимир Дзяд Панталеїмон Дзіка Олена Джиджора Петро Фафендик Марія Франківський Михайло Галонська Дмитро Гіффлер Лідія Гут Анна Гордон Марія Гой Зиновій Гаркач Петро Гаврилович Михайло Гладилович Адольф Гнатів Ірина Гнід Марія Голінко Софія Головінський Василь Головатий Михайло Городецький Й. Городиський Орест Горський Володимир Грабець Роман Гречка Ярослав Грицак Петро Гринчишин Василь Гудак Петро Гунзе Ірина Ваврів-Лабінський Рм. Іваницький Михайло	Кісвіл Н.Й. Вудкліф Лейк, Н.Дж. Мідлсекс, Н.Дж. Кергонксон, Н.Й. Йонкерс, Н.Й. Форт Вейн, Інд. Трентон, Н.Дж. Жоліет, Ілл. Йонкерс, Н.Й. Лендсдейл, Па. Сікокус, Н.Дж. Парсиппані, Н.Дж. Вайт Плейнс, Н. Й. Філядельфія, Па. Флорам Парк, Н. Дж. Гезлет, Н.Дж. Парма, Ог. Мілерсіл, Мд. Джонсон Ситі, Н.Й. Кергонксон, Н.Й. Коговз, Н.Й. Анандейл, Н.Дж. Філядельфія, Па. Чикаго, Ілл. Міннеаполіс, Мінн. Норт Порт, Фла. Клифтон, Н.Дж. Кренфорд, Н.Дж. Іст Геновер, Н.Дж. Брукгейвен, Па. Тамарек, Фла. Розлендейл, Масс. Апопка, Фла. Брук Парк, Ог. Воррен, Миш. Баффало, Н.Й. Кергонксон, Н.Й. Янгстаун, Ог. Арлінгтон, Гтс, Іл. Янгстаун, Аріз. Ролінг Гіллс, Каліф. Джексон Гайтс, Н.Й. Парк Ридж, Ілл. Норт Порт, Фла. Клівленд, Ог. Чикаго, Ілл. Флосмур, Ілл. Форест Гіллс, Н.Й. Йонкерс, Н. Й. Апердейл Рівер, Н.Дж. Гарфілд, Н.Дж. Лейквуд, Ог. Стретфорд, Конн. Бостон, Масс. Рочестер, Н.Й. Балтимор, Мд. Бруклін, Н.Й. Бренчбург, Н.Дж. Амстердам, Н.Й. Нью Йорк, Н.Й. Роял Овк, Миш. Лонг Айленд Ситі, Н.Й. Рендолф, Н.Дж. Центер Лайн, Миш. Френклин, Н. Дж. Трентон, Н.Дж. Лівінгстон, Н.Дж. Вудсайд, Н.Й. Коговз, Н.Й. Брентвуд, Тен. Вестфілд, Н.Дж. Джексон, Миш. Баффало, Н.Й. Нарберт, Па. Блейрстаун, Н.Дж. Картерет, Н.Дж. Толідо, Ог. Вудгейвен, Н.Й. Сідер Гров, Н.Дж. Шебойган, Віск. Вест Роксбурі, Масс. Росліндейл, Масс. Арлінгтон, Ва. Юніон, Н. Дж. Гартфорд, Конн. Балтимор, Мд. Бранзвик, Ог. Варвик, Н.Й. Монреаль, Квеб., Канада Йонкерс, Н. Й. Гілсборо, Н.Дж. Трентон, Н. Дж. Томс Рівер, Н.Дж. Венес, Фла. Кендал Парк, Н.Дж. Чикаго, Ілл. Воррен, Миш. Парма, Ог. Філядельфія, Па. Кренфорд, Н.Дж. Вебстер, Н.Й. Спрінг Валей, Н.Й. Гантінгтон Ста., Н.Й. Ріо Пьедрас, Пуерто-Ріко Павтакет, Р. Ай.	по 5 дол. Івасечко Ольга Іваськів Аркадій Якіма Володимир Януш Володимир Яросевич Віктор Яровенко Вадим Яримович Юрій Каба Богдан Качай Роман Качмар Христина Калинич Зірка Канівець Юрій Карпик Стелла Кедринський Олександр Кічоровська Теодозія Кікцьо Анастасія Клек Андрій Кобаса Олександр Кобзан М. Кочман Григорій Когут Нестор Когут Дмитро Кокольський Роман Колачко Іван Колодруб Михайло Конрад Кароліна Копіна Іван Копичук Роман Корлятович Степан Королишин Петро Коропецький Євген Косович Дмитро Костечко Любомира Коць М. Ковальський Валентин Козак Ярослав Краєвський Нестор Кріслатий Семен Кругляк Євгенія Кривуцький Іван Кривулич Мирослав Куць Йосип Кукіль Ярослава Кульчицький Микола Кульматицький Володимир Курчак Микола Курис Богдан Кусен Іван Кузьо Теодор Кузик Володимир Кузик Володимир Кикіш Микола Квік Іван Ладанай Степан Ласевич Дмитро Леськів Ярослав Левицький Адріан Лиховид Оксана Літепло Сем Лозницька Євгенія Лонишин Юрко Лоза Уляна Лозницька Євгенія Лужняки Микола і Ольга Лужняк Богдан Макійчик Василь Мальський Богдан Мацьків Дмитро Мандибул Валентина Мандибул О. Марушки Микола і Марія Мазепа Іларій Мазяр Володимир Мельничук Теофіля Мельник Богдан Мельник Дмитро Місьонг Наталія Мізюр Роман Мнішенко Іван Музика Іван Михайлюк Ярослав Нечепоренко Микола Новосад Олександр Новицький Славко Никифоряк Марія Одарченко Петро Огаренко Володимир Олійник Анна Олиник Степанія Омельченко Сергій Оріховська Дарія Ортинський Михайло Ошудляк Олександра Осійчук Іван Панчук Ярослав Папіж Олена Пастушок Василь Пендаківський Осип Петришин Олекса Петик Іванна Піч Василь Полатайко Осип	Чикаго, Ілл. Колумбія, Мд. Норт Порт, Фла. Філядельфія, Па. Мірамар, Фла. Елизабеттаун, Па. Чикаго, Ілл. Анагайм, Каліф. Челтенгем, Па. Мідія, Па. Ваяндотте, Миш. Савтінгтон, Конн. Воррен, Ог. Джерзі Ситі, Н. Дж. Форест Гіллс, Н.Й. Бриджвю, Ілл. Норт Порт, Фла. Віліямстаун, Н.Дж. Ст. Катеринс, Онт. Канада Джексон, Н. Дж. Воррен, Па. Істон, Па. Монтклер, Н.Дж. Твин Лейкс, Віск. Істон, Па. Філядельфія, Па. Юніон, Н.Дж. Ст. Августин, Фла. Клівленд, Ог. Норт Порт, Фла. Фергасон, Мо. Нью Йорк, Н.Й. Йонкерс, Н.Й. Лексингтон, Н.Й. Стерлінг Гайтс, Миш. Гантінгтон Валі, Па. Гілсайд, Н.Дж. Клівленд, Ог. Рочестер, Н.Й. Коледж Парк, Мд. Амстердам, Н.Й. Трентон, Н.Дж. Гартфорд, Конн. Саратога, Каліф. Сідер Новс, Н.Дж. Іст Медов, Н.Й. Бронкс, Н.Й. Філядельфія, Па. Гренбі, Конн. Валінгфорд, Па. Елмгерст, Н.Й. Чикаго, Ілл. Філядельфія, Па. Глен Спей, Н.Й. Бруклін, Н.Й. Френчтаун, Н. Дж. Гантінгтон Валей, Па. Бруклін, Н.Й. Бруклін, Н.Й. Вест Гейвен, Конн. Самерсет, Н.Дж. Чіктовага, Н.Й. Вест Гейвен, Конн. Чикаго, Ілл. Купер Ситі, Фла. Стратфорд, Конн. Парма, Ог. Тонаванда, Н. Й. Гротон, Конн. Гемпстед, Н.Й. Чикаго, Ілл. Пунта Горда, Фла. Глен Спей, Н.Й. Філядельфія, Па. Рівер Гров, Ілл. Росліндейл, Масс. Лівонія, Миш. Мідл Віллідж, Н.Й. Юніон, Н.Дж. Філядельфія, Па. Асторія, Н.Й. Джефферсон, Ог. Дейтона Біч, Фла. Вашінгтон, Д.К. Воррен, Миш. Такома Парк, Мд. Чикаго, Ілл. Філядельфія, Па. Ворм Мінерал Спр., Фла. Фармінгтон Гіллс, Миш. Берлінгтон, Н.Дж. Тонаванда, Н.Й. Гайланд Парк, Н.Дж. Мортон Гров, Ілл. Чикаго, Ілл. Воррен, Миш. Маркус Гук, Па. Шелтон, Конн. Тандер Бей, Онт., Канада Філядельфія, Па. Асторія, Н.Й. Бетел Парк, Па.	Потієнки Юрій і Таїса Прашик Григорій Пристаї Марта Ревюк Володимир Ріба Микола Салдит Оксана Сапоровченко Микола Савчин Євген Семчишин Ілля Сенечко Лев Сененко Яків Сеник-Коваль Надія Сербин Ольга Середович Михайло Шандор Оксана Шандрук Петро Шермета Марко Шевчук Павло Шнурівський Петро Шегера Данута Сітко Вілліям Слевінський Тарас Слиж Володимир Смолинський Богдан Смук Андрій Соколев Анатоль Солук Іванна Станєцький Ярослав Сташишин Степанія о. Стебельський Василь Стельмах Ігор Столярський Володимир Святківський Григорій Світій Марія Сива Анна Щерба Василь Шендюх Олександр Шевчук Клементина Шмайда Марія Шпак Іван Теплий Степан Ткач Віліям Ткач Л. Ткачук Гертруда Тренза Михайло Трисньовський Роман Труш Йосип Турчак Арія Тим'як С. Михайло Українські Студії USC, фільмова бібліотека Войнов Павло Валух Дарія Васічко Іван Василина Євген Величко Григорій Величковська Лідія Вігак Василь Войтович Володимира Волошин Володимир Волошин Михайло Винники Остап і Віра Винник Роман Ярош Вілліям Ємець Паша Єрмоленко Валентина Юречко Михайло Захаріясевич Мирон Захарко Михайло Зачко Софія Зальопана Роза Зарицька Зеновія Завійський Володимир Завадович Зенон Зозуля Т. Жеребецький Богдан Займан Лев Жизномирський Зенон Бараник Юрій Левицький Володимир Шафран Євген Вариха Петро Баб'як Іван Чорний Остап Кучарська Ольга Матишак Володимир Мельник Михайло Неїлко Марія Підгірний Іван Шайда Іван Шпшак Андрій Васів Василь	Словн, Н.Й. Вест Істон, Па. Рочестер, Н.Й. Сиракуз, Н.Й. Сиракуз, Н.Й. Емгерст, Н.Й. Карбондейл, Ілл. Форт Колінс, Ко. Гартфорд, Конн. Чикаго, Ілл. Сиракуз, Н.Й. Вітінг, Н.Дж. Монреаль, Квеб. Канада Сиракуз, Н.Й. Самерсет, Н.Дж. Філядельфія, Па. Чикаго, Ілл. Латам, Н.Й. Воррен, Миш. Менвил, Н.Дж. Вест Ст. Пол, Мінн. Стретфорд, Конн. Вудсайд, Н.Й. Шрувзбурі, Масс. Колумбія, Конн. Дітройт, Миш. Лос Анджелес, Каліф. Елмайра, Н.Й. Вест Гартфорд, Конн. Рідінг, Па. Гластонбері, Конн. Омага, Неб. Словн, Н.Й. Бруклін, Н.Й. Чула Віста, Каліф. Гарден Ситі, Н.Й. Рокі Гілл, Конн. Лексингтон, Н.Й. Нью Бриттан, Конн. Джексон, Н. Дж. Нью Тріполі, Па. Монро Твп., Н.Дж. Воррен, Миш. Тусон, Аріз. Карле Плейс, Н.Й. Н. Арбор, Миш. Юніон, Н.Дж. Самерсет, Н. Дж. Норт Порт, Фла. Індіяна, Па. Колумбія, С.К. Клифтон, Н.Дж. Парма, Ог. Картерет, Н.Дж. Літлтон, Кол. Медисон, Віск. Флорам Парк, Н.Дж. Ютика, Н.Й. Балтимор, Мд. Вест Айслінг, Н.Й. Парма, Ог. Йонкерс, Н.Й. Гайд Парк, Н.Й. Лівінгстон, Н.Дж. Лос Анджелес, Каліф. Міннеаполіс, Мінн. Ларіс Ста., Па. Філядельфія, Па. Менвил, Н.Дж. Норт Гейвен, Конн. Сан Ситі, Каліф. Плейнью, Н.Й. Кларк, Н. Дж. Філядельфія, Па. Ріго Парк, Н.Й. Марлтон, Н.Дж. Елленвіл, Н.Й. Дейтон, Ог. Воррен, Миш. Воррен, Н. Дж. Ріго Парк, Н.Й. Йонкерс, Н.Й. Філядельфія, Па. Балтимор, Мд. Монреал, Квеб., Канада Мокіна, Ілл. Амстердам, Н.Й. Еленвіл, Н.Й. Парма, Ог. Ст. Пол., Мінн. Фініксвілл, Па. Клифтон, Н. Дж.	Разом7,440.43 дол.	Щиро дякуємо за фінансову підтримку найстаршої української газети.
------------	--	---	---	---	--	---	--------------------	--

Щиро дякуємо за фінансову підтримку
найстаршої української газети.

FAA AIRSPACE REDESIGN WORKSHOP

The Federal Aviation Administration (FAA), Eastern Region, is advising the public that the FAA will prepare an Environmental Impact Statement (EIS) for the proposed New York/New Jersey/Philadelphia Metropolitan Airspace Redesign Project. The EIS will assess the potential environmental impacts resulting from proposed modifications to air traffic routing in the state of New Jersey and parts of New York, Connecticut, Pennsylvania and Delaware.

The FAA will examine ways to develop viable air traffic control (ATC) alternatives to current operations. All reasonable alternatives will be considered including a no-change alternative/option.

Over the coming weeks, the FAA will host a series of community scoping workshops in the Eastern Region from 7 to 9 p.m. The purpose of those workshops is to invite public comments with respect to the airspace redesign project. Comments will be taken throughout the duration of the meeting.

The following website and toll free number have been established to provide project information:

<http://www.faa.gov/programs/airspace.htm>
1-866-EISLine (1-866-347-5463)

Written scoping comments may be sent through June 29, 2001, to:

Airspace Redesign Project, c/o Ms. Jackie Brown, PRC Inc.,
Mail Stop 6S3, 1500 PRC Drive, McLean, VA 22102
or e-mail: brown_jacqueline@prc.com

Scoping workshops will begin at 7 p.m. with a presentation, followed by a review of exhibit displays and a question & answer period, which will end by 9 p.m.

Workshops will be held at the following locations in your local area. For directions and weather-related cancellations, please call the numbers listed below or visit the website address above.

March 20, Holiday Inn, Springfield, NJ (973-376-9400)

March 21, Immaculate High School, Somerville, NJ (908-722-0200)

March 26, Holiday Inn, Parsippany, NJ (973-632-2000)

March 27, New Jersey City University, Student Union Bldg, Jersey City, NJ (201-200-3585)

March 28, Knights of Columbus, 100 Kreischer St., Tottenville, Staten Island (718-948-9882)

УНСоюз уділяє своїм членам

- ▶ Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- ▶ На 1 до 3 родинні доми, де живе власник
- ▶ По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте!!!

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862 додаткове число 3036



UKRAINIAN POWER

Children's Video

NEW

\$20 per video

plus s&h and tax
where applicable.

Call toll free

1-866-898-6208

www.ukrainianpower.com



Official Tours Sponsored by the Stamford Eparchy On the Occasion of the VISIT TO UKRAINE of POPE JOHN PAUL II

Tour 1: Basic Tour June 21 - 30

Kyiv - June 22-25

Lviv - June 26-28

Warsaw - June 29-30

Tour Features:

- Czech Airlines: JFK-Prague-Kyiv returning Warsaw-Prague-JFK
- First class hotels - rooms with private bath. All hotel taxes, tips, portage and services fees included.
- Breakfast and dinner daily.
- Kyiv - sightseeing plus Dnipro River Cocktail Cruise
- All day trip to Kaniv (Tomb and museum of Taras Shevchenko) and Chyhyryn (birthplace of Bohdan Khmelnytsky)
- Sleeper train from Kyiv to Ternopil
- Motorcoach to Zarvanytsia and continue to Lviv
- Motorcoach from Lviv to Warsaw
- **Tickets provided for religious events**

\$1875.00 Per Person
Double Occupancy

CANCELLATION CHARGES: After deposit, the following charges apply:

60 days or more prior to departure date	\$150.00 per person
59-35 days prior to departure date	50% of package
35-5 days prior to departure date	75% of package
Less than 5 days prior to departure date	100% of package

Tour 2: Cruise Tour June 12 - 29

Dnipro River Cruise - June 12-22

Kyiv - June 22-25

Lviv - June 26-30

Tour Features:

- Austrian Airlines: JFK-Odessa returning Vienna-JFK
- 10 day Dnipro River cruise from Odessa, Sevastopol, Yalta, Kherson, Zaporizhia and Kyiv (includes all meals, entertainment and port fees)
- First class hotels (land portion) - rooms with private bath. All hotel taxes, tips, portage and service fees included.
- Breakfast and dinner daily
- Kyiv - sightseeing plus evening cocktail cruise
- All day trip to Kaniv (Tomb and museum of Taras Shevchenko) and Chyhyryn (birthplace of Bohdan Khmelnytsky)
- Sleeper train from Kyiv to Ternopil
- Motorcoach to Zarvanytsia and continue to Lviv
- Flight from Lviv via Warsaw to Vienna. Overnight at Vienna
- **Tickets provided for religious events**

\$2950.00 Per Person
Double Occupancy

Tour Coordinator:

Walter Kozicky

Tour 3: Ukraine & Central Europe

June 10 - 29

Munich, Prague, Vienna,

Budapest, Salzburg - June 10-20

Kyiv - June 20-25

Lviv - June 26-28

Warsaw - June 28-29

Tour Features:

- Czech Airlines: JFK-Prague-Munich returning Warsaw-Prague-JFK
- First class hotels - rooms with private bath. All hotel taxes, tips, portage and service fees included. Breakfast and some dinners
- Breakfast and dinner daily in Ukraine only
- Sightseeing in Prague, Budapest (including Royal Castle and Matthias Coronation Church)
- Kyiv - sightseeing plus Dnipro River Cocktail Cruise
- All day trip to Kaniv (Tomb and museum of Taras Shevchenko) and Chyhyryn (birthplace of Bohdan Khmelnytsky)
- Sleeper Train from Kyiv to Ternopil
- Motorcoach to Zarvanytsia and continue to Lviv
- Motorcoach from Lviv to Warsaw
- **Tickets provided for religious events**

Per Person
Double Occupancy

Dunwoodie Travel Bureau Ltd

771-A Yonkers Ave. Yonkers, NY 10704 • (914) 969-4200 • Toll Free (800) 550-4334 • Fax (914) 969-2108

Please provide the following information:

Name as it appears on your passport: _____

Other persons travelling: _____

Address: _____

Telephone: Day _____ Eve _____

US Citizen yes ____ no ____ Tour Choice: Tour 1 ____ Tour 2 ____ Tour 3 ____

Please enclose a check for \$300.00 per person. Balance is due April 1, 2001. Please make checks payable to Dunwoodie Travel Bureau, Ltd. Travel Insurance is highly recommended. Please note that all tours will take place regardless of Papal scheduling. Cancellation charges apply - see above.



усі телефонні дзвінки до 10 хвилин	\$2.99	кожна додаткова хвилина	25¢
------------------------------------	---------------	-------------------------	------------

Наберіть лише **10-10-220**SM

Низькі ціни в Україну без місячних оплат, цілодобово, 7 днів на тиждень. Ви не мусите міняти Вашої телефонної компанії і не мусите реєструватися, наберіть лише 10-10-220+011+ номер телефона, як звичайно. Можете також дзвонити по США та до Канади за лише 99с за дзвінки до 20 хвилин, і лише 7с після 20 хвилин розмови. Перевірте наші неймовірно низькі ціни по цілім світі на нашій Веб-сторінці www.10-10-220.com

Країна тижня LOT-у: УКРАЇНА

30% ЗНИЖКИ

на всі тарифи до Києва і Львова

Тільки через інтернет!



Чикаго
Ньюарк
Нью Йорк
Варшава
Київ
Львів
Мінськ
Вільнюс
Рига
Таллінн
Санкт-Петербург
Москва

Продаж квитків з 30% знижкою тільки 19-25 березня 2001.

Ніяких обмежень на дату подорожі.

Вийди зараз на www.lot.com і скористайся небувалою нагодою заощадити.

LOT-ом зараз ближче до Центральної і Східної Європи.

Новий графік польотів робить подорож швидкою і приємною.

Пересадка - немов невелика розминка ніг.

До того ж, наші ціни - надзвичайно низькі.

Літаючи LOT-ом, Ви збережете Ваш гаманець повним і ваговитим.

POLISH AIRLINES

LOT

Резервування:

www.lot.com

Додаткова інформація:

1-800-223-0593

LOT
TICKETSONLINE®



ДОПОМОЖІМ ЛЮДЯМ!

Просимо складати пожертви на допомогу потерпілим від чорнобильської аварії та іншим бідним родинам в Україні. Вони все ще потребують вашої допомоги.

Пожертви можна відтягати від податків.
Чеки висилати на адресу:

Ukrainian Relief Fund of Rochester,
PO Box 60552, Rochester, NY 14606.
Tel.: (716) 723-3586

УВАГА!

УВАГА!

Члени Регіонального Об'єднання „ЯРОСЛАВЩИНА І ЗАСЯННЯ“

Якщо Ви вже давніше заплатили за другий том нашого збірника, просимо вислати свою теперішню адресу до голови Об'єднання, а він вам вишле наші нові видання без додаткових оплат.

Адреса голови:

Dr. Petro Wyhinny, 2235 W. Rice St., Chicago, IL 60622

Selfreliance UA

Federal
Credit
Union

Самопоміч UA

Кредитова
Спілка



Маємо!

ЧОМУ НАШУ < VISA > КАРТКУ?

10.9 %
APR FIXED

Без обману • Без хитрощів
Лише найкращі
процентів відсотки!



- Без річної оплати
- 25-денний безпроцентний період на покупки
- Дійсна в цілому світі
- Має чудовий вигляд!

Заходьте, дзвоніть, пишіть, висилайте ФАКС або електронічною поштою запитайте за аплікацією!



AMERICA'S
CREDIT UNIONS™
Where people are worth more than money.™

Ви і Кредитівка
Яка чудова спілка!

Newark, NJ (973) 373-7839 • www.selfreliance.org • Parsippany, NJ (973) 451-0200

ОКРУЖНИЙ КОМІТЕТ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ НЬЮ-ЙОРК, Н.Й.

запрошує

делегатів 34 Конвенції, відділових секретарів, членів Управи Округу і Управ відділів та союзів, зацікавлених запропонованими змінами структури УНСоюзу або змінами теперішнього статуту на

З У С Т Р І Ч

з президентом УНСоюзу **УЛЯНОЮ ДЯЧУК**

і
радним адв. **ТАРАСОМ ШМАГАЛОЮ** мол.
головою Статуткової Комісії

в неділю, 25 березня 2001 р., о год. 1:30 по пол.
в домі вці Товариства „Самопоміч“, 98 Second Ave., New York, NY

Відділи Округу:

5, 6, 8, 16, 86, 130, 184, 194, 204, 205, 256, 267, 293, 325, 327, 361, 450, 489

За Управу Округу:

ВАРКА БАЧИНСЬКА, голова
МОТРЯ МІЛЯНИЧ, секретар
ІВАН ХОМА, скарбник

Просимо зголосити свою участь (212) 533-0919 В. Бачинській
до п'ятниці 23 березня ц.р.

10 років чесної та відданої праці для Вас



DNIPRO CO.

Пакунки в Україну: швидко, гарантовано, дешево!

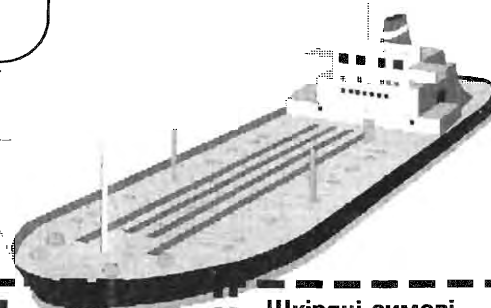
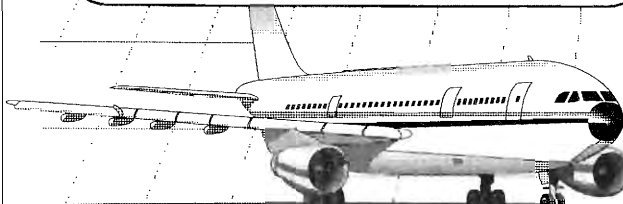
- ♦ Відбираємо пакунки з хати.
- ♦ Надійна та гарантована доставка за 4 - 8 тижнів.

Інші послуги

Долари в Україну через Вестерн
Юніон або вручаємо готівку
власноручно.
Авіаквитки в Україну та з України.
Візи в Україну без запрошення.
Завірені переклади та оформлення документів.
Запрошення для відвідувачів з України.

Продаємо телефонні картки (\$10 картка-
110 хв. розмови з Україною).
Рентуємо відеокасети.
Перепис відеокасет будь-якої системи в
PAL/SECAM/NTSC.
Зустрічаємо і відвозимо в аеропорт.

У наших крамницях можна придбати:
кераміку, хустини, обруси, книжки,
поштівки, писанки, відео та аудіокасети,
українські сувеніри, українські
вишиванки, електронні перекладачі з
англійської на українську мову.



\$10

знижки
на електронні
перекладачі

\$10

знижки
на вовняні хустки із
френзіями

\$10

знижки
на зустрічі і довозення
в аеропорт

\$10

знижки
на квитки в Україну

\$5

Перезапис відеокасет з
PAL/SECAM у NTSC

Шкіряні зимові
чоботи від
\$ 25

Міст - це завжди надійно!

МІСТ MEEST



Найбільша в світі українська висилкова фірма
по висилці грошей та пачок в Україну,
країни СНД та Європи

MoneyGram
International Money Transfer

**ОТРИМАЙТЕ
ДЛЯ СЕБЕ
ДОДАТКОВО**

ТИЖНЕВО

\$100

Візьміть участь в новій
виграшній грошовій лотереї
корпорації **МІСТ**

Грошові перекази
в Україну
та по цілому світі
за декілька хвилин.

МІСЯЧНО

\$1000

Доставляємо гроші
безпосередньо
до рук адресата

Висилаючи гроші з нами, Ви користуєтеся з найкращих цін за найнадійніший сервіс і автоматично приймаєте участь в **новій виграшній грошовій лотереї** корпорації **МІСТ**.
Лотерея проводиться кожного понеділка за минулий тиждень та в перших числах місяця за минулий місяць. Деталі питаєте у агентів корпорації **МІСТ**.

**найкраща
обслуга!**

Корпорація МІСТ -
вибір тих, хто добре рахує свої гроші!

**найнижчі
ціни!**

ТАКОЖ ВИСИЛАЄМО

ПАЧКИ

харчові набори,
кур'єрські послуги,
комерційні вантажі
та інше

**Завжди гарантуємо
найшвидшу та
найнадійнішу
доставу**



Контейнери відправляємо щоденно, забираємо пачки з дому

Для кращої обслуги маємо понад 350 агентів у Північній Америці

За агентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно **1-800-361-7345**

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Road
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
1 (800) 361-7345

MEEST-AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden NJ 07036
Tel (908) 474-1100
1 (800) 288-9949

MEEST KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910
1 (800) 617-2545

MEEST-ALBERTA
10834 97 Street,
Edmonton, AB T5H 2M
Tel (908) 424-177
1 (800) 288-9949

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС**НЕДІЛЯ,****25 БЕРЕЗНЯ 2001 р.**

Ньюарк, Н.Дж. Річні збори 76-го Відділу УНС „Братства св. Івана Хрестителя“ відбудуться о год. 1-ій по пол. в залі під церквою св. Івана Хрестителя при Сандфорд Аве. Програма: вибір нової управи. Всіх членів просимо взяти участь. Андрій Воробець – секр.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС**СЕРЕДА,****28 БЕРЕЗНЯ 2001 р.**

Кергонксон, Н.Й. Річні загальні збори 88 Відділу УНСоюзу – „Союзівка“ відбудуться о год. 7-ій веч. у бібліотеці на Союзівці. Просимо всіх членів прибути. Анна Слободян – голова, Стефа Гаврилюк – секретар.

VARSOVIA TRAVEL & SHIPPING

74 E. 7th St., Manhattan (between 1-2 Avenue)

Tel.: (212) 529-3256 • Fax: (212) 477-1553INTERNET – www.varsovia.com**LOT**

Polish Airlines

НАЙКРАЩІ ЦІНИ**НА КВИТКИ В УКРАЇНУ**

Львів від \$ 435 + податок в одну сторону \$ 305 + податок

Київ від \$ 385 + податок в одну сторону \$ 270 + податок

Квитки до Нью-Йорку в обидві сторони від \$ 499 + податок

ДО ПОЛЬЩІ: • Варшава • Краків • Щецин • Познань • Вроцлав • Гданськ

Лютий 10 – 31 Березень Квітень 01 – 15 Червень Червень 16 – 31 Серпень

\$ 349 в обі сторони \$ 499 в обі сторони \$ 699 в обі сторони

Запрошення до США • Візи в Україну • Грошові перекази

Пачки в Україну – кораблем – \$ 0.59, літаком – \$1.80

**БІЗНЕС M & S БІЗНЕС**

Ви маєте бізнес? – Чудово
Хочете краще? А хто про Вас знає?



CD-Диск

Ми M&S Inc., можемо допомогти Вам, щоб про Вас знав світ. Наша компанія може створити для Вас, Ваш власний WEB SITE, на якому ми покажемо ВСЕ, що Ви робите, з Вашими фотографіями і Вашими візками. Ми M&S Inc., на 100% задовільняємо Ваші вимоги.

Створення WEB SITE це найважливіша частина нашої роботи на інтернеті.

Для того, щоб Ваш бізнес мав успіх на інтернеті, кожна частина мозаїки повинна бути на місці, повинна працювати.

Якщо Ви вже маєте WEB SITE, знову ж, хто ЙОГО може знайти.

Наша система називається EZ-Net Tools, яка складає всю мозаїку разом з допомогою нової технології, яка називається „hostware“. „Hostware“ – це комбінація „software and hosting“ і це є успішний вхід в інтернет Вашого бізнесу. Безкоштовно Ви отримуєте дуже важливу програму „Meta tags“, це програма, яка видає Ваш WEB SITE одним з перших, коли хтось шукає бізнесу, яким Ви займаєтеся. За невелику додаткову оплату ми можемо дати Вам Merchant Account, це коли Ваші клієнти можуть з Вами розраховуватися кредитною карточкою.

Website: www.mands-website-design.com • E-mail: m&s@eznettools.net

Cell./Tel./Fax: (425) 255-9082 • 1- 877- 95MandS (62637)

**YURI INTERNATIONAL**

13 Royal Palm Dr.

Cheektowaga, NY 14225

TRADE, TRAVEL, PARCEL SERVICE**Tel.: (716) 685-1505 • Fax: (716) 685-0987**

Пакунки, авіаквитки, доляри, харчі, бандеролі, візи

з Америки і Канади до

України, Росії, Білорусі, Молдови, Балтії, Польщі, Середньої Азії та Кавказу

Відбираємо пакунки від кожного дому в Америці

- Запрошення до Америки, візи в Україну, продовження віз в Америці
- Відвозимо і зустрічаємо на летовищах Львова, Києва, Москви, Торонто і Нью-Йорку
- Допомогаємо покласти еміграційні справи з „Green Card“

Відеотрансфер PAL/SECAM – NTSC

Дзвінки в **Україну 19¢ за хвилину** • Дзвінки в **Росію 19¢ за хвилину**

За більш детальними інформаціями телефонувати:

(716) 685-1505E-mail: Yuriinter@hotmail.comYintl@aol.com**ROCHESTER UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION****Your Best Place to Save and Borrow****JOIN US**

HIGH INTEREST SAVINGS
LOW INTEREST LOANS/MORTGAGES
SHARE DRAFT/FREE CHECKING
VISA CREDIT CARD
CHECK CARD/ATM CARD
CD's and IRA's

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА СПІЛКА**

824 Ridge Rd. East Rochester NY 14621

(716) 544-9518 • Fax (716) 338-2980

Toll Free (877) 968-7828 • www.rufcu.org**Повна фінансова обслуга в нашій філії
у Джерзі Ситі, Н. Дж.****558 Summit Ave., Jersey City, NJ (201) 795-4061****SELFRELIANCE****Ukrainian Federal
Credit Union****Українська Федеральна
Кооперативна Каса****"САМОПОМІЧ"**

Main Location: 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622

Tel (773) 489-0520 Toll Free: (888) 222-UKR1 (8571)

Link to Chicagoland's Ukrainian Community: www.selfreliance.com**УКРАЇНСЬКА
НАЦІОНАЛЬНА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА**

повідомляє все членство, що

**35-ті РІЧНІ
ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ
КООПЕРАТИВИ**

відбудуться

В НЕДІЛЮ, 25-ГО БЕРЕЗНЯ 2001 Р.

у великій залі

УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ

142 Second Ave., New York, NY 10003

Початок о год. 2-ій по пол.**РАДА ДИРЕКТОРІВ**

ALBATROSS TRAVEL, Inc. пропонує

LOT

**Випродаж
квитків на
ЛІТО 2001 р.
- СХІДНЯ
ЄВРОПА**

Ціни актуальні
від 1 лютого до
29 березня 2001 р.

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гаваях;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з НЬЮ-ЙОРКУ до:
МІНСЬКА, РИГИ, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КИЄВА,
СТ. ПЕТЕРБУРГУ, МОСКВИ
- 380 дол. + текс (в обидві сторони);
- 275 дол. + текс (в одну сторону)
- ЛЬВОВА
- 430 дол. + текс (в обидві сторони)
- 310 дол. + текс (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083

Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973

http://www.albatravel.com

e-mail: albatravel@aol.com



ЙОСИФ КУПЧАК

ВЛАСНИК

JOSEPH MEAT MARKET

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660

**Нові авта
чекають**

**на
Вас...**



**Кредитівка САМОПОМІЧ
НЬО ЙОРК
ПОЗИЧАЄ ГРОШІ...**

Фінансування до 95% ціни авта!



SELF RELIANCE NEW YORK

Federal Credit Union

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251
E-Mail: SRNYFCU@aol.com

Branches:

Upstate New York: 23 Main Street Kerhonkson, NY 12446
Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636

Long Island: 226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

Queens: 32-01 31 Avenue Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL

VISIT OUR WEBSITE AT: <http://www.selfreliancecy.org>

• РОЗШУКИ •

Розшукую дуже добру знайому **ЛЮБУ БАБ'ЯК**, що в 1952 р. проживала у Джерзі Сіті, Н.Дж., або її дітей **ВАСИЛЯ, СТЕФКУ І ГАНЮ**. Хто знав би про них або вони самі прошу зголоситися на адресу Оля Ільків, 630 Jamaica Ave., Brooklyn, NY 11208.
Тел.: (718) 277-9269

• ПРАЦЯ •

Потрібна жінка до праці при маленькій дитині в штаті Коннектикат. Праця зі замешканням. Англійська мова не обов'язкова.

Тел. (203) 840-1021
від 8 - 10 веч.

• ДО ВИНАЙМУ •

Винайму апартамент подружжю або старшій жінці в гарній, багатій дільниці Bergen County.

Тел.: (201) 493-0945 Стефа

Окружний Комітет Відділів УНСоюзу ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, Па.

повідомляє, що

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

— відбудуться —

в неділю, 25-го березня 2001 р., о год. 1-й по пол.
в приміщенні ЗУАДК-у

1206 Cottman Avenue, Philadelphia, PA 19111

У загальних зборах зобов'язані взяти участь з рішенням правом голосу: члени управи Окружного Комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних відділів:

10, 45, 62, 83, 116, 128, 153, 154, 156, 162, 163, 173, 216, 231, 239, 245,
247, 248, 261, 268, 321, 331, 339, 347, 352, 362, 378, 397

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Марта Лиско – Головний Секретар УНСоюзу

Василь Пастушок – голова контрольної комісії УНС

Степан Гавриш – контролер УНС

Д-р Василь Шеремета – радний УНС

За УПРАВУ ОКРУГИ:

Степан Гавриш, голова

Павло Принько, секретар

Микола Пришляк, касир

мгр. Іван Скочиляс, почесний голова Округи

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ



ВІДСОТКИ НА ПЕНСІЙНІ ГРАМОТИ

Від 1-го лютого 2001 р.

Одноразові і гнучкі пенсійні плани Відсотки в першому році – нові аплікації (Відсотки гарантовані на один рік)	7%
Одноразові і гнучкі пенсійні плани (існуючих грамот) \$100,000 або більше	6%
\$50,000 до \$99,999.99	5.75%
\$100 до \$49,999.99	5.50%
Гнучка 10 пенсійна грамота (в другому році)	6%

Не ризикуйте своїми пенсійними фондами. Біржа іде вгору і вниз, але Ваші пенсійні фонди повинні бути забезпечені проти таких змін. Пенсійні грамоти УНС запевняють Вам постійний зріст. За інформаціями про наші пенсійні плани телефонуйте безкоштовно на:

1-(800) 253-9862 дод. 3013

**ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА
ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ —**

ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!



Ділимося сумною вісткою, що в понеділок,
12 березня 2001р. відійшла у вічність

бл. п.
МАРІЯ МАСЮК
з дому ЛИСА

нар. 16 липня 1912 р. в Старичах, коло Яворова

Закінчила правничі студії на Ягелонському університеті в Кракові.

Залишила в смутку:

чоловіка – МИРОНА
синів – АНДРІЯ і ЮРІЯ
сестер – ЛЮБУ МИЧКОВСЬКУ
– СЛАВУ ГОРОДЕЦЬКУ

Вічна її пам'ять!



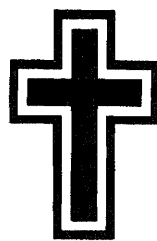
В січні 2001 р. відійшла у вічність

бл. п.
НАДІЯ ІВАННА
ЛЯШ-ЛОДИНСЬКА
з КОШАКІВ

б. юначка СС Дивізії відзнака Левик, станиця „Koblentz“.

Надю, хай чужа земля буде тобі пером!

Сестра ОКСАНА



З волі Всевишнього відійшла у вічність
5-го березня 2001 р., проживши 89 літ

бл. п.
ГАЛИНА
ФАСОВСЬКА-СІРИЙ

колишня учителька

Залишила у смутку:

кузина – МИХАЙЛА РУБИЧА
племінницю – РОМУ САЛЯК з родиною

ПАНАХИДА відбулася 8-го березня 2001 р. у похоронному заведенні Музики.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ – 9-го березня 2001 р. у церкві свв. Володимира і Ольги а відтак на цвинтар св. Миколая у Чикаго.

Вічна їй пам'ять!

У ПЕРШУ НЕВИМОВНО БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
нашого найдорожчого і ніколи незабутнього
МУЖА, БАТЬКА, ДІДА і БРАТА

бл. п.
д-ра ЮРІЯ ДИЦЬО
(26 березня 2000 р.)

Поминальні СВЯТІ ЛІТУРГІЇ

будуть відправлені в наступних церквах:

1. Введення в Храм Пресвятої Богородиці в Норт Порті, Фла.;
2. Св. Марії в Нью Бранзвiku, Н. Дж.;
3. Св. Тройці в Лювістоні, Ме.;
4. Св. Родини у Вашингтоні, Д.К.;
5. Царя Христа у Бостоні, Ма.;
6. У каплиці Сестер Службниць у Словсбургу, Н.Й.;
7. У 2-ох церквах у Парані, Бразилія.

Просимо о молитви за спокій Його душі.

Залишені у глибокому смутку:

дружина – МАРІЯ
сини – ЮРІЙ і МАРКО з родинами
сестри – АПОЛЬОНІЯ КНИШ
– ІВАННА МЕЛЬНИК-ГАВРИЛЮК
ближча і дальша родина.

В пам'ять найдорожчих БАТЬКІВ і БРАТА,
30-ліття смерти

бл. п.
д-ра прав **АДОЛЬФА СЛИЖ**

судді в Белзі і у Львові

28-ліття смерти

бл. п.
ОЛЬГИ СЛИЖ
ур. ЖОЛКЕВИЧ

18-ліття смерти

бл. п.
д-ра філософії **АНТОНА СЛИЖ**

проф. у Shippensburg State College, PA.

будуть відправлені

СЛУЖБИ БОЖІ

6 квітня 2001 р., о год. 8-й ранку

в катедрі св. Миколая в Чикаго, Іл.;

в церкві св. Михаїла в Manville, NJ;

в церкві св. Йосафата при монастирі оо. Василіян у Glen Cove, NY;

в церкві св. Димитрія в Торонто, Канада.

В любові і пошані вдячні діти, сестри і брат з родинами:
МАРІЯ ФІШЕР, ЯРОСЛАВА ПАНЧУК, ДАРІЯ САМОТУЛКА, ВОЛОДИМИР.

В їх пам'ять жертвуємо 1,000 дол. на Пласт в Україні
і 1,000 дол. на школу в Белзі, Україна

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.



За мову і зміст посмертних оголошень
і подяк редакція не відповідає

У 40-Й ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ

бл. п.
СОФІЇ МАРІЇ СТЕЦУРИ
з дому БАРАНСЬКОЇ

були відправлені
СЛУЖБИ БОЖІ з Панахидами

13 березня 2001 р.
в церквах:

- Христа Царя у Бостоні, Ма.;
- Святої Тройці в Кергонксоні, Н.Й.;
- Св. Николая у Вільмінгтоні, Дел.

Донька УЛЯНА з родиною

ПОДЯКА

З волі Всевишнього відійшов від нас наш улюблений
МУЖ, БАТЬКО, ДІДО

бл. п.
БОГДАН КОВАЛЬ

Цією дорогою хочу подякувати Всім, хто співчував нам, жертвував свої послуги, старався підтримати нас у цьому тяжкому горі.

Зокрема дякую о. М. Гірякові, який серед ночі потрудився піти до шпиталу у Greenwich, CT, відправив Молебень і уділив останнього миропомазання вмираючому Богданові.

Також дякую о. митратові І. Терлецькому і о. Я. Мудрому за гарне переведення похоронних відправ, п. Миколі Галіву і п. Петрові Содолеві за теплі слова прощання, Вячеславові Брюховецькому за таке зворушливе „Слово до родини“.

Сердечно дякую всім, хто взяв участь в похоронах, жертвував на Служби Божі, зложив даток на Могилянську Академію в Києві, на Музей в Нью-Йорку, за прекрасні квіти і теплі слова співчуття.

Хай Вас всіх Господь винагородить сторицею.

Дружина НАТАЛІЯ КОВАЛЬ з родиною

У глибокому смутку повідомляємо всю українську спільноту
Америку, Канади і України, що 18 березня 2000 р.
у Торонто, Канада, відійшов у вічність,
проживши 74 роки, воїн УПА



бл. п.
ІВАН МИКУЛИК
„ОРЕСТ“

Спи лицарю Лемківщини, святої землі України,
хоробрий воїне славної Української Повстанської Армії!

Смутком прибиті:

- СТЕФАН ДОВБУШ** – побратим, ветеран Американської Армії, Корейської війни, шкільний товариш
- ЕДВАРД КУХАР** – шкільний товариш, побратим, ветеран Корейської війни, Американської Армії
- родина Покійного в Києві, столиці України.

Молімось за спокій душі Його!

Вічна Йому пам'ять!



З глибоким жалем повідомляємо, що 24 січня 2001 р. у Бетлегем, Па.
відійшла у вічність на 87-му році життя наша
дорога МАМА і БАБЦЯ

СВ. П.
ЄВГЕНІЯ КАПІЙ

Залишені в смутку:

- донька – ЛЮБА з мужем ІГОРЕМ
внуки – ХРИСТЯ, АНДРІЙКО і ДІЯНКА

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 6 березня 2001 р.
упокоїлася в Бозі, на 79-му році життя

бл. п.
ЯРОСЛАВА ГОЛОВАТА

В глибокому смутку залишилися:

- донька – МАРТА
сини – АНДРІЙ
– ОРЕСТ з дружиною СУЗАННОЮ
– ВОЛОДИМИР з дружиною АРІАДНОЮ

12 внуків
2 правнуки
родина в Україні і Польщі.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 10 березня 2001 р. в церкві св. Йосифа, а
відтак на цвинтарі св. Миколая в Чикаго, Іл.

Вічна їй пам'ять!



У глибокому болю і смутку повідомляємо, що 16 лютого 2001 р.,
після тяжкої недуги відійшов у Божу вічність на 52-му році життя

бл. п.
МАРКІЯН ВОЛОДИМИР
БАБ'ЯК

ПОХОВАНИЙ на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Горем прибиті:

- дружина – НАТАЛКА
батьки – ІВАННА і КЛИМЕНТІЙ
тітки – ГАЛИНА МАРТИНІВ
– МАРІЯ КОНАРСЬКА з сином АНДРІЄМ
і дочкою МАРІЄЮ ГІЛЛ з чоловіком РІЧАРДОМ
родини – ШКВАРКІВ, КАСЯНЕНКІВ .

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою з товаришками і товаришами
Зальцбургської Гімназії, що у суботу, 3 березня 2001 р.
по довгій недугі, на 73-му році життя
упокоїлася в Бозі

бл. п.
МАРТА ВАСИЛЬКЕВИЧ
з дому ГУЗАР

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 6 березня 2001 р. з церкви Непорочного Зачаття у Гемтремку-Дітроїті на цвинтар Оливної Гори в Дітроїті.

Горем прибитому мужеві Зенонові, дітям, внукам та братові
Патріярхові Кардиналові Любомирові складаємо наше щире співчуття.

КОМІТЕТ ЗАЛЬЦБУРГЬКОЇ ГІМНАЗІЇ

Вічна їй пам'ять!

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ХОЧЕТЕ КУПИТИ ХАТУ?
Зверніться до

ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА
VASYL KAVATSIUK
SALES REPRESENTATIVE

MORRIS PLAINS
PARSIPPANY OFFICE:
1625 STATE ROUTE 10
MORRIS PLAINS, NJ 07950
OFF: (973) 984-1400, Ext. 3603
EVES: (908) 790-9240
PAGER: (973) 817-1340 • FAX: (973) 984-4075

Weichert Realtors®
Ask About Weichert's
One-Stop Shopping Services

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски, відео, шкільні книжки, комп'ютерні програми, писанки та різні подарунки. Замовляйте новий каталог на 2001 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

EUROPEAN WOODART CORPORATION
Потребує досвідчених майстрів з художньої обробки дерева, а також художника-дизайнера з досвідом проєктування та виготовлення меблів. Добра платня, цікава робота, українськомовний колектив. Знаходимося на соняшному півострові – Флориди.
Василь Бойчук
Тел.: (904) 740-7740
або вечором 1 (407) 574-7796

ЮРІЙ ЛАЗІРКО
Професійний продавець
забезпечення УНС
IOURI LAZIRKO
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
5 Brannon Ct., Clifton, NJ 07013
tel.: 973 881-1291
E-mail: iouri_uke@hotmail.com

ФІРМА „МІСТ“
Забираємо посилки
з вашого дому 24 години
Україна – найнижчі ціни!
(973) 460-4302 • 1-888-633-7853

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ – 459 дол. + tax
(round trip)
339 дол. + tax (one way)
Нью-Йорк/Львів – 529 дол. + tax
(round trip)
399 дол. + tax (one way)
Restrictions Apply
250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

ЮРИДИЧНА ФІРМА
CONNORS & SULLIVAN, P.C.
20-літня практика, 15 юристів
спеціалізація:
❖ Заповіти, трасти та розпорядження майном після смерті;
❖ США та міжнародне фінансове планування;
❖ Бізнес та Іміграція
Просити Елену.
Говоримо українською, російською, італійською, грецькою та еспанською мовами.
Просимо телефонувати чи писати:
444 E. 86 th Street, New York, NY 10028
Tel.: **(212) 737-2700**
Fax: **(718) 238-2616**

Фірма „КАРПАТИ“
Переробляє хати, пивниці, направляє дахи, виконує цементні праці, переробляє лазнички, малює назовні і всередині. Виконує малі і великі роботи (Handy man)
Василь Чолак. Тел.: **(718) 937-6821**
Beeper **(917) 491-6150**

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International
ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ
98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683

ДРУКАРНЯ
COMPUTOPRINT CORP.
МАРІЯ ДУПЛЯК – власник
Виконуємо друкарські роботи
❖ книжки
❖ журнали
❖ брошури
❖ коверти, канцелярські друки
❖ візитівки
❖ весільні запрошення на різних мовах
35 Harding Ave, Clifton, NJ 07011
tel.: 973 772-2166 • fax: 973 772-1963
e-mail: computopr@aol.com

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат
З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашингтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel. (908) 789-1870; (732) 627-0517

UKRAINE-PAC
(973) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service

**Зробіть подарунок
своїм близьким
на Великдень!**

KARPATY

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario, Canada M6S 2Y4

Tel. (416) 761-9105

1-800-265-7189

Fax (416) 761-1662

e-mail: nsemczys@aol.com

**Плянуєте Вашу подорож –
звертайтеся до нас
за фаховою порадою**

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ



**Швидко, надійно,
конфіденційно
за найнижчими цінами!
протягом 2-7 днів**

Доставляємо до рук адресата в Україну,
країни СНД та Східної Європи американські долляри.
На всі замовлення Ви отримаєте поквітовання
від Ваших близьких.



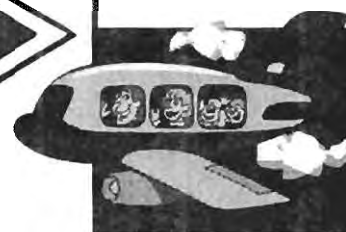
а також пропонуємо:
**ДОСТАВУ ХАРЧОВИХ
ПАЧОК з каталогу**

**ДОСТАВУ ТРАКТОРІВ,
АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ
ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТОРНИКИ**



Телефонуйте до нас,
щоб оформити замовлення
та за детальнішою
інформацією.

**Найкращі ціни
на КВИТКИ**



**на всі
авіалінії
світу**

**Запрошення
до Канади та США**

Візи до України, Польщі та Росії

**Медичне забезпечення
для відвідувачів
у Канаді**

**ВІДПОЧИНОК
на відомих курортах**

